Ălənžil n-Ɣisa Ălmasex wa iktăb Exya

Ăšajəš

1 S-tizarăt, a-s wăr t-illa a dd-ixlakăn, wăr t-
illa a t-illăn a săl Wa s-itawănna Măjrăd, Măjrăd
ill’-e ɣur-Măssinăɣ, Măjrăd ənta a-s Măssinăɣ.
2 Ill’-e s-tizarăt ɣur-Măssinăɣ,
3 ənta a-s dd-ixlăk Măssinăɣ hărăt iket-net,
wăr t-illa a dd-ixlakăn ar s-ənta,
4 ənta a ăssodărăn hărăt iket-net, tămudre-
ten-dăɣ ihakk a-s ănnur i-dăgg-adəm;
5 ănnur, ămilăwlăw dăɣ-tihay măšan,
unjăynăt săr-s.
6 Osă-dd ăhaləs dd-ăsimašăl Măssinăɣ s-isəm-
net Exya,
7 i-ad-umas tajuhe, amənăn dăgg-adəm s-
ănnur wa făll-hasăn-itajăyha.
8 Wăr-ămoos ənta iman-net ănnur, tajuhe-net
a ămoos.
9 Ănnur-i-hi, ənta a-s wa n-tidət dd-osăn
ăddunya i-ad-imləwləw făll-dăgg-adəm, arr
tiṭṭawen-năsăn.
10 Wa s-itawănna Măjrăd, ijjăš-dd ăddunya,
təbnă-dd săr-s măšan, tunjăy s-ad-t-təzzəy,
11 osă-dd ănnur ăkall-net măšan, wăr t-
ăqbelăn imălan-net,
12 hakd a-wen-dăɣ dăɣ, wi t-ăqbălnen,
omănăn săr-s, ăsdabăt-tăn ad-umasăn aratăn
n-Măssinăɣ.

13 Aratăn-en, tiwit-năsăn, wăr tămoos ta n-
tăsa wăla ta n-erhet n-taɣəssa wăla erhet n-ăgg-
adəm, ti n-Măssinăɣ.

Măjrăd, iqqăl-dd ăgg-adəm

14 Măjrăd, ămoos-dd ăgg-adəm, izzăɣ-dd jere-
năɣ ănnuuflăy dăɣ-ănnuɣmăt d-tidət, năjjunfă
dăɣ-ălxurmăt-net, ălxurmăt daɣ wa ikarrăš
Alyaḍ s-wăr-il' Abba i săl ənta.
15 Ǝnta-en-dăɣ a făll-ăjjəyha ănnăbi Exya a-s
innă s-afălla: «Ad-hi-dd-išrəy ere hi-ojărăn făl-
a-s ill'-e hărwa wăr dd-ăxlekăɣ.»
16 Nəjrăw iket dăɣ-nănăɣ ejădăr-nănăɣ dăɣ-
ălxurmăt n-ănnuɣmăt-net, ajăraw nəja-dăɣ,
ilkam-as iyyăn
17 făl-a-s, əmmək wa s-ija Măssinăɣ Ăṭṭăwrăt
dăɣ-ăfuss n-ănnăbi Mosa, ənta daɣ a-s
ija ănnuɣmăt-net d-tidət-net dăɣ-ăfuss n-
ƔisaĂlmasex.
18 Măssinăɣ, wăr t-illa ere s-kăla t-inhăy
măšan, Rure-s wa n-iyyăn ɣur-s izzăɣăn,
ăsbayăn-anăɣ-t-dd.

Tajuhe ta ij' Exya făll-Ɣisa
(Mătti 3:11-12; Marqəs 1:7-8; Luqa 3:15-17)

19 Ǝnta da tajuhe ta ij' Exya a-s săr-s dd-
ăšmăšălăn imănokalăn n-kăl-Ălyăhud wi hănen
Yărussălam, kăl-tikutawen d-dăgg-Lewi i-ad-t-
səstənăn d-a-wa ămoos.
20 Wăr hasăn-iffer iman-net, inn'-asăn:
«Wădden năkk a-s Ălmasex.»
21 Olăsăn-t asəstan: «Adiš mi tămoosăd?
Ămmuukkăn kăyy a-s ănnăbi Ɣəli?» Inn'-asăn:
«Wăr t-ămoosăɣ.» Ǝnnăn-as: «Adiš kăyy a-s

ănnăbi wa s-ənnăn ănnăbităn ilkam a dd-ass?»
Inn’-asăn: «Ăbo!»
22 Olăsăn-as tənna: «Adiš, mi tămoosăd?
Nărha ălwižab năwwăy i-ăddinăt wi hanăɣ-dd-
ăšmašălnen, ma tənned, mi tămoosăd?»
23 Inn’-asăn:
«Năkk a-s wa ăseɣăren dăɣ-tenere, janneɣ:
‹səssiɣədăt tabarăt dat-Emăli›,
s-əmmək wa s-tăn-innă ănnăbi Saya.†»
24 Ăddinăt-win-dăɣ săr-s dd-ămešălnen, i n-
taggayt ta n-kăl-faris.
25 Olăsăn-t asəstan daɣ, ənnăn-as: «Adiš mafăl
salmaɣăd ăddinăt dăɣ-aman a-s wădden kăyy
a-s Ălmasex wăla, Ɣəli wăla ănnăbi wa s-
ătwănna?»
26 Ăwwežăb-asăn, inn’-asăn: «Năkk, aman a
dăɣ-salmaɣăɣ ăddinăt măšan, ill’-e jere-wăn ere
wăr təzzeyăm,
27 ad-hi-dd-išrəy, wăr-ănhăjjăɣ wăla-dăɣ d-ad-
ăḍəsăɣ issal n-tifădelen-net făl mijraw-i-dăɣ hi-
ija.»
28 Tadăbayt ta n-Bitanya təwărăt asălim n-
Ɣurdəni wa n-atăram a dăɣ-itajj a-wa-dăɣ,
dihen-dăɣ ad-isalmaɣ Exya ăddinăt dăɣ-aman.

Ɣisa, Ašăɣol n-Măssinăɣ

29 Ašăl wa n-ḍarăt-wen, inhăy Exya Ɣisa ikk’-
e-hi-dd, innă i-tamətte: «Ǝnhəywăt-ak Ašăɣol n-
Măssinăɣ wa itakkăsăn ibăkkaḍăn n-ăddunya!
30 Ǝnta-i-dăɣ a făll-hawăn-ənneɣ: ad-hi-dd-
išrəy ere hi-ojărăn făl-a-s ill’-e hărwa wăr dd-
ăxlekăɣ;

† **1:23 1:23** A-wa ănnăbi dd-ăzzarăn i-Ɣisa, ăloləy dăɣ-isălan-net əssayăt timaḍ n-awătay dat-tiwit-net.

31 năkk iman-in, ibda wăr t-əzzeyăɣ măšan,
i-ad-dd-ibbuyən i-kăl-Iṣrayil, oseɣ-dd i-ad-
salmaɣăɣ dăɣ-aman.»
32 Olăs daɣ Exya ajəyh, inna: «Hannăyăɣ
Unfas Šăddijăn, ifal-dd išənnawăn dăɣ-ănnuɣ n-
tedăbert măllăt har fălla-s ăsjăn, izzăɣ fălla-s.
33 Kăla t-əlleɣ wăr t-əzzeɣăɣ măšan, wa hi-
dd-ăšmašălăn i-ad-salmaɣăɣ dăɣ-aman, inn’-ahi:
‹Ere wa s-tənhăyăd Unfas har fălla-s ăsjăn, izzăɣ
fălla-s, ənta a ihakkăn Unfas Šăddijăn.›
34 Năkk daɣ, ənhăyăɣ-t, ăjjəyhăɣ a-s ənta a-s
Rure-s n-Măssinăɣ.»

Inəṭṭulab n-Ɣisa wi ăzzarnen

35 Ašăl wa n-ḍarăt-wen, ibdad Exya d-
inəṭṭulab-net əssin dăɣ-edăgg-wənnin-dăɣ a-s
iswăḍ,
36 inhăy Ɣisa okay ɣas, innă: «Ǝnhəywăt-ak
Ašăɣol n-Măssinăɣ!»
37 Ǝslăn inəṭṭulab-net wi n-əssin i-măjrăd-
wen-dăɣ ij’ Exya ɣas, əlkămăn i-Ɣisa.
38 Ăšnăšlăm Ɣisa ḍara-s, inhăy a-s əlkamăn-
as ɣas, inn’-asăn: «Ma tărham?» Ǝnnăn-as:
«Răbbi, a-wen ălmăɣna-net: Ălɣalim! Ǝnde d-
təzzaɣăd?»
39 Inn’-asăn: «Ǝyyăwăt, ad-t-tənhəyăm.»
Ǝglăn, ənhăyăn dihad izzăɣ, əzzăɣăn ɣur-s ašăl-
en-dăɣ. Itajj a-wen s-takkăṣt.
40 Inəṭṭulab wi n-əssin əslănen i-măjrăd wa
ij’ Exya făll-Ɣisa ɣas əlkămăn-as, iyyăn dăɣ-săn
Idris wa n-ăŋŋa-s n-Simyon Bəṭrus;

41 Idris-en-dăɣ a osăn ăŋŋa-s Simyon, inn'-as:
«Ǝyyăw, nəjrăw Ălmasex». Ălmasex, ălmăɣna-
net: Wa innəfrănăn.
42 Ilwăy Idris Simyon s-Ɣisa. Ikna Ɣisa
akăyad dăɣ-Simyon, inn'-as: «Wădden isəm-
năk: Simyon ăgg Yunəs? Ad-kăy-iwăr isəm
Sefas». Sefas, ălmăɣna-net: Tăhunt.†

Ilkăm Fəlibb d-Natanăhil i-Ɣisa

43 Ašăl wa n-ḍarăt-wen, ikka Ɣisa teje ta n-
Galila a-s ămmoqqăs d-Fəlibb, inn'-as: «Fəlibb,
əlkəm-ahi.»
44 Fəlibb hakd Idris d-Bəṭrus, iket-năsăn, i n-
taɣrəmt ta n-Băṭsayda.
45 Iglă Fəlibb ənta-dăɣ har osa Natanăhil, inn'-
as: «Ašăl-i, nəjrăw ere wa s-ij' ănnăbi Mosa
isălan-net dăɣ-Ăṭṭăwrăt, əllăɣen daɣ ănnăbităn
s-ass-net: a t-ămoosăn Ɣisa wa n-ăgg Yusəf n-
taɣrəmt ta n-Năṣirăt».
46 Inn'-as Natanăhil: «Ajăn Năṣirăt, a tăt-dd-
ifəl a olaɣăn?» Inn'-as Fəlibb: «Ǝyyăw, ənhəy-
t.»
47 Inhăy Ɣisa Natanăhil ikk'-e-hi-dd ɣas, innă:
«Ašăl-i-š, hannăyăɣ U-Bănu-Iṣrayil n-ăgg-alăṣăl
wăr ha tăkkărzăzzăl.»
48 Inn'-as Natanăhil: «Ǝnde hi-təzzăyăd?»
Inn'-as Ɣisa: «Hannăyăɣ-kăy hărwa wăr kăy-
dd-iɣra Fəlibb, a-s ija a-wen, təlled-t daw-tele n-
ašar.»
49 Iḍkăl Natanăhil emăsli-net, innă: «Ălɣalim,
kăyy a-s Rure-s n-Măssinăɣ, kăyy a-s ămănokal
n-Iṣrayil!»

† **1:42 1:42** Sefas dăɣ-Tălyunanit a has-itawănnen: Bəṭrus.

50 Inn’-as Ɣisa: «Ɣas a-wa-dăɣ făl hak-ənneɣ
hannăyăɣ-kăy hărwa təlled-t daw-tele n-ašar
a făl tomănăd? Ǝlməd a-s ilkam dăɣ-k ad-
tənhəyăd hărătăn ojărnen a-wen-dăɣ təmɣăre.
51 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet† a-s ad-
tənhəyăm išənnawăn ămerăn, tənhəyăm daɣ
ănjălosăn n-Măssinăɣ tiwənən tizəbbun-dd făll-
Ăgg-ăgg-adəm.»

2

Iji n-Măssinăɣ wa ăzzarăn ija Ɣisa

1 Kăraḍ išilan ḍarăt-a-wen, ij’ aẓli dăɣ-hin-
tătiwăɣra ma-s n-Ɣisa dăɣ-taɣrəmt n-Kăna ta n-
Galila;
2 ătwăɣr’-in daɣ Ɣisa s-aẓli-en-dăɣ ənta d-
inəṭṭulab-net.
3 Ǝmdăn aman n-lăɣnăb wi ăxxiimmărnen
tamăswanen dăɣ-aẓli ɣas, tənn’-as ma-s:
«Ăddinăt ya, ăbas lan aman n-lăɣnăb wi
ăxxiimmărnen əswăn.»
4 Inn’-as Ɣisa: «Anna, taẓidert, ăssaɣăt-in,
wăr dd-iwweḍ hărwa.»
5 Tənnă ma-s i-inaxdimăn: «A hawăn-innă-
dăɣ, təjəm-t.»
6 Ǝllan-t dihen săḍis iɣsas măqqornen
əknanen dăɣ-tăhunt s-təggatăn kăl-Ălyăhud
ălwăḷḷa s-aman-wi tăn-hănen; hak iyyăn dăɣ-
iɣsas-en-dăɣ, itiwəy temeḍe n-lităr.
7 Innă Ɣisa i-inaxdimăn: «Ǝḍkărăt-dd iɣsas-i-
hi aman»; əḍkărăn-tăn har imawăn-năsăn.

† **1:51 1:51** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

8 Inn'-asăn daɣ: «Ǝlkəwăt ămăra, tawəyəm
i-ere-wa ănnihăḍăn dăɣ-imənsiwăn»; jăn a-wa
hasăn-inna.
9 Ăkrăbbăt emănnăhăḍ n-imənsiwăn aman
n-lăɣnăb wi ăxxiimmărnen s-wăr-issen e-s t-
dd-hăn kud-dăɣ əssanăn inaxdimăn-wi tăn-dd-
əlkăwnen siha s-dd-hăn; iɣră-dd ămaẓlay,
10 inn'-as: «Wăr t-illa ere s-wădden aman
n-lăɣnăb wi ăxxiimmărnen ăẓednen a isaswa
ăddinăt har tăn-ijməḍ ənniyăt təzzar, išəšrəy-
tăn-dd wi wăren əkna tăẓude măšan, kăyy wi
ăẓednen a təššəšrăyăd.»
11 Iji n-Măssinăɣ wa-dăɣ ija Ɣisa dăɣ-Kăna ta
n-Galila a-s iji-net wa ăzzarăn, ăsnăfalăl-dd săr-
s tărna-net dat-ăddinăt, omănăn sar-s inəṭṭulab-
net.
12 Ătrara Ɣisa ḍarăt-a-wen, ikka taɣrəmt ta
n-Qăfărnaxum ăddeew d-ma-s d-ayətma-s d-
inəṭṭulab-net măšan, wăr-ăhoja dihen.

Iššəšdăj Ɣisa ehăn n-ămudd wa măqqărăn (Mătti 21:12-13; Marqəs 11:15-18; Luqa 19:45-46)

13 Ohăẓ-dd ămudd n-kăl-Ălyăhud wa n-Faṣka
ɣas, ăjoẓăy Ɣisa, ikka Yărussălam.
14 Ogăẓ-dd dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn
ăttužžar n-iwdesăn d-tihatten d-tidăberen d-kăl-
amăhaš ăqqiimăn dăɣ-s,
15 iknă-dd ebărtăk n-iɣunan, ad-tăn-isattăɣ
əntăneḍ d-tihatten-năsăn d-iwdesăn-năsăn,
išamăhaš iẓărfan n-kăl-amăhaš, isibrăɣwil
tisəskar-năsăn,

16 ijanna i-ăttužžar n-tidăberen: «Ǝkkəsăt a-
wa diha, wăr jem ehăn n-Abba-nin ehăn n-
mamăla.»
17 Innă a-wen ɣas, əktăn-dd inəṭṭulab-net a-s
iktab dăɣ-măjrăd n-Măssinăɣ a-s:

«Tədgaẓ-ahi tărha n-ehăn-năk.»

18 Ǝggădăn-dd săr-s imizărăn n-kăl-Ălyăhud,
ənnăn-as: «Ma ămoos iji n-Măssinăɣ wa s-
tăddobed iji-net i-ad-hanăɣ-səfləsăd a-s a-wa jed
ămăra-dăɣ, led săr-s.»
19 Inn’-asăn: «Ăndăt ehăn n-ămudd-wa-dăɣ
ad-hawăn-t-dd səbdədăɣ dăɣ-kăraḍ išilan.»
20 Ǝnnăn-as kăl-Ălyăhud: «Kăhh! Ajăn
wădden ehăn n-ămudd-wa-dăɣ, əkkoẓăt
timərwen n-awătay d-săḍis a ija ibinnəw təzzar
imdă, ɣas əndek dihad ila əmmək ad-t-dd-
səbdədăd kăyy dăɣ-kăraḍ išilan?»

21 Ij’-asăn Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ măšan, wăr-
əjrehăn a-s ehăn n-ămudd wa s-hasăn-iha
isălan-net, taɣəssa-net ənta iman-net.
22 Šămad dd-inkăr Ɣisa jer-inəmmuttan a dd-
əktăn inəṭṭulab-net tifer-tin-dăɣ ija, omănăn s-a-
wa ənnăn əlkəttabăn d-a-wa innă ənta iman-net.
23 Ăzzăman-wen-dăɣ n-ămudd wa n-Faṣka
ăssakăy dăɣ-Yărussălam, omănăn săr-s ăddinăt
ăjjootnen hannăynen ijităn n-Măssinăɣ wi ităjj,
24 măšan wăr tăn-ifles ed izzay-tăn iket-dăɣ-
năsăn,
25 wăr-ămɣatăr daɣ, ad-has-ăjjăyh ăwadəm
wăl’ iyyăn făll-iyyăn ed, issan d-iman-net a-wa
ihăn ulh n-e d t-illăm ăgg-adəm.

3

Edăwănne wa ija Ɣisa d-Nikodem dăɣ-isălan n-tiwit ta tăynayăt.

1 Ehăḍ iyyăn, osă-dd iyyăn dăɣ-imănokalăn n-
kăl-Ălyăhud la taggayt ta n-kăl-faris s-isəm-net
Nikodem Ɣisa,
2 inn'-as: «Ălɣalim,† nəssan a-s kăyy ălɣalim
dd-ăšimasăl Măssinăɣ a tămoosăd făl-a-s ijităn
n-Măssinăɣ wi tăjjăd, wăr t-illa ere ăddooben
iji-năsăn ar s-ad-t-idhal Măssinăɣ.»
3 Ăwwežăb-as Ɣisa, inn'-as: «Ălleɣeɣ-ak s-
tidət tădduuttet† a-s a ikkăs ăwadəm wăr-ija
tiwit ta tăynayăt dd-fălăt išənnawăn, wăr mad-
inhəy Təmmənəya ta n-Măssinăɣ.»
4 Inn'-as Nikodem: «Ǝndek əmmək wa s-mad-
iwəy ăwadəm wăššărăn? Ajăn ăddobăt ad-iqqəl
tăsa n-ma-s, ăj-dd tiwit ta s-sănatăt?»
5 Inn'-as Ɣisa: «Ălleɣeɣ-ak s-tidət tădduuttet
a-s ere wărăn iwa s-aman d-Unfas Šăddijăn, wăr-
e ijjəš Təmmənəya n-Măssinăɣ
6 făl-a-s, a-wa dd-torăw taɣəssa, i n-taɣəssa, a-
wa dd-orăw Unfas daɣ, i n-Unfas.
7 Wăr-ităqqănet eɣăf-năk făl-a-s innin ənneɣ-
ak: ‹Wăr hawăn-t-təlla ar tiwit ta tăynayăt dd-
fălăt išənnawăn.›
8 Wădden aḍu itəhhal siha s-irha, sallăd i-
emăsli-net măšan, wăr təssenăd siha s-dd-iha
wăla siha s-ikka, a-wen-dăɣ daɣ, a ij' ăwadəm
iket-net dd-iwan s-Unfas n-Măssinăɣ.»

---

† **3:2 3:2** Dăɣ-Ɣăbranəyya: Răbbi. † **3:3 3:3** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin: (S-tidət, tidət).

9 Issəstăn Nikodem Ɣisa daɣ, inn’-as: «Ǝndek
əmmək wa s-mad-ăj a-wen?»
10 Inn’-as Ɣisa: «Ǝnd’-e-d-il’ əmmək a-s kăyy
ălɣalim n-Iṣrayil ogdăhăn d-a-wa-dăɣ, uhən-dăɣ
wăr kăy-hen isălan n-a-wen-dăɣ?
11 Ălleɣeɣ-ak s-tidət tădduuttet a-s nətajj
isălan n-a-wa nəssăn, nətajăyha daɣ făll-a-wa
nənhăy măšan kăwăneḍ, wăr tărḍem s-tajuhe-
nănăɣ.
12 Ɣas, kunta wăr hi-təflesăm dihad hawăn-
ăssewălăɣ dăɣ-isălan n-hărătăn wi n-ăddunya,
əndek əmmək wa s-hi-mad-təfləsăm afăl hawăn-
ăssewălăɣ dăɣ-isălan wi n-tidət əlkămnen n-
išənnawăn?
13 Wăr t-illa ere iwwaḍăn išənnawăn kunta
wădden ere wa-tăn-dd-ifălăn, a-wen a t-
ămoosăn Ăgg-ăgg-adəm-i dăɣ-săn izzăɣăn.
14 Ǝmmək-wa-dăɣ s-issărjăj ănnăbi Mosa
taššălt dăɣ-tenere, əmmək-wen-dăɣ daɣ a-s
ilzam, ad-itwəḍkəl Ăgg-ăgg-adəm,
15 dihen, ere săr-s omănăn-dăɣ, ad-ijrəw
tămudre tăɣlalăt
16 făl-a-s, Măssinăɣ, ija i-ăddunya tărha-
ta-dăɣ făl ikfa Rure-s wa n-iyyăn i-ere săr-s
omănăn-dăɣ, wăr-e ămmăt, ănn-ak, ad-ijrəw
tămudre ta tăɣlălăt;
17 Măssinăɣ, wăr dd-ăšmašăl Rure-s s-ăddunya
i-ad-tăt-išrăɣ, ănn-ak i-ad-tăt-iɣləs.
18 Ere săr-s omănăn, wăr t-e-išrăɣ măšan, ere
săr-s wărăn omen, ăru d-itbăt ăššăreɣa-net făl-
a-s, wăr-omen s-Rure-s n-Măssinăɣ wa n-iyyăn.
19 Ăddălil n-ăššăreɣa-en, ənta da: osă-dd

ănnur ăddunya măšan, ăssofăn dăgg-adəm ti-
hay ed timašalen-năsăn ti lăbasnen.
20 Ăwadəm itamašalăn a lăbasăn hărkuk
ăššunjăt ănnur, wăr dawa-s dd-itəmmil ed ăksuḍ
ad-dd-əffukkărăn erk imojjan-net
21 măšan, ere iglan făl tidət, wăr-ăksuḍ
ad-dd-ăkk ănnur i-ad-dd-infiləl a-s imojjan-net,
Măssinăɣ a-s əssəbab-năsăn.»

Tajuhe ta s-sănatăt ija Exya wa n-Enəsselmăɣ făll-Ɣisa

22 Ḍarăt-a-wen, ikka Ɣisa d-inəṭṭulab-net
teje ta n-Ălyăhudəyăt, əzzăɣăn dihen-dăɣ, ad-
isalmaɣ ăddinăt.
23 A-s ija a-wen, Exya ənta, tisən-t-dd ăddinăt,
isalmaɣ-tăn dăɣ-edăgg s-isəm-net Anun dăɣ-
ihəẓ n-tadăbayt ta n-Saləm făl-a-s, əjjətăn aman
dihen.
24 A-wen itajj hărwa wăr hin-ătwăjăr Exya
dăɣ-takărmut.
25 Tənkăr tamɣənnant jer-inəṭṭulab n-Exya
d-ăgg-Ălyăhud iyyăn dăɣ-isălan n-ălwăḷḷa wa
išăšdajăn ɣas,
26 əkkăn-t-dd, ənnăn-as: «Ălɣalim,† ăhaləs
wa s-kăla dăr-s tărtăyăd făll-tăjjəyhăd făll-ašrut
n-ejănš n-Ɣurdəni wa iyyăḍăn, ămăra isalmaɣ
ənta-dăɣ, takkăn-t ăddinăt iket-năsăn.»
27 Inn’-asăn Exya: «Ăgg-adəm, wăr-e ăj ar a-
wa dăr-t-ăskăllăf Măssinăɣ.

† **3:26 3:26** Dăɣ-Ɣăbranəyya: Răbbi.

28 Wădden, tăjjəyhăm iket-năwăn a-s ənneɣ:
‹Năkk, wăr-ămoosăɣ Ălmasex, ămišəl ɣas a dd-
jeɣ data-s.›
29 Nəssan a-s ămaẓlay ənta a ilăn tămaẓlayt
măšan, amidi n-ămaẓlay-i ɣur-săn t-illăn ăsijăd,
ăsidăwăt-t emăsli n-ămaẓlay wa s-isăll. Ǝlmədăt
a-s tedăwit-ten-dăɣ ităjj amidi n-ămaẓlay, a jeɣ
năkk-dăɣ ămăra, tedăwit-in daɣ, təjlay, təmda.
30 Imɣaret isəm-net, ifnəẓet wa-nin.»

Isălan n-Wa dd-ifălăn išənnawăn

31 «Ere wa dd-ifălăn išənnawăn, ojăr ăddinăt
iket-năsăn, ere wa dd-ifălăn ăkall, i n-ăkall, wăr
mad-ăj daɣ ar isălan n-ăkall-i-dăɣ măšan, ere wa
dd-ifălăn išənnawăn, [ojăr ăddinăt iket-năsăn
ed]
32 ənta isălan n-a-wa inhăy d-a-wa islă a itajj
măšan, wăr t-illa ere t-iflasăn.
33 Ere wa t-iflăsăn, ăssiitbăt tənna n-Măssinăɣ
34 făl-a-s, ere wa dd-ăšmašăl Măssinăɣ, a-wa
innă Măssinăɣ a ijanna ed ăsinăflăy-t Măssinăɣ
dăɣ-isuf n-Unfas-net.
35 Abba ikna tărha n-Rure-s, hărăt iket-net a ija
dăɣ-ifassăn-net.
36 Ere wa omănăn s-Rure-s, ijraw tămudre ta
tăɣlălăt, ere wa săr-s wărăn omen, wăr mad-
inhəy tămudre ta ihăkk Măssinăɣ ed, insa fălla-s
aḍkăr n-Măssinăɣ.»

4

Tu-Sămarit ta tomănăt s-Ɣisa

1 Ilmăd Ɣisa a-s əslăn kăl-faris a-s ojărăn
inəṭṭulab wi isălmaɣ ənta, uhən wi isălmaɣ
Exya, a-wen-dăɣ a ăɣelăn.
2 Tidət a-s, Ɣisa ənta iman-net, wăr t-illa
ere ăssilmăɣ, inəṭṭulab-net ɣas a salmaɣnen
ăddinăt.
3 Ifăl teje ta n-Ălyăhudəyăt, olăs tikawt n-ta n-
Galila
4 măšan, i-ad-ăj a-wen, ilzam-t ad-ijləy teje ta
n-Sămari.
5 Ăssookal har dd-iwwăḍ aɣrəm n-Sămari s-
isəm-net Sišar, ikkă dihen anu wa ihăn ašəkrəš
wa iɣăš ănnăbi Yaqub təzzar ikf'-e i-rure-s Yusəf,
anu-en, iwăr-t isəm wa n-Yaqub.
6 Osă-dd anu ɣas, ăqqimă făll-emm-net i-ad-
isunf a-wa-dăɣ has-ija aləḍḍeš n-asikəl. A-wen a
itajjăn s-tarăhut.
7 Ăqqiima făll-emm n-anu-en-dăɣ a-s dd-tosa
tu-Sămarit dd-təšrajăt, inn'-as Ɣisa: «Tamăḍt,
săsw'-ahi-dd.»
8 A-s ităjj a-wen-dăɣ, əkkan inəṭṭulab-net
aɣrəm i-ad-dd-žənšən imənsiwăn əkšăn.
9 Tənn'-as tamăḍt: «Ma kăy-ăsihălăn kăyy-i n-
ăgg-Ălyăhud, ad-dăɣ-i təttărăd aman năkk-i n-
tu-Sămarit?» Ăzzăman-en, kăl-Ălyăhud d-kăl-
Sămari, wăr-ănmănnăkăn.
10 Inn'-as Ɣisa: «Ǝnnar təssanăd făll-isuf n-
Măssinăɣ d-ere wa ham-ijănnen: ‹săsw'-ahi-dd›;
kămm a has-madăn-ănn: ‹săsw'-ahi-dd›; ăkf'-im
ənta, aman əddărnen.»
11 Tənn'-as tamăḍt: «Ălɣalim, anu-i, i šəjreen,
kăyy daɣ wăr led ăja, ɣas, əndek əmmək wa s-
mad-dd-təjrəwăd aman əddărnen wi s-jănned?

12 Ajăn tojărăd abba-nănăɣ ănnăbi Yaqub-i
hanăɣ-ikfăn anu-i-dăɣ dăɣ-iswa ənta d-aratăn-
net d-irəzzejăn-net?»
13 Innʼ-as Ɣisa: «Ere iswăn aman n-anu-i-dăɣ,
ad-aləs fad
14 măšan, ere iswăn aman-wi t-mad-ăkfăɣ,
wăr dăɣ-s ilkem fad ed, ad-dăɣ-s umasăn aman
wi t-mad-ăkfăɣ, a dăɣ-has-dd-təffay tămudre ta
tăɣlălăt.»
15 Tənnʼ-as tamăḍt: «Ălɣalim, săswʼ-ahi dăɣ-
aman-win-dăɣ i-ad-ăbas tifadăɣ, əbḍəwăɣ s-
iyyăt d-ašăroj n-anu-i-dăɣ.»
16 Innʼ-as Ɣisa: «Ǝgləw, idaw-dd d-ăhaləs-
năm, tăqqəlăd-ahi-dd.»
17 Tənnʼ-as tamăḍt: «Wăr-ădobănăɣ.» Innʼ-as
Ɣisa: «Tənned tidət a-s wăr tădobănăd
18 făl-a-s, jed səmmos idubnawăn măšan,
təzjărăt-tăn-dd iket-năsăn, ăhaləs daɣ wa dăr-
tărtăyăd ămăra-dăɣ, wăr tămsăxlălăm.»
19 Tənnʼ-as tamăḍt: «Ălɣalim, hannăyăɣ a-s
kăyy ya ănnăbi a tămoosăd!
20 Ibda abbatăn-nănăɣ aḍaɣ-wa-dăɣ a făll-
ɣabbădăn Măssinăɣ măšan, kăwăneḍ-i n-
kăl-Ălyăhud, tənnăm wăr t-illa ălɣibadăt n-
Măssinăɣ ar dăɣ-Yărussălam.»
21 Innʼ-as Ɣisa: «Tamăḍt, əfləs-ahi, ilkam
ălwăqq d-wăr mad-tăɣbədăm Abba făll-aḍaɣ-
wa-dăɣ wăla dăɣ-Yărussălam.
22 Kăwăneḍ, ɣabbădăm a wăr təssenăm
măšan, năkkăneḍ nəssan ere wa nəɣabbăd ed,
əlɣəllas, kăl-Ălyăhud a dd-ifăl.
23 Măšan, ilkam ăssaɣăt s-ənta-da-dăɣ nəha

ămăra-dăɣ dăɣ-mad-ăɣbədăn imumənăn wi n-
tidət Abba s-tidət dăɣ-ənniyătăn-năsăn făl-a-
s, inaɣbadăn əjlaynen šund-win-dăɣ a has-
əjraẓnen.
24 Măssinăɣ, Unfas, wăr-itətwənhəy, a-wen-
dăɣ a făl ere t-iɣabbădăn, iɣbədet-t s-ənniyăt d-
tidət.»
25 Tənn'-as tamăḍt: «Ǝssanăɣ a-s Wa
innəfrănăn s-itawănna Ălmasex, ilkam ad-dd-
ass, afăl dd-osa, ad-hanăɣ-isəssiɣəd dăɣ-hărăt
iket-net.»
26 Inn'-as Ɣisa: «Năkk-i-dăɣ ham-ămmiijrădăn
a t-ămoosăn.»
27 Ămmiijrăd-as Ɣisa hărwa a-s dd-əqqălăn
inəṭṭulab-net. Iqqăn a-wa s-ămmijrăd i-tamăḍt
iɣăfawăn-năsăn măšan, hakd a-wen-dăɣ, wăr
tăn-iha-i t-ăssistănăn d-a-wa dăɣ-s irha wăla a-
wa făl dăr-s ădiwănnăt.
28 Toyyă tamăḍt aɣăsis-net dihen-dăɣ, tăqqăl
aɣrəm, tənnă i-ăddinăt:
29 «Ǝyyăwăt, ənhəywăt ăhaləs hi-illăɣen a-wa
s-kăla t-jeɣ iket-net, ămmuukkăn a-s ənta-i-dăɣ
a-s Ălmasex.»
30 Ǝzjărăn-dd kăl-aɣrəm, əkkăn-dd Ɣisa.
31 A-s ităjj a-wen, salɣadăn inəṭṭulab ălɣalim-
năsăn i-ad-ămmăklăw
32 măšan, inn'-asăn: «Năkk, leɣ a əkšeɣ wăr
təssenăm.»
33 Ad-tinmənnin: «Ajăn iwwăy-as-dd ăwadəm
amənsi ḍara-năɣ?»
34 Inn'-asăn Ɣisa: «Amənsi-nin, iji n-erhet n-
Wa hi-dd-ăšmašălăn, sətbətăɣ ămašal-net.
35 Wădden a jannem diha-dăɣ s-əkkoẓ orăn
ad-ămalăyăn išəkraš? Ǝnneɣ-awăn: ənhəywăt,

əḍkəlăt tiṭṭawen-năwăn, təkyədăm dăɣ-išəkraš,
əŋŋan, wăr-ərhen ɣas ar amili.
36 Ăssaɣăt wa d-ijarrăw ănaxdim wa itiləyən
išəkraš ălxaqq n-tide-net, ənta-da-dăɣ dăɣ-
təssəba n-ad-isədəw allon-net i-tămudre ta
tăɣlălăt, i-ad-imzəyyət ănaxdim-wa ăddomen d-
wa itiləyən tedăwit
37 ed, oẓẓ wa innăn: ‹ăddomăt iyyăn, olăy wa
iyyăḍăn›, innă tidət.
38 Năkk, ăssokăɣ-kăwăn illuy n-išəkraš dăɣ-
wăn wăren irh’ ăṣṣahăt, iyyăḍ a tăn-ixdămăn,
tărbăxăm kăwăneḍ-dăɣ ăṣṣahăt-năsăn.»
39 Omănăn kăl-Sămari n-aɣrəm-ənnin-dăɣ
ăjjootnen s-Ɣisa dăɣ-təssəba n-tajuhe ta hasăn-
təja tamăḍt a-s hasăn-tənna: «Illăɣăt-ahi a-wa
s-kăla t-jeɣ iket-net.»
40 A-wen-dăɣ a făl osăn-dd Ɣisa ɣas, dălăn-t d-
ad-ɣur-săn izzăɣ, ija ɣur-săn əssin išilan.
41 Ǝslăn-as ənta iman-net ămmijrăd ɣas, jăn
wi săr-s omănnen əjut ojărăn wənnin.
42 Ǝnnăn wi săr-s omănnen i-tamăḍt: «Ămăra,
ăbas săr-s noman dăɣ-təssəba n-a-wa hanăɣ-
tənned, nəsl’-as iman-nănăɣ, nomăn daɣ a-s
ădduuttăt a-s ənta a-s Ămaɣlas n-ăddunya.»

Rure-s n-ăgg-əlxəkum wa ăzozăy Ɣisa

43 Ăssakăy Ɣisa əssin išilan-win-dăɣ dihen
ɣas, ikkă teje ta n-Galila
44 ed, issan a-s: «Wăr t-illa ănnăbi
ătiwăsămɣărăn dăɣ-ăkall-net.»
45 Măšan, diha-dăɣ d-hin-iwwăḍ Galila, ad-
t-ăsbărrăkăn kăl-ăkall ed, ənhăyăn dăɣ-săn

i ăjjootnen dăɣ-wi ăssakăynen ămudd dăɣ-
Yărussălam a-wa ija Ɣisa iket-net.
46 Iqqăl Ɣisa ḍarăt-a-wen tadăbayt ta n-Kăna
hăt teje ta n-Galila dăɣ-ăsmăskăl aman, ij'-en
aman n-lăɣnăb ăxxiimmărnen. A-s ităjj a-wen-
dăɣ, ih' ăgg-əlxəkum iyyăn s-ărhin rure-s aɣrəm
wa n-Qăfărnaxum.
47 Islă a-s Ɣisa ifăl-dd Ălyăhudəyăt s-Galila ɣas,
ikk'-e-hi-dd, ad-t-ilaqqăd i-ad-dd-itrur, izuzəy
rure-s s-išwar t-ăba.
48 Inn'-as Ɣisa: «Adiš kăwăneḍ a təkkăm wăr
tənheyăm ijităn n-Măssinăɣ d-tikunen, wăr-e
tamənăm s-Măssinăɣ.»
49 Inn'-as kăbtăn: «Ălɣalim, năglet šik iket-di
d-wăr-ămmut alyaḍ-in.»
50 Inn'-as Ɣisa: «Ǝgləw, rure-k iddar.» Iflăs
kăbtăn a-wa has-innă Ɣisa, iglă.
51 Ikka-dd ehăn-net hărwa a-s has-dd-əlkăḍăn
inaxdimăn-net, ənnăn-as: «Rure-k, iddar.»
52 Issəstăn-tăn d-ăssaɣăt wa-dăɣ ijrăw ălafu,
ənnăn-as: «Ǝnḍəšel s-tezzar ad-t-toyyă tenăde.»
53 Inhăy abba n-alyaḍ a-s ălwăqq-wen-dăɣ
iman-net ad-has-innă Ɣisa: «Rure-k, iddar».
Omăn ašăl-wen-dăɣ s-Ɣisa ənta hakd ejădăš-net
iket-net.
54 Iji n-Măssinăɣ wa-dăɣ a-s wa s-əssin ija Ɣisa
ḍarăt efel-net i-Ălyăhudəyăt s-Galila.

5

Anăbdon wa ăzozăy Ɣisa

1 Ijă ămudd iyyăn daɣ n-kăl-Ălyăhud ɣas, olăs
Ɣisa tikawt n-Yărussălam.

2 Yărussălam, ujəš-net wa s-itawănna wa n-
tihatten, h’-e tăsahaɣt n-aman s-isəm-net dăɣ-
Ɣăbranəyya: Bătẓata, ăɣlaynăt-tăt səmmosăt
tisəkla
3 daw-ənsan imarhinăn d-iməddorɣal d-
inəbdan d-inaɣyabăn ăjjootnen [ăqqalnen i-
emăremar n-aman
4 făl-a-s dehiyyăn, itizəbbut-dd ănjălos n-
Emăli dăɣ-tăsahaɣt, isəmrumăr aman-net.
Ere ăzzarăn s-ujəš n-aman-en-dăɣ ḍarăt a-s
tăn-ăsimăramăr ănjălos, ad-izzəy a tămoos
turhənna-net dăɣ].
5 Ins’ ăhaləs dihen ibdanăn a ilan kăraḍăt
timərwen n-awătay d-əttam.
6 Inhăy-t Ɣisa insa, ilmăd dăɣ-iman-net a-s
ăhoja ăssins’-e bəddin-net dihen-dăɣ ɣas, inn’-
as: «Ajăn tărhed ad-kăy-dd-iqqəl ăssexăt-năk?»
7 Inn’-as anăbdon: «Ălɣalim, wăr leɣ ăwadəm
hi-ijărăn dăɣ-tăsahaɣt e-d ămramărăn aman. E-
d săr-săn dd-ămhărhămărăɣ-dăɣ, ad-hi săr-săn
išwăr ere hi-ojărăn armuḍ.»
8 Inn’-as Ɣisa: «Ǝbdəd, əḍkəl asəftăɣ-năk,
ărjəš.»
9 Izzăy ăhaləs ălwăqq-wen-dăɣ, iḍkăl asəftăɣ-
net, irjăš. Ašăl wa d-ităjj a-wen-dăɣ, ašăl n-
əssəbət-i n-tăsonfat.
10 Izzăy ɣas, osăn-t-dd imizărăn n-kăl-
Ălyăhud, ənnăn-as: «Ajăn wăr təssenăd a-s
ašăl-i, əssəbət-i-dăɣ wăr hak-xălal aggay n-
asəftăɣ-năk.»
11 Inn’-asăn: «Ăhaləs wa hi-ăzozăyăn, a hi-
innăn: ‹Ǝḍkəl asəftăɣ-năk, ărjəš.› »
12 Ǝnnăn-as: «Ma ămoos ăhaləs wa hak-

innăn: ‹Ǝḍkəl asəftăɣ-năk, ărjəš?› »
13 Ăhaləs wa izzăyăn, wăr-izzey ere wa t-
ăzozăyăn ed ăzozăy-t Ɣisa ɣas, izjăr tamətte.
14 Ămmoqqăs dăr-s Ɣisa ḍarăt-a-wen dăɣ-
ehăn n-ămudd wa măqqărăn, inn’-as: «Ămăra
d-təzzeyăd, wăr tolesăd iji n-abăkkaḍ, uksaḍ ad-
kăy-ijrəw a irnăn a-wa s-kăla kăy-ijrăw.»
15 Igl’ ăhaləs ḍarăt-a-wen, illăɣăt i-imizărăn n-
kăl-Ălyăhud a-s Ɣisa a t-ăzozăyăn.
16 Ǝslăn i-a-wen ɣas, ad-tattărăn arămas n-Ɣisa
ed ămešăl iji n-Măssinăɣ wen-dăɣ dăɣ-ašăl n-
əssəbət-i n-tăsonfat.
17 Inn’-asăn Ɣisa: «Abba-nin, ixdam hărkuk,
năkk-dăɣ, a-wen-dăɣ a jeɣ.»
18 Ămoos a-wen ămăra ăsaru wa făl tattărăn
imizărăn n-kăl-Ălyăhud iji n-iman-net ed ənnăn,
wăr-issəmɣăr ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat,
ăsisăgdăh daɣ iman-net d-Măssinăɣ ed, innă
Abba-net a ămoos.

Turhajăt ta ikfă Măssinăɣ Ɣisa

19 Inn’-asăn Ɣisa daɣ: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet† a-s, wăr t-illa a ixaddăm Rure-s n-
Măssinăɣ ar a-wa s-inhăy Abba-net ixdam-t, a-
wa ămešăl Abba iket-net, ad-t-ămašăl Rure-s
ənta-dăɣ
20 făl-a-s, Abba ikna tărha n-Rure-s, isakn’-
e daɣ a-wa itamašal iket-net, ad-t-isəkən daɣ
ijităn ojărnen wi-dăɣ təmɣăre, əknən iɣăfawăn-
năwăn uɣən.

† **5:19 5:19** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

21 Făl-a-s, əmmək wa s-dd-isănkar Abba
inəmmuttan i-ad-tăn-isudăr, əmmək-wen-dăɣ
daɣ a-s ihakk Rure-s tămudre ere wa s-tăt-irha.
22 Wăr-išərrăɣ Abba ăwadəm wăl’ iyyăn
măšan, ija ăššăreɣa n-hărăt iket-net jer-ifassăn
n-Rure-s
23 dăɣ-təssəba n-ad-t-səmɣărăn ăddinăt iket-
năsăn s-əmmək wa s-ăssimɣărăn Abba-net. Ere
wărăn issəmɣăr Rure-s n-Măssinăɣ, wăr mad-
isəmɣăr Abba-i t-dd-ăšmašălăn.
24 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet a-s
ere ăsjădăn i-măjrăd-in, omăn s-wa hi-dd-
ăšmašălăn, ijraw tămudre ta tăɣlălăt, wăr-e
inhəy ăššăreɣa, ănn-ak, ad-dd-ihləbbət dăɣ-
ifassăn n-tamăttant, ijjəš tămudre ta tăɣlălăt.
25 Ălleɣeɣ-ăwăn s-tidət tădduuttet a-s imal-
dd ăssaɣăt s-ənta-da-dăɣ nəha dăɣ-mad-əslən
inəmmuttan i-emăsli n-Rure-s n-Măssinăɣ. Wi
has-maden-isəll, ad-əddărăn
26 făl-a-s, əmmək-wa-dăɣ s-tămudre, ifassăn
n-Abba a təha, əmmək-wen-dăɣ daɣ a-s ikfa
Rure-s tădabit n-ad-isudăr ăddinăt.
27 Ǝnta a ikfă tădabit n-ăššăreɣa-năsăn ed ənta
iman-net a-s Ăgg-ăgg-adəm.
28 Ɣas, wăr tăqqănnet iɣăfawăn-năwăn făl-a-
s, imal-dd ăssaɣăt dăɣ-mad-əslən inəmmuttan
iket-năsăn i-emăsli n-Ăgg-ăgg-adəm.
29 Ašăl-en dd-nakkăr tamətte jer-inəmmuttan,
ăddinăt wi ămešălnen sărho, ad-dd-ənkărăn
i-tămudre ta tăɣlălăt, wi s-tăllăbăst ɣas a
ămešălăn, ad-dd-ənkărăn i-ăššăreɣa.»

Ɣisa Ălmasex, tidət ɣas a isaɣra tamətte

30 «Năkk, wăr t-illa făw a tajjăɣ d-iman-
nin ɣas, tənna n-Măssinăɣ ɣas a-s šarrăɣăɣ,
ăššăreɣa-nin daɣ hărkuk oɣad ed, wădden erhet
wa n-iman-in a-s tattărăɣ iji-net, wăr təttărăɣ ar
iji n-erhet n-Wa hi-dd-ăšmašălăn.
31 Afăl ăqqălăɣ tajuhe i-iman-in, wăr mad-
tənfəw tajuhe-nin hărăt.
32 Ere săl năkk a făll-i itajăyhen, əssanăɣ daɣ
a-s tajuhe-net făll-i ənta, wăr tăt-iha ăššăk.
33 Wădden a-s tăšmašălăm ăddinăt s-Exya,
ăjjəyha făll-i.
34 Ǝlmədăt a-s năkk, wăr t-illa ăgg-adəm
dăɣ-tattărăɣ tajuhe măšan, a-wa hawăn-ənneɣ,
ənnəɣ-awăn-t dăɣ-derhan n-ad-tăɣləsăm.
35 Exya, a-s dd-osă, ămoos tefătelt tărɣat,
tămilăwlăw măšan, wăr tətterăm ar tedăwit n-
ăssaɣăt ənḍărrăn dăɣ-ănnur-net.
36 Năkk, leɣ tajuhe tojărăt ta făll-i ijă Exya
făl-a-s, ijităn wi s-hi-ikfa Abba tădabit-năsăn,
əntăneḍ-en-dăɣ a ăsidăttătnen s-ənta a hi-dd-
ăšmašălăn.
37 Abba daɣ-i hi-dd-ăšmašălăn, ăsidăttăt a-wa
ənneɣ măšan, wăr kăla təslăm i-emăsli-net, wăr
kăla t-tənhăyăm daɣ,
38 tănimăšrăyăm daɣ i-măjrăd-net ed, wăr
tomenăm s-ere wa dd-ăšmašăl.
39 Ǝlkəttabăn n-Măssinăɣ di-dăɣ safăykem,
tammăɣăm dăɣ-săn i-tămudre ta tăɣlălăt, a
tajăyhanen făll-i
40 măšan, hakd a-wen-dăɣ, tunjayăm s-ad-
hi-dd-təkkəm năkk, i-ad-təjrəwăm tămudre ta
tăɣlălăt.
41 Təmmal-in wădden dăgg-adəm a dd-təfal

42 măšan, əzzayăɣ-kăwăn, əssanăɣ a-s wăr
təha tărha n-Măssinăɣ ulhawăn-năwăn.
43 Năkk-i dd-osăn făll-isəm n-Abba-nin,
tənkarăm-ahi măšan, afăl kăwăn-dd-osa ere
iglan dăɣ-ălhimmăt n-iman-net, šik a-s mad-t-
tăqbəlăm.
44 Ǝndek əmmək wa s-mad-tamənăm
kăwăneḍ-i wăren ətəmmăɣ ar i-təmmal jer-
iman-năwăn, a-s ija a-wen, wăr təmmeɣăm
i-təmmal ta dd-fălăt Măssinăɣ-i n-iyyăn.
45 Wăr teɣalăt năkk a kăwăn-e-isəḍləmăn dat-
Abba, ănnăbi Mosa-i s-tənnăm ənta a dăɣ-jarăm
ăṭṭăma, a kăwăn-e-isəḍləmăn
46 făl-a-s, ənnar təflasăm ănnăbi Mosa,
tamənăm săr-i ed, isălan-nin, iktab-tăn.
47 Ɣas, šămad wăr təflesăm a-wa iktăb,
əndek əmmək wa s-mad-təfləsăm a-wa hawăn-
janneɣ?»

6

Ăsyăwăn Ɣisa səmmos afḍăn n-ăwadəm
(Mătti 14:13-21; Marqəs 6:30-44; Luqa 9:10-17)

1 Ijlăy Ɣisa ḍarăt-a-wen s-asălim n-ejănš wa
iyyăḍăn n-Galila s-itawănna wa n-Tibăryad.
2 Ǝlkămăn-as-dd ăddinăt ăjjootnen
hannăynen ijităn n-Măssinăɣ wi s-izizuy
imarhinăn.
3 Iwwăn taḍaɣt ənta d-inəṭṭulab-net, ăqqima
fălla-s.
4 Ăzzăman-en, ohaẓ-dd ămudd n-kăl-Ălyăhud
wa s-itawănna Faṣka.
5 Iḍkăl Ɣisa akăyad-net, inhăy tamətte ta
tăjjet t-dd-təkkăt ɣas, inna i-Fəlibb: «Ǝndek

diha d-mad-nəžănš tijəlwen ăššikšănen tamətte-
ta-dăɣ?»
6 Irrum ɣas a t-itajj ed issan ɣur-iman-net a-wa
mad-ăj.
7 Ăwwežăb-as Fəlibb, inn'-as: «Kud-nəžžənša
tijəlwen n-sănatăt timaḍ n-ărriyal n-aẓrəf-dăɣ,
wăr mad-igdăh a-wen i-tamətte jat əjut-wa-dăɣ
kud-dăɣ s-afărs-afărs.»
8 Iggăd-dd iyyăn dăɣ-inəṭṭulab wa s-isəm-net
Idris n-ăŋŋa-s n-Simyon Bəṭrus, inn'-as:
9 «Ill'-e alyaḍ diha ilan səmmosăt tijəlwen n-
tărruza d-əssin imănan măšan, a-wen ma ikna
dăɣ-tamətte jat əjut-wa-dăɣ?»
10 Inn'-asăn Ɣisa: «Săqqəymăt tamətte.»
Eddăg-en, ăssiidwăl teyəšše, tăqqima fălla-s
tamətte iha a iwwăḍăn səmmos afḍăn n-ăhaləs.
11 Iḍkăl Ɣisa tijəlwen ti n-səmmosăt, ămmoy
i-Măssinăɣ təzzar, ăẓun-tănăt i-tamətte. Ija a-
wen-dăɣ daɣ i-imănan wi n-əssin, təkša tamətte
har tăssakăy.
12 Ălwăqq wa d-əkšăn, əyyəwănăn, innă
Ɣisa i-inəṭṭulab-net: «Sădwăt-dd ifărsăn wi
ăjolăšnen i-ad-wăr-ibăxxəs əttăɣam.»
13 Ăsdăwăn-dd a-wa dd-əjlăšăn ăddinăt, osăn-
t iḍnăy măraw deketăn d-əssin n-tijəlwen.
14 Ǝnhăyăn ăddinăt iji n-Măssinăɣ wa s-iket t-
ija Ɣisa ɣas, ənnăn: «Ădduuttăt a-s ənta-da-dăɣ
ănnăbi wa ilăn s-a dd-ass ăddunya.»
15 Ilmăd Ɣisa a-s ărhan ad-t-səmmənukəlăn s-
ăššil ɣas, ifăl-tăn, olăs aggan n-taḍaɣt ənta ɣas.

Răjjoš n-Ɣisa făll-aman
(Mătti 14:22-27; Marqəs 6:45-52)

16 Ijă ehăḍ ɣas, ătrarăn-dd inəṭṭulab-net ejănš,
17 əjjăšăn turăft n-aman, ad-jallăyăn ejănš s-
efăyy wa n-aɣrəm wa n-Qăfărnaxum. A-s ităjj
a-wen-dăɣ, janăt tihay, wăr tăn-dd-ăwweḍ daɣ
Ɣisa hărwa.
18 Inkăr-dd fălla-săn aḍu ăṣṣoohen, ănmăntaš
ejănš.
19 Ăɣyămmen turăft n-aman-năsăn har ujəjăn
asălim n-ejănš s-a iwwăḍăn səmmos meɣ săḍis
kelumetărăn təzzar, ənhăyăn-t, ikk'-en-dd, irjaš
făll-aman.
20 Ărmăɣăn măšan, inn'-asăn: «Năkk a-wa,
wăr tărmeɣăm.»
21 Diha-dăɣ d-əttărăn ad-dd-ijjəš turăft fălla-
săn ad-tăsjăn, təḍăs ăkall wa əkkăn.

Tajəlla ta n-tidət hăkkăt tămudre

22 Ăffăw ɣas, əjrăhăn-in ăddinăt-wi wărnen
asălim n-ejănš wa dd-fălăn a-s turăft n-aman
tiyyăt ɣas a-s kăla tăsjăn dihen măšan, wăr dăɣ-s
igla Ɣisa, inəṭṭulab a dăɣ-s əglănen, ăkunăn.
23 Osănăt-dd daɣ turfen n-aman tiyyăḍ dd-
falnen Tibăryad, əkkanăt-dd edăgg-wənnin
dăɣ-əkšăn ăddinăt tijəlwen ḍarăt tămayit ta ija
Ɣisa i-Emăli.
24 Təjrăh-in tamətte a-s Ɣisa hakd inəṭṭulab-
net ăbas t-əllan dihen ɣas, əjjăšăn turfen n-
aman ti s-iket dd-osănăt, əkkăn Qăfărnaxum,
əmmaɣăn-as.
25 Ǝjrăwăn-t făll-asălim n-ejănš wa iyyăḍăn
ɣas, ənnăn-as: «Ălɣalim, əmme dd-tosed diha?»

26 Inn’-asăn Ɣisa: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet† a-s wădden ijităn n-Măssinăɣ
wi tənhăyăm a făl hi-tammăɣăm, ănn-ak,
tammăɣăm-ahi dăɣ-təssəba n-tijəlwen ti-dăɣ
təyyəwănăm.

27 Wăr tăxdemăm i-išəkša-i s-ilkam ad-tăn-
iba, ănn-ak, ăxdəmăt i-išəkša wi dd-tiirəwnen
săr-wăn tămudre ta tăɣlălăt-i kăwăn-mad-ăkf
Ăgg-ăgg-adəm, ed ənta-en-dăɣ a ăswăr Abba
Măssinăɣ ešwăl-net.»

28 Ǝnnăn-as: «Ǝndek əmmək wa s-mad-
năxdəm erhet n-Măssinăɣ?»
29 Inn’-asăn Ɣisa: «Erhet n-Măssinăɣ a t-
ămoosăn ad-təfləsăm wa dd-ăšmašăl.»
30 Ǝnnăn-as: «Săkən-anăɣ iji n-Măssinăɣ wa
hanăɣ-kăy-madăn-isəfləs.
31 Abbatăn-nănăɣ a-s əzzaɣăn tenere, əkšăn
tajəlla ta hasăn-dd-ăsfăl Măssinăɣ išənnawăn
făl-a-s, iktab a-s:

‹Ikf’-en Măssinăɣ tajəlla dd-falăt išənnawăn i-
ad-tăt-əkšən.› »
32 Inn’-asăn Ɣisa: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet a-s wădden ănnăbi Mosa a kăwăn-
ikfăn tajəlla ta dd-fălăt išənnawăn, Abba-nin
ənta, ad-kăwăn-ăkf tajəlla ta n-tidət dd-fălăt
išənnawăn
33 ed, tajəlla ta ihăkk Măssinăɣ a tăt-ămoosăn
ere wa dd-ifălăn išənnawăn, ənta a ihakkăn
tămudre i-ăddinăt.»
34 Ǝnnăn-as: «Ălɣalim, ten-dăɣ tajəlla, ăkf’-anăɣ-
tăt hărkuk.»

† **6:26 6:26** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

35 Inn’-asăn Ɣisa: «Năkk a-s tajəlla ta hakkăt
tămudre, wa hi-dd-ikkăn, wăr-ilkem ad-ălluẓ,
wa săr-i omănăn wăr-ilkem ad-ăffud.
36 Ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s tənhăyăm-ahi măšan,
tunjăyăm tomănăm.
37 Ɣas, əlmədăt a-s ăddinăt-wi hi-ikfa Abba-
nin a hi-dd-asən iket-dăɣ-năsăn, wăr mad-ăkfăɣ
daɣ ărori-nin i-ere hi-dd-ikkan
38 ed, wăr dd-felăɣ išənnawăn i-ad-ăjăɣ erhet-
in, fălăɣ-tăn-dd i-ad-ăjăɣ erhet n-Wa hi-dd-
ăšmašălăn.
39 Erhet daɣ n-Wa hi-dd-ăšmašălăn a t-
ămoosăn, ad-wăr-ăsbătăɣ wăl’ iyyăn dăɣ-
ăddinăt-wi hi-ikfa, ănn-ak, a irha ad-tăn-dd-
sənkărăɣ dăɣ-tamăttant ašăl wa ilkămăn
40 făl-a-s, erhet n-Abba-nin ənta da: e d t-
illăm ere săr-i omanăn năkk-i n-Rure-s, ad-
ijrəw tămudre ta tăɣlălăt, sənkărăɣ-t-dd dăɣ-
tamăttant ašăl wa ilkămăn.»
41 Ad-simtəktikăn kăl-Ălyăhud jer-iman-năsăn
făl-a-s innin inn’-asăn: «Năkk a-s tajəlla ta dd-
fălăt išənnawăn»,
42 tinmənnin: «Ak wa ənta, wădden Ɣisa wa-
dăɣ n-ăgg Yusəf, nəzzay ti-s, nəzzay ma-s? Ɣas,
ma t-isawănnen išənnawăn a dd-ifal?»
43 Ăwwežăb-asăn, inn’-asăn: «Ăyyăt fălla-wăn
takšiwen,
44 wăr t-illa ere ăddoben ad-hi-dd-ăkk ar s-
ad-t-dd-intaš Abba-nin săr-i, ere daɣ wa săr-
i omănăn, ad-t-dd-sənkărăɣ dăɣ-tamăttant ašăl
wa ilkămăn.
45 Ajăn wădden əktabăn ănnăbităn a-s:
‹Ilkam ad-umasăn dăgg-adəm iket-năsăn
inəṭṭulab n-Măssinăɣ›,

ɣas, ere islăn i-tənna n-Abba, irḍa s-a-wa t-
issăɣra, ad-hi-dd-ăkk.
46 Ălmăɣna n-a-wen a-s wăr t-illa ere in-
hayăn Abba kunta wădden ere wa dd-ašmašăl
Măssinăɣ, ənta ɣas a inhayăn Abba.
47 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet a-s ere wa
săr-i omănăn, ijraw tămudre ta tăɣlălăt.
48 Năkk a-s tajəlla ta hakkăt tămudre.
49 Abbatăn-năwăn a-s əzzaɣăn tenere, əkšăn
mana,† a-wen tajəlla n-taləmmiẓt ta hasăn-dd-
ăsfăl Măssinăɣ išənnawăn, hakd a-wen-dăɣ,
ămmun,
50 măšan, tajəlla ta dd-təšrăyăt dd-fălăt
išənnawăn, ere tăt-ikšăn, wăr-e ămmăt.
51 Năkk a-s tajəlla ta n-tămudre dd-fălăt
išənnawăn, ere ikšan tajəlla-ten-dăɣ, ad-iddar
hărkuk; taɣəssa-nin a-s tajəlla-ten-dăɣ mad-
ăkfăɣ i-ad-təddăr ăddunya.»
52 Inna Ɣisa a-wen ɣas, tənkăr tamɣənnant
tăṣṣoohet jer-kăl-Ălyăhud, ad-tinmənnin: «Ǝn-
dek əmmək wa s-mad-hanăɣ-ăkf taɣəssa-net i-
ad-tăt-năkš?»
53 Inn’-asăn Ɣisa: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet a-s afăl wăr təkšem taɣəssa-nin
năkk-i n-Ăgg-ăgg-adəm, təswəm daɣ ašni-nin,
wăr mad-təddărăm.
54 Ere ikšăn taɣəssa-nin, iswă ašni-nin, ijraw
tămudre ta tăɣlălăt, sənkărăɣ-t-dd daɣ dăɣ-
tamăttant ašăl wa ilkămăn

† **6:49** **6:49** A-wa isəm n-amənsi wa dd-ăzzăbbăt Măssinăɣ făll-kăl-Iṣrayil ăzzăman wa d-hăn tanəẓruft. Itawănn’-as dăɣ-Tălyunanit: Mana; itawănn’-as dăɣ-Tămašăɣt: Taləmmiẓt n-Măssinăɣ.

55 făl-a-s, taɣəssa-nin a-s amənsi wa n-tidət,
ašni-nin a-s tesăse ta n-tidət.
56 Ere ikšăn taɣəssa-nin, iswă ašni-nin, nosăɣ
năkk d-ənta, heeɣ-t, ih'-ahi.
57 Ǝmmək wa s-iddăr Abba-i hi-dd-ăšmašălăn,
əmmək-wen-dăɣ a-s əddarăɣ năkk-dăɣ. Ɣas, ere
ikšăn taɣəssa-nin dăɣ, ad-has-umasăɣ əssəbab n-
tămudre tăɣlalăt.
58 Ǝnta-da-dăɣ tajəlla ta dd-fălăt išənnawăn
təẓlăyăt d-tajəlla ta əkšăn abbatăn-năwăn uhən-
dăɣ, ămmun. Ere wa ikšăn tajəlla ta ămoosăɣ,
ad-iddar hărkuk.»
59 Ǝnta-da-dăɣ ălxuṭbăt wa ija Ɣisa dăɣ-ehăn
n-ăddin wa n-kăl-Ălyăhud ihăn aɣrəm wa n-
Qăfărnaxum.

Măjrăd n-Ɣisa, ihakk tămudre

60 Ǝslăn inəṭṭulab-net ăjjootnen i-ălxuṭbăt wa
s-iket t-ijă ɣas, ănmănnăn jer-iman-năsăn: «Wa
măjrăd, ojăr-anăɣ, mi ăddoben asjəd-has?»
61 Ilmăd Ɣisa ɣur-iman-net a-wa simtəktikăn,
inn'-asăn: «Ajăn wa măjrăd, ikm'-iwăn?
62 Kud-tăjjəyhăm i-Ăgg-ăgg-adəm har iqqăl
dăɣ-išənnawăn edăgg wa s-kăla t-iha s-tizarăt,
ma mad-tənnəm?
63 Unfas n-Măssinăɣ a ihakkăn tămudre,
taɣəssa mălayăɣna. Iməjridăn wi hawăn-jeɣ,
hen tămudre ed, Unfas Šăddijăn a dd-falăn
64 măšan, iyyăḍ dăɣ-wăn hi-əlkamnen, wăr
săr-i omenăn.» Inn'-asăn Ɣisa a-wen ed issan
ašăl ăzzarăn ăddinăt wi has-əlkămnen a-s ija a-
wen wăr săr-s omenăn, issan daɣ dăɣ-săn ere
wa t-madăn-isəssăɣdăr.

65 Ăssewăḍ Ɣisa făll-a-wen, innă: «Ǝnta-den-
dăɣ a-wa făl hawăn-ənneɣ ihənnin a-s wăr t-illa
ere hi-dd-madăn-ăkk ar s-ad-ijraw turhajăt n-a-
wen ɣur-Abba.»
66 Ɣur-ten-dăɣ, əqqălăn ḍara-s inalkimăn
ăjjootnen, ăbas has-əlkamăn.

Tajuhe n-Bəṭrus făll-Ɣisa

67 Innăḍ-dd Ɣisa ḍarăt-a-wen s-inəṭṭulab-net
wi n-măraw d-əssin, inn'-asăn: «Kăwăneḍ-i-š,
ajăn wăr tărhem uɣəl ḍar'-i?»
68 Inn'-as Simyon Bəṭrus: «Ălɣalim, mi mad-
năkk? Kăyy a iṭṭafăn iməjridăn-wi hakkănen
tămudre ta tăɣlălăt;
69 noman săr-k, nəkkas daɣ ăššăk a-s kăyy a-s
Wa Šăddijăn dd-ifălăn Măssinăɣ.»
70 Inn'-asăn Ɣisa: «Kăwăneḍ-i n-măraw d-
əssin, ajăn wădden năkk a kăwăn-ăsnăfrănăn?
Hakd a-wen-dăɣ, iyyăn dăɣ-wăn, iblis.»
71 Măjrăd-wen-dăɣ, ij'-e Ɣisa făll-Yăhudəs Ăgg
Simyon wa n-Isxaryut făl-a-s, ənta-i-dăɣ n-iyyăn
dăɣ-inəṭṭulab wi n-măraw d-əssin a t-madăn-
isəssăɣdăr.

7

Tăɣart n-ulh n-ayətma-s n-Ɣisa

1 Ăllil Ɣisa ḍarăt-a-wen teje ta n-Galila făl-a-s,
wăr irha ad-ilal ta n-Ălyăhudəyăt ed, ăɣtafăn-
as dăɣ-s imizărăn n-kăl-Ălyăhud i-ad-t-ănɣən
kərəf.
2 Ăzzăman-en, ohaẓ ămudd n-kăl-Ălyăhud wa
s-e-d dd-ija ad-əzzăɣăn daw-ihəktan.

3 Ǝggădăn-dd ayətma-s n-Ɣisa, ənnăn-as:
«Ăkk Ălyăhudəyăt i-ad-ənhəyăn inəṭṭṭulab-năk
wi t-əllanen dihen ijităn-năk əntăneḍ-dăɣ,
4 ed ere irhan ad-săr-s əlmədăn ăddinăt, wăr-
ixəddəm dăɣ-ufăr, ɣas, kunta tajjăd timašalen
ogdăhnen d-a-wa-dăɣ asuksăḍ, ăj'-enăt dat-
ăddunya iket-net.»
5 Ǝnnăn-as ayətma-s a-wen ed wăr săr-s
omenăn əntăneḍ-dăɣ.
6 Inn'-asăn Ɣisa: «Ălwăqq-in wăr-ija hărwa
măšan, wa-năwăn ija hărkuk,
7 kăwăneḍ wăr təla ăddunya ăddălil făl
kăwăn-təkšăr măšan, năkk təkšar-ahi ed,
tajăyheɣ făll-ijităn-net wi lăbasnen.
8 Ăglăt ɣas kăwăneḍ, ăkkăt ămudd, năkk wăr
t-əkkeɣ ed ăssaɣăt-in, wăr-iwweḍ.»
9 Inn'-asăn Ɣisa a-wen ɣas, ăqqima dăɣ-Galila-
en-dăɣ.

Tikawt n-Ɣisa i-ămudd wa n-ihəktan dăɣ-Yărussălam

10 Ǝkkăn ayətma-s ămudd ɣas, ikk'-e ənta-
dăɣ ḍarăt-a-wen, măšan, dăɣ-ufăr i-ad-wăr săr-s
ilmed ăwadəm.
11 Ij' ašăl wa n-ămudd ɣas, ad-has-tammăɣăn
imizărăn n-kăl-Ălyăhud, sastanăn d-diha d-t-illa.
12 Tənkăr tamɣənnant dăɣ-tamətte dăɣ-isălan-
net, ijanna aɣil iyyăn: «Ăwadəm olaɣăn a
ămoos», ijanna aɣil wa iyyăḍăn: «A făw, a-di,
išinməšrəy taməttе»;
13 măšan, hakd a-wen-dăɣ, wăr t-illa ere
iḍakkălăn emăsli-net i-ad-aməl Ɣisa făl tuksəḍa
n-imizărăn n-kăl-Ălyăhud.

14 Ăẓunăn išilan n-ămudd ɣas, ikka Ɣisa ehăn
n-ămudd wa măqqărăn, ad-dăɣ-s isaɣra.
15 Ăkunăn kăl-Ălyăhud dăɣ-ălxikmatăn wi tăn-
isasla har jannen: «Wa ălžahil, ənde d-dd-iɣra,
mi t-issəlmădăn ăttăfăssir n-əlkəttabăn?»
16 Ăwwežăb-asăn, inn’-asăn: «A-wa săɣreɣ,
wădden a dd-izjarăn erhet-in, erhet n-Măssinăɣ-
i hi-dd-ăšmašălăn a dd-ifal.
17 Ɣas, ere irhăn ad-ămašăl erhet n-Măssinăɣ,
ad-ilməd kunta asəssăɣăr wa tajjăɣ Măssinăɣ a
dd-ifal meɣ-i dd-əkneɣ ɣur-iman-in.
18 Ere itamăjradăn făll-iman-net, aḍkul n-
iman-net ɣas a itattăr măšan, ere itattărăn
təmmal n-wa t-dd-ăšmašălăn, tidət a ijanna, wăr
t-iha a ifraɣăn.
19 Ajăn wădden ănnăbi Mosa a kăwăn-ikfăn
Ăṭṭăwrăt? Adiš mafăl wăr təmišilăm a-wa
hawăn dăɣ-s inna? Ma hawăn-ăɣšădăɣ a-s
tattărăm tenăɣe-nin?»
20 Ǝnnăn-as: «Tidət-dăɣ a-s ih’-ik alšin, mi
itattărăn tenăɣe-năk?»
21 Inn’-asăn Ɣisa: «Jeɣ data-wăn iji iyyăn ɣas,
tăkunăm dăɣ-s,
22 amili, nəssan a-s wădden ănnăbi Mosa a făll-
dd-ăzzubbăt s-tizarăt, imɣarăn wi has-ăzzarnen
a făll-dd-ăzzubbăt măšan, omăr-kăwăn săr-
s ɣas, ad-samalayăm aratăn wăla dăɣ-ašăl n-
əssəbət-i n-tăsonfat.
23 Ɣas, šămad wăr kăwăn-ăšnămăšrăy d-
Ăṭṭăwrăt asəmmili n-ara dăɣ-ašăl n-əssəbət-i n-
tăsonfat, adiš, mafăl kăwăn făll-i ih’ ălhăm făl-
a-s innin ăzozăyăɣ ăwadəm imdan dăɣ-ašăl n-
əssəbət?

24 He kăwăneḍ! Wăr təḍkeḍăm ăwadəm s-a-
wa s-tordăm, hannăyăm fălla-s, əḍkəḍăt-t s-a-
wa ămoosăn tidət.»
25 Innă Ɣisa a-wen ɣas, ad-jannen iyyăḍ dăɣ-
kăl-Yărussălam: «Ajăn wădden ənta-i-dăɣ a-s
tattărăn tenăɣe-net?
26 Ǝnhəywăt-t, ădiwănnăt dăr-săn s-əmmək
wa s-irha uhən wăr t-illa a has-ɣaššădăn. Tor-
dam a-s wădden asədəttu a jăn imizărăn-nănăɣ
a-s ənta-i-dăɣ a-s Ălmasex?
27 Ălwăxla a-s ənta-i, nəssan siha s-dd-iha, a-
s ija a-wen Ălmasex, wăr t-illa ere issanăn siha
s-mad-dd-ihiy.»
28 Iḍkăl Ɣisa emăsli-net, hărwa isaɣra dăɣ-
ehăn n-ămudd wa măqqărăn, innă: «Wădden
təzzayăm-ahi, təssanăm daɣ siha s-dd-heɣ
măšan, hakd a-wen-dăɣ, əlmədăt a-s wăr dd-
ăšmašălăɣ iman-in, ere wa hi-dd-ăšmašălăn,
wăr t-təzzeyăm măšan, ădduuttăt;
29 năkk-i t-dd-ifălăn, əzzayăɣ-t ed ənta a hi-dd-
ăšmašălăn.»
30 Ǝttărăn arămas-net măšan, wăr t-illa ere t-
iḍasăn ed ălwăqq-net, wăr dd-iwweḍ hărwa.
31 Omănăn ăddinăt ăjjootnen hanen
ălžămaɣăt-en-dăɣ s-Ɣisa ɣas, ad-tinmənnin
jer-iman-năsăn: «Ak tordam a-s Ălmasex făw
kud-dd-osa-dăɣ, ajăn ad-ăj ijităn n-Măssinăɣ
ojărnen wi ij’ ăhaləs-i-dăɣ!»

Ǝttărăn imizărăn n-kăl-Ălyăhud əmmək s-ărmăsăn Ɣisa

32 Ǝslăn kăl-faris i-aḍkul wa təja tamətte
Ɣisa dăɣ-ătuktek ɣas, əssəglăn imizărăn n-
kăl-tikutawen d-kăl-faris ălgomităn n-ehăn n-
ămudd wa măqqărăn i-ad-dd-ărməsăn Ɣisa.
33 Inn’-asăn Ɣisa: «Ǝlleɣ jere-wăn ălwăqq
ənḍărrăn, ḍarăt-a-wen, ad-ăqqəlăɣ ere wa hi-
dd-Ăšmašălăn.
34 Ilkam dăɣ-wăn ad-hi-təmmăɣăm măšan,
wăr mad-hi-təjrəwăm ed siha s-əkkeɣ, wăr
tăddobem aggaḍ-net.»
35 Ănmănnăn imizărăn n-kăl-Ălyăhud jer-
iman-năsăn: «Ǝndek ɣas edăgg wa mad-ăkk
dăɣ-t wăr mad-nəjrəw? Tordam a-s irha ad-ăkk
kăl-Ălyăhud wi əmmăhăšnen jer-kăl-Ălyunan†
meɣ tordam a-s kăl-Ălyunan-en-dăɣ a mad-ăkk
i-ad-tăn-isăɣăr ămăra?
36 Meɣ ma tordam əndek ălmăɣna n-a-wa s-
innă: ‹Ad-hi-təmmăɣăm măšan, wăr hi-mad-
təjrəwăm› d-a-wa s-innă daɣ: ‹Siha s-əkkeɣ, wăr
tăddobem aggaḍ-net?› »

Ɣisa a-s aman əddărnen

37 Ašăl wa išrăyăn măqqărăn d-imiddəw
ămudd, ibdăd Ɣisa dat-ălžămaɣăt, iḍkăl emăsli-
net, innă: «Ere ăffudăn-dăɣ, aset-ahi-dd, ăswet.
38 Ere săr-i omănăn, ad-ənjəyăn ijərwan n-
aman əddarnen dăɣ-ulh-net s-əmmək wa s-tăn-
innă əlkəttab n-Măssinăɣ.»

---

† **7:35 7:35** Itawann’-asăn: Gəriktăn. (Les Grecs dăɣ-Təfrănsit). Ǝzzaɣăn Erobba dăɣ-ăkall wa itawănna: Gəris (La Grèce dăɣ-Təfrănsit). Tawalt-năsăn: Tălyunanit.

39 Innă Ɣisa a-wen, dăɣ-isălan n-Unfas n-
Măssinăɣ wa mad-əjrəwăn wi maden-amən săr-
s ed a-s ităjj a-wen-dăɣ, wăr dd-ăzzubbăt Unfas
Šăddijăn ed Ɣisa wăr-ijješ ălxurmăt-net hărwa.

Ǝbḍăn ăddinăt dăɣ-təssəba n-Ɣisa

40 Təslă tamətte ta tăsijădăt i-a-wa innă ɣas,
inn’ aɣil-net iyyăn: «Ădduuttăt a-s ănnăbi wa
s-ătwănna ənta-da-dăɣ.»
41 Inn’ aɣil iyyăn daɣ: «Ălmasex lab ənta-da-
dăɣ.» Inn’ aɣil wa iyyăḍăn: «Ajăn Ălmasex
Galila a mad-dd-ifəl?
42 Wădden inn’-anăɣ əlkəttab n-Măssinăɣ a-
s: ‹Ălmasex əzzurəyăt ta n-ămănokal Dawəd
d-tadăbayt-net Bătlehăm ta s-kăla dăɣ-s-izzăɣ a
dd-mad-izjăr?› »
43 Tăẓun tamətte dăɣ-təssəba n-Ɣisa,
44 əttărăn iyyăḍ dăɣ-săn ad-t-ărməsăn măšan,
ikkă jere-săn, wăr t-illa ere t-iḍasăn.
45 Ǝqqălăn-dd ălgomităn n-ehăn n-ămudd
wa măqqărăn, ənnăn-asăn imizărăn n-kăl-
tikutawen d-kăl-faris: «Mafăl wăr t-dd-
təlweyăm?»
46 Ǝnnăn-asăn ălgomităn: «Năkkăneḍ a nəwa-
dăɣ, wăr kăla nəslă i-ăwadəm ijan măjrăd irẓan
wa ija ăhaləs-i-dăɣ.»
47 Ǝnnăn-asăn kăl-faris: «Adiš kăwăneḍ-dăɣ,
ăšnămăšrăy-kăwăn?
48 Meɣ ajăn hannăyăm dăɣ-năɣ ămizăr meɣ
ere təla taggayt ta n-kăl-faris săr-s omanăn?
49 Ajăn wăr hənnəyăm a-s wăr săr-s omen
ar ăddinăt wi n-ălžuhal wăren əssen a ihăn
Ăṭṭăwrăt.»

Irmăs Nikodem ašrut wa n-Ɣisa

50 Iggăd-dd Nikodem wa n-u-faris s-kăla dd-
ădwănnăt i-Ɣisa s-ehăḍ, inn’-asăn:
51 «Ajăn ăššăreɣa-nănăɣ isaḍlam ăwadəm dat-
ad-has-əslən ăddinăt, itwəlməd a-wa iɣšăd?»
52 Ǝnnăn-as: «Ajăn kăyy-dăɣ Galila a kăy-
təlăt? Səffəyk ɣas əlkəttabăn n-Măssinăɣ,
təmmaẓ təkkăsăd-dd dăɣ-săn ănnăbi dd-ifalăn
Galila.» [
53 Ḍarăt măjrăd-wen-dăɣ, hak ăwadəm ikk’
ehăn-net.

8

Tamăḍt ta s-ătwănnă, təzna

1 Odwa Ɣisa ənta ehăḍ-wen taḍaɣt ta n-
ihəškan wi n-əzzăytun.
2 Ăffăw ɣas, olăs-dd uɣəl n-ehăn n-ămudd wa
măqqărăn, tăddew-dd săr-s daɣ tamətte iket-
net, ăqqima, ad-tăt-isaɣra.
3 Ǝwwăyăn-dd ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt d-kăl-faris
tamăḍt tăttirmăsăt dăɣ-əzzəna, əssəbdădăn-tăt
dăɣ-ammas n-ălžămaɣăt təzzar,
4 ənnăn i-Ɣisa: «Ălɣalim, ta-dăɣ tamăḍt, a-s
tăt-dd-năɣdăr, izinnəw-tăt ăhaləs iyyăn.
5 Dăɣ-isălan n-tiḍeḍen-ti maden-ăttărmăs dăɣ-
əzzəna, inn’-anăɣ ănnăbi Mosa dăɣ-Ăṭṭăwrăt
a-s ad-tănăt-năkf sămmăjori n-tihun. Ămăra,
năssistăn-kăy, ma tənned kăyy dăɣ-isălan-win-
dăɣ?»
6 Otasăn ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt d-kăl-faris
asəstan-net, wăr təmmăɣăn ɣas ar i-ăsaru făl

t-əssəḍlămăn. Ǝnnăn-as a-wen ɣas, ăddunkăt
Ɣisa ad-ikattăb făll-ăkall s-assəkăḍ-net.
7 Ăxwălăn-t s-asəstan ɣas, iḍkăl-dd săr-săn
asăwaḍ-net, inn’-asăn: «Ijăret-tăt dăɣ-wăn wa
s-kăla wăr-ofa abăkkaḍ s-tăhunt ta tăzzarăt.»
8 Ăddunkăt daɣ ḍarăt-a-wen, ad-ikattăb făll-
ăkall.
9 Ǝslăn ălɣulam n-Ăṭṭăwrăt d-kăl-faris i-a-
wa hasăn-inna ɣas, əglăn s-iyyăn-iyyăn, ɣur-
wi wăššarnen har wi măḍroynen. Wăr dd-
ăqqima dăɣ-edăgg-ənnin-dăɣ ar Ɣisa, təbdad
data-s tamăḍt, dăɣ-ammas n-edăgg wa s-kăla
dăɣ-s ibdăd ălžămaɣăt.
10 Ibdăd-dd săr-s Ɣisa, inn’-as: «Tamăḍt! Ma
jăn ăddinăt wi s-kăla kăm-əṭṭăfăn? Ajăn ăbas
kăm-ăsiwăr ăwadəm wăl’ iyyăn uḍlem?»
11 Tənn’-as: «Ăbo, Ălɣalim, ăbas t-illa ăwadəm
wăl’ iyyăn.» Inn’-as Ɣisa daɣ: «Wăr kăm-
əssəḍlămăɣ năkk-dăɣ, ămăra, əgləw măšan,
wăr tolesăd iji n-abăkkaḍ.»]

Ɣisa a-s ănnur n-ăddunya

12 Innă Ɣisa ḍarăt-a-wen i-tamətte: «Năkk
a-s ănnur n-ăddunya, ere-wa hi-ilkămăn wăr
mad-irjəš dăɣ-tihay, ănn-ak, ad-ijrəw ănnur wa
ihăkkăn tămudre.»
13 Ǝggădăn-dd kăl-faris, ənnăn-as: «Kăyy
ya tajăyhed făll-iman-năk, a-wen-dăɣ daɣ a
ăsdătten a-s tajuhe-năk, bahu.»
14 Inn’-asăn Ɣisa: «Kud-tajăyheɣ făll-iman-in-
dăɣ, năkk, tajuhe-nin, tădduuttăt ed, əssanăɣ
siha s-dd-heɣ, əssanăɣ daɣ siha s-hălăɣ măšan

kăwăneḍ, wăr təssenăm siha s-dd-heɣ, wăla siha
s-əkkeɣ.
15 Kăwăneḍ, tayətte ta n-dăgg-adəm a-s
šarrăɣăm ăddinăt, năkk wăr t-illa ere šarrăɣăɣ,
16 ḍarăt-a-wen daɣ, năkk, kud-əšrăɣăɣ
ăwadəm-dăɣ, a-s mad-tasəm ăššăreɣa-nin, i
n-tidət făl-a-s, wăr t-jeɣ d-iman-in ɣas, oharăɣ-t
d-Abba-nin i hi-dd-ăšmašălăn.
17 Wădden iktab dăɣ-alămăr-năwăn a-s təgdăh
tajuhe n-əssin ăddinăt i-asətbat n-hărăt.
18 Ăywa, năkk leɣ sănatăt tijuhawen, ămoosăɣ
tajuhe făll-iman-in, ăjjəyh’-ahi daɣ Abba-i hi-dd-
ăšmašălăn.»
19 Innă Ɣisa a-wen ɣas, ənnăn-as kăl-faris:
«Abba-năk-i-š, əndek diha t-illa?» Inn’-asăn
Ɣisa: «Wăr hi-təzzeyăm năkk wăla Abba-nin ed,
ənnăr hi-təzzayăm, təzzəyăm daɣ Abba-nin.»
20 A-s ijă Ɣisa măjrăd-wa-dăɣ, isaɣra dăɣ-ehăn
n-ămudd wa măqqărăn, edes i-əssəndoqq wa
dăɣ-inass aẓrəf d-orăɣ wa təkkatăn ăddinăt i-
ehăn n-ămudd wa măqqărăn măšan, wăr t-
illa ere t-irmasăn ed, ălwăqq-net wăr dd-iwweḍ
hărwa.

A-wa iqqăl Ɣisa Ălmasex

21 Inn’-asăn Ɣisa daɣ: «Təlkam dăɣ-i tekle,
tekle daɣ dăɣ-mad-hi-təmmăɣăm măšan, ad-
tămmătăm dăɣ-abăkkaḍ-năwăn ed, edăgg wa
əkkeɣ, wăr tăddobem aggaḍ-net.»
22 Ǝslăn kăl-Ălyăhud i-a-wen ɣas, ănmănnăn
jer-iman-năsăn: «Tordam a-s wădden a-s ăbok
ad-ănɣ iman-net a-s ijăn: ‹Edăgg wa əkkeɣ, wăr
tăddobem aggaḍ-net.› »

23 Inn’-asăn Ɣisa: «Kăwăneḍ ăddunya-i-
dăɣ a kăwăn-lăt, năkk išənnawăn a hi-lănen,
kăwăneḍ, təl’-iwăn ăddunya-ta-dăɣ, a-s ija a-
wen năkk, wăr hi-təla.
24 A-wen-dăɣ daɣ a făl hawăn-ənneɣ a-s ad-
tămmătăm dăɣ-ibăkkaḍăn-năwăn ed, ijmăḍ-t
ăššăk a-s afăl wăr tomenăm a-s ‹Năkk a iɣlalăn›,
ad-tămmătăm dăɣ-ibăkkaḍăn-năwăn.»
25 Ǝnnăn-as: «Kăyy-š, mi tămoosăd?» Inn’-
asăn Ɣisa: «Ămoosăɣ a-di-dăɣ s-ăru d-hawăn-
ənneɣ: ‹Năkk ăɣlalăɣ›.
26 Leɣ a ăjjeen fălla-wăn ənneɣ, ill’-e daɣ
uḍlem ăjjeen kăwăn-ăswărăɣ măšan, Wa hi-
dd-ăšmašălăn, ădduuttăt, wăr jənneɣ daɣ i-
ăddunya ar a-wa s-has-əsleɣ har tăn-innă.»
27 Inn’-asăn Ɣisa a-wen-dăɣ măšan, wăr
əfhemăn s-isălan n-Abba-net a hasăn-itajj.
28 Inn’-asăn daɣ ălwăqq-wen: «Afăl dd-osa
ašăl wa d-tənhăyăm Ăgg-ăgg-adəm ămmiiḍkăl
s-išənnawăn dăɣ-ammas-năwăn, dihen, ad-
təlmədăm a-s: ‹Năkk a iɣlalăn›, təlmədăm daɣ
a-s wăr t-illa a tajjăɣ d-iman-nin, wăr jənneɣ ɣas
ar a-wa hi-issăɣra Abba.
29 Ǝnta-i hi-dd-ăšmašălăn, idhal-ahi, wăr hi-
oyya d-iman-in ɣas ed, ənta ɣas a-s tamašalăɣ
erhet-net hărkuk.»
30 Orăw-dd măjrăd-wen-dăɣ ija Ɣisa, immun
s-ăddinăt ăjjootnen.

A-wa isadărfen ăgg-adəm

31 Inna Ɣisa ḍarăt-a-wen i-kăl-Ălyăhud wi săr-
s omănnen: «Afăl təkfăm iman-năwăn i-măjrăd-
in, ad-tumasăm inəṭṭulab ətbatnen,

32 təzzəyăm tidət, səddărfət-kăwăn.»
33 Ǝnnăn-as: «Năkkăneḍ-š wădden əzzurəyăt
n-ănnăbi Ibrahim a nămoos, wăr kăla hanăɣ-
ikrăš ăwadəm wăl' iyyăn ɣas, ənnăr əmmək wa
s-jănned ad-năddărf?»
34 Inn'-asăn Ɣisa: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet[†] a-s, e d t-illăm ăwadəm itamašalăn
abăkkaḍ, ăkkilăt-as.
35 Təssanăm a-s akli, wăr-itəzzăɣ dăɣ-ehăn n-
măssi-s hărkuk măšan, Rure-s n-măssi-s n-ehăn
ənta, ad-dăɣ-s izzaɣ hărkuk.
36 Afăl kăwăn-ăsdărfăt Rure-s n-măssi-s n-
ehăn, ad-təjrəwăm iman-năwăn.
37 Ǝssanăɣ a-s əzzurəyăt n-ănnăbi Ibrahim
a tămoosăm măšan, hakd a-wen-dăɣ, tattărăm
tenăɣe-nin făl-a-s, wăr-ijrew măjrăd-in edăgg
dăɣ-ulhawăn-năwăn.
38 Năkk, wăr hawăn-jənneɣ ar a-wa ənhăyăɣ
ɣur-Abba-nin ɣas, kăwăneḍ daɣ, wăr təjjəm ɣas
ar a-wa s-təslăm ɣur-abba-năwăn.»
39 Ăwwežăbăn-as, ənnăn-as: «Năkkăneḍ,
ănnăbi Ibrahim a-s abba-nănăɣ.» Inn'-asăn
Ɣisa: «Ǝnnar ihăyawăn n-ănnăbi Ibrahim a
tămoosăm, ikad-di, tămašălăm a-wa ămešăl
40 măšan ămăra, kăwăneḍ-da-dăɣ, tattărnen
tenăɣe-nin făl-a-s innin ənneɣ-awăn tidət-ta s-
əsleɣ ɣur-Măssinăɣ, tăkunt šund-ten, wăr tăt-ija
Ibrahim.
41 A-wen-dăɣ a făl hawăn-janneɣ a-s kăwăneḍ,
ijităn n-abba-năwăn ɣas, a tamašalăm.» Ǝnnăn-
as: «Năkkăneḍ ya, wădden ikẓewăn a nămoos,
Abba iyyăn a nəla, a t-ămoosăn: Măssinăɣ.»

[†] **8:34 8:34** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

42 Inn’-asăn Ɣisa: «Ǝnnar ămoos Măssinăɣ
Abba-năwăn, tărhəm-ahi ed ənta a dd-əzjarăɣ,
ənta daɣ a dd-fălăɣ, wăr dd-əgleɣ d-iman-in,
ənta a hi-dd-ăšmašalăn.
43 Ajăn ma hawăn-igdalăn ad-təjrăhăm a-
wa hawăn-janneɣ? Igdal-awăn-t a-wa-dăɣ s-
tunjăyăm asjəd i-măjrăd-in.
44 Iblis a-s abba-năwăn, ənta a-s tăqbalăm
amišəl n-derhanăn-net, ənta-i-s s-alăṣăl dăɣ-
emăjj n-iman, wăr kăla ibdăd făll-tidət ed, tidət
făw a wăr-issen. E-d imməjrăd-dăɣ, bahu
ɣas a ijanna ed a-wen-dăɣ a-s agna-net făl-a-s,
ănăsbahu a ămoos, ənta daɣ a-s abba n-bahu.
45 Năkk wăr hi-təflesăm ed tidət a hawăn-
janneɣ.
46 Ǝndek dăɣ-wăn ɣas wa ăddoben ad-ăjjăyh a-
s kăla ămešălăɣ abăkkaḍ? Šămad tidət a hawăn-
janneɣ, adiš mafăl wăr hi-fəlləsăm?
47 Ere wa ila Măssinăɣ, asjəd a itajj i-a-wa
innă Măssinăɣ măšan, kăwăneḍ, wăr tămoosăm
aratăn n-Măssinăɣ, a-wen-dăɣ a făl wăr hi-
səjidăm.»

Ɣisa Ălmasex, ojăr ănnăbi Ibrahim

48 Ăwwežăbăn-as kăl-Ălyăhud, ənnăn-as: «A-
wa tidət-dăɣ a-s nənna kăyy u-Sămari a
tămoosăd, ih’-ik alšin.»
49 Inn’-asăn Ɣisa: «Năkk lab, wăr h’-iha
alšin, semɣar ɣas a jeɣ Abba-nin, a-s ija a-wen
kăwăneḍ, tunjayăm s-asəmɣar-in.
50 Năkk, wăr təttărăɣ ad-hi-səmɣărăn ăddinăt,
ill’-e ere wa itattărăn ad-hi-səmɣărăm, ənta-en-
daɣ a kăwăn-madăn-išrăɣ.

51 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet a-s ere
iṭṭafăn măjrăd-in, wăr dăɣ-s ilkem ad-inhay
tamăttant.»
52 Ǝnnăn-as kăl-Ălyăhud: «Ɣur-ta-dăɣ, ad-
nəlmăd s-tidət-dăɣ a-s ih’-ik alšin, ajăn wădden
Ibrahim hakd ănnăbităn wi iyyăḍnen, təmmăr-
tăn-in tamăttant, ɣas kăyy, ma kăy-ăsihălăn
tənna n-a-s: ‹Ere iṭṭafăn măjrăd-in, wăr dăɣ-s
ilkem ad-inhay tamăttant.›
53 Adiš kăyy ija ɣur-k a-s tojărăd abba-nănăɣ
Ibrahim d-ănnăbităn wi iyyăḍnen ămmutnen?
Ajăn kăyy, ma s-tăɣelăd tămoosăd-t?»
54 Inn’-asăn Ɣisa: «Ǝnnar iman-in ɣas a
timəlaɣ, wăr-inəffəw a-wen hărăt, Abba-nin-
i s-tənnăm Emăli-năwăn a ămoos, ənta a hi-
itiməlăn.
55 Abba-nin-en, əzzayăɣ-t măšan kăwăneḍ,
wăr t-təzzeyăm. Afăl hawăn-ənneɣ wăr t-
əzzeyăɣ, ad-umasăɣ ănăsbahu dăr-wăn olăhăn.
Ădduuttăt a-s Abba-nin, əzzayăɣ-t, tamašalăɣ
daɣ măjrăd-net.
56 Ănnăbi Ibrahim daɣ-i s-jannem abba-năwăn
a ămoos, iddəwăt dăɣ-derhan n-ahănay n-ašăl
wa n-tiwit-in, inhăy-t ɣas, ija tedăwit təmdat.»
57 Innă Ɣisa a-wen ɣas, ənnăn-as kăl-Ălyăhud:
«Kăyy, wăr led wăla-dăɣ səmmosăt timərwen
n-awătay, uhən-dăɣ, hălăd ad-tənnəd, tənhayăd
ănnăbi Ibrahim?»
58 Inn’-asăn Ɣisa: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet a-s dat-tiwit n-Ibrahim, əlleɣ-t ed
‹Năkk ăɣlalăɣ.› »
59 Ǝḍkălăn ălwăqq-wen-dăɣ tihun i-ad-t-əjrən
săr-snăt măšan, iffăr-asăn dăɣ-tamətte, izjăr

ehăn n-ămudd wa măqqărăn.

9

Ăzozăy Ɣisa emədderɣəl iyyăn

1 Ašăl iyyăn, irjaš Ɣisa a-s inhăy ăhaləs s-a-s
dd-iwa-dăɣ dărɣal.
2 Ǝssəstănăn-t inəṭṭulab-net, ənnăn-as:
«Ălɣalim,† ak ăhaləs-i-dăɣ s-ad-dd-iwa-dăɣ
dărɣal, ənta a ămešălăn abăkkaḍ wa has-
ămoosăn əssəbab n-tăddărɣălt meɣ imărawăn-
net?»
3 Ăwwežăb-asăn, inn'-asăn: «Wăr-ofa
abăkkaḍ ənta wăla imărawăn-net, ănn-ak
Măssinăɣ a irhan ad-ăj ălɣib-net əssəbab s-
issəkna tărna-net.
4 Iwar-anăɣ ad-năxdəm tărha n-Wa hi-dd-
ăšmašălăn hărwa ij' ašăl făl-a-s, imal-dd ehăḍ
s-wăr t-illa ere ăddoben ălxidmăt dăɣ-s.
5 A əkkeɣ heɣ ăddunya-ta-dăɣ, năkk a-s
ănnur-net.»
6 Innă Ɣisa a-wen ɣas, ăssotăf făll-ăkall,
issəbdăj tălaɣt s-tisutaf-net təzzar, isəls'-et
tiṭṭawen n-emədderɣəl.
7 Inn'-as ḍarăt-a-wen: «Ǝgləw, ărdəb dăɣ-
tăsahaɣt n-aman ta n-Silwi.» (Silwi, ălmăɣna-
net: ănămmašul.) Iglă, irdăb-dd, a-s dd-iqqăl,
ihannăy.
8 Ǝnhăyăn-t ănhărajăn-net d-ăddinăt wi t-
əzzăynen hărwa dărɣal ɣas, ănmănnăn: «Ka!
Ajăn wădden a-wa emədderɣəl wa itaɣăymen
dăɣ-tăšarrit itattăr takute dăɣ-ăddinăt?»

---

† **9:2 9:2** Răbbi dăɣ-Ɣăbranəyya.

9 Inn’ aɣil-năsăn: «Ewăḽḽa ənta.» Inn’ aɣil
wa iyyăḍăn: «Aa făw! Wădden ənta, milhaw
ɣas a jan.» Iggăd-dd emədderɣəl iman-net
ălwăqq-wen, inn’-asăn: «A-wa năkk wədi-dăɣ
təzzăyăm.»
10 Ǝnnăn-as: «Ǝndek əmmək wa s-ămerănăt
tiṭṭawen-năk?»
11 Inn’-asăn emədderɣəl: «Ăhaləs wa s-isəm-
net Ɣisa a issəbdăjăn tălaɣt, issəls’-et tiṭṭawen-
in təzzar, inn’-ahi: ‹Ǝgləw, ărdəb dăɣ-tăsahaɣt
n-aman ta n-Silwi›. Ǝkkeɣ tăsahaɣt n-aman
ălwăqq-wen-dăɣ, ărdăbăɣ-dd dăɣ-s.»
12 Ǝnnăn-as ăddinăt: «Wa kăy-ăzozăyăn-š, ma
ija?» Inn’-asăn ăhaləs: «Wăr-əssenăɣ.»

Asəstan wa jăn kăl-faris i-emədderɣəl wa izzăyăn

13 Ǝmdăn ăddinăt d-asəstan n-ăhaləs wa s-kăla
dărɣal ɣas, ăwwăyăn-t s-kăl-faris
14 făl-a-s, ašăl n-əssəbət-i n-tăsonfat a dăɣ-
issəbdăj Ɣisa tălaɣt-ta ăswăr tiṭṭawen-net, or’-
enăt.
15 Osă-dd emədderɣəl wa izzăyăn kăl-faris
ɣas, əssəstănăn-t d-əmmək wa s-izzăy. Inn’-
asăn: «Ăswăr Ɣisa tălaɣt tiṭṭawen-in, ărdăbăɣ,
ənhăyăɣ.»
16 Inn’ aɣil n-kăl-faris iyyăn: «Wa-dăɣ Ɣisa,
wăr-ămoos ănămmašul n-Măssinăɣ ed ənnar t-
ămoos, isəmɣăr ašăl wa n-əssəbət-i n-tăsonfat.»
Inn’ aɣil-năsăn wa-iyyăḍăn: «Ajăn anăsbăkkaḍ
wăr-idhel Măssinăɣ, ăddoobăt amišəl n-ijităn
wi ităjj ăhaləs-i-dăɣ ?» Ǝqqălăn-dd ɣas
ămiɣănnănăn jer-iman-năsăn dihen-dăɣ.

17 Ǝssəstănăn ḍarăt-a-wen emədderɣəl wa
izzăyăn, ənnăn-as: «Kăyy ma tənned, ma iqqal
ăhaləs wa orăn tiṭṭawen-năk?» Inn’-asăn: «Un
ănnăbi a ămoos.»

18 Ăɣrăn-dd imizărăn n-kăl-Ălyăhud ḍarăt-
a-wen imărawăn n-emədderɣəl făl-a-s, wăr-
əflesăn a-s kăla dărɣal, izzăy.
19 Osăn-dd imărawăn n-ăhaləs ɣas,
əssəstănăn-tăn: «Ak rure-wăn wa s-tənnăm
a-s dd-iwa-dăɣ, dărɣal, ənta-da-dăɣ meɣ? Kunta
daɣ a dd-iwa-dăɣ, dărɣal, əndek əmmək wa
s-ămăra, ihannăy?»
20 Ǝnnăn-asăn imărawăn n-ăhaləs: «Tidət lab
a-s a-wa rure-năɣ, wăr t-ih’ ăššăk daɣ s-a-s dd-
iwa-dăɣ, dărɣal
21 măšan, dăɣ-isălan n-əmmək wa s-ihannăy
ămăra d-ere wa orăn tiṭṭawen-net, a-wen, wăr
hanăɣ-ha tijya-net, səstənăt-t ənta iman-net ed
ăhaləs iššamăn a ămoos, ăddoobăt ad-ăj isălan
n-a-wa t-iqqălăn.»
22 Tuksəḍa n-imizărăn n-kăl-Ălyăhud a
tăswănnăt imărawăn-net a-wen făl-a-s,
ăssiibdădăn imizărăn n-kăl-Ălyăhud s-e d t-
illăm ere irḍăn a-s: «Ɣisa a-s Ălmasex», ad-has-
əgdəlăn ujəš n-ehăn n-ăddin wa n-kăl-Ălyăhud.
23 Dăɣ-tuksəḍa n-a-wen-dăɣ a făl ənnăn
imărawăn n-ăhaləs: «Ăhaləs iššamăn a ămoos,
səstənăt-t ənta iman-net.»

24 Olăsăn-dd kăl-faris teɣăre n-ăhaləs
wa s-kăla dărɣal, ənnăn-as: «Ănn tidət i-
Măssinăɣ făl-a-s, nəssan a-s wa kăy-ăzozăyăn,
anăsbăkkaḍ a ămoos.»

25 Inn'-asăn: «Kunta anăsbăkkaḍ a ămoos
wăla, wăr-əssenăɣ; hărăt iyyăn a əssanăɣ: kăla
dărɣalăɣ, ămăra, hannăyăɣ.»
26 Ǝnnăn-as daɣ: «Lăɣăt-anăɣ ma hak-ija?
Ǝndek əmmək wa s-ora tiṭṭawen-năk?»
27 Inn'-asăn ăhaləs: «Wădden ăru d-hawăn-
tăn-ənneɣ măšan, wăr hi-tăsjădăm ɣas, mafăl
tărham daɣ ad-hawăn dăɣ-s ăqqəlăɣ? Adiš a
tărham ad-tumasăm kăwăneḍ-dăɣ hărăt dăɣ-
inəṭṭulab-net?»
28 Inn'-asăn a-wen ɣas, ad-t-gaggărăn, jannen-
as: «Aa təfəw! Kăyy ɣas a-s ănăṭṭalib-net,
năkkăneḍ, inəṭṭulab n-ănnăbi Mosa a nămoos,
29 nəssan daɣ a-s ănnăbi Mosa imməjrăd-as
Măssinăɣ măšan, wa-hi, wăr nəssen e-s dd-iha.»
30 Inn'-asăn emədderɣəl wa izzăyăn: «Adiš
tăqqăn n-eɣăf təja hărwa ed, ənta a orăn
tiṭṭawen-in măšan hakd a-wen, wăr təssenăm e-s
dd-iha.»
31 Inn'-asăn daɣ: «Nəssan a-s Măssinăɣ, wăr
iɣəbbəl tittar n-inăsbăkkaḍăn măšan, iɣabbăl
tittar n-e d t-illăm ere t-ăksuḍăn, itamašalăn
erhet-net.
32 Nəssan daɣ a-s wăr kăla ătwăsla ăwadəm
oran tiṭṭawen n-ere s-a-s dd-iwa-dăɣ, dărɣal.
33 Ɣas, ăhaləs-i-dăɣ, ənnăr wădden Măssinăɣ
a dd-ifal, wăr-ikərrəš tădabit n-a-wa ităjj.»
34 Issəmdă emədderɣəl wa izzăyăn d-măjrăd
ɣas, ənnăn-as: «Ewad! Kăyy iket-năk abăkkaḍ
a dăɣ-wed, ma kăy-ăsihălăn ălxuṭbăt wa hanăɣ-
tăjjăd?» Ăššewăjăn săr-s ḍarăt-a-wen har t-
əzzəzjărăn ehăn n-ăddin wa hăn.

Kăl-faris, wăr-əẓleyăn d-imədderɣal

35 Islă Ɣisa a-s əkkăsăn-t dăɣ-ehăn n-ăddin-
năsăn ɣas, os’-e-hi-dd, inn’-as: «Ak kăyy
tomanăd s-Ăgg-ăgg-adəm meɣ?»
36 Inn’-as ăhaləs wa s-kăla dărɣal: «Ălɣalim,
săkən-ahi-t ɣas ad-săr-s amənăɣ.»
37 Inn’-as Ɣisa: «Tənhăyăd-t ed, ənta-da-dăɣ
hak-ămmijrădăn ămăra-dăɣ.»
38 Inn’-as ăhaləs ălwăqq-wen: «Ălɣalim,
omanăɣ săr-k.» Irkăɣ dat-Ɣisa ăssaɣăt-wen-
dăɣ.
39 Innă Ɣisa i-tamətte ḍarăt-a-wen: «Năkk,
oseɣ-dd i-ad-əbḍəwăɣ jer-ăddinăt:
wi dărɣalnen, ad-ənhəyăn,
wi hannăynen, ad-ăddărɣălăn.»
40 Ǝslăn kăl-faris wi t-əllănen ɣur-Ɣisa i-măjrăd-
wen-dăɣ ija ɣas, ənnăn-as: «Ajăn năkkăneḍ-dăɣ
iməddorɣal a nămoos?»
41 Inn’-asăn Ɣisa: «Ǝnnăr tămoosăm
iməddorɣal, wăr kăwăn-itəgger uḍlem wa
n-abăkkaḍ măšan, dăɣ-təssəba n-a-di-dăɣ s-
tənnăm hannăyăm, a făl, tumast-năwăn i-
inăsbăkkaḍăn, tətbat.»

10

Tangalt ta n-a-s Ɣisa a-s Amăḍan n-iman

1 Inn’-asăn Ɣisa ḍarăt-a-wen: «Ălleɣeɣ-awăn
s-tidət tădduuttet† a-s e d t-illăm ere dd-
ijjašăn afăraj n-arəzzej s-ašrut săl wa n-emm-
net, emăkrăḍ d-ănarkab a ămoos,
2 măšan, amăḍan n-tihatten ənta, emm n-
afăraj a-s dd-itajjăš făll-tihatten-net.

† **10:1 10:1** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

3 E-d tănăt-dd-osa, ad-has-arr ănaɣlaf-năsnăt
s-ehăḍ emm n-afăraj. Afăl has-ămera afăraj
har dd-ijjăš făllа-snăt, ad-əslənăt tihatten-net
i-emăsli-net, iɣăr hak iyyăt s-isəm-net təzzar,
izəzjăr-tănăt,
4 afăl tănăt-dd-izzəzjăr iket-năsnăt, ad-iməl
data-snăt, əlkəmnăt-as ed, əzzaynăt emăsli-net.
5 Amăḍan-en, tihatten-net, wăr mad-əlkəmnăt
i-amăjar, ănn-ak, ad-has-əffoqqətnăt ed, wăr-
əzzeynăt emăsli-net.»

6 Ăsnăfăqq'-asăn Ɣisa isălan-win-dăɣ măšan,
indăr-asăn ad-əfhəmăn a dăɣ-hasăn-ăssewăl.

Ɣisa a-s amăḍan wa olăɣăn

7 Olăs daɣ, inn'-asăn: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet a-s năkk a-s emm n-afăraj wa s-
tajjăšnăt tihatten,
8 ăddinăt-wi hi-dd-ăzzarnen, imăkrăḍăn d-
inarkabăn a ămoosăn iket-dăɣ-năsăn, wăr
hasăn-ăsjădnăt tihatten;
9 năkk a-s emm n-afăraj, ere săr-i t-dd-ijjăšăn-
dăɣ, ad-iɣləs, ad-igilləw, itaqqăl-dd, ijarrăw daɣ
amăḍon.
10 Emăkrăḍ ənta, wăr dd-itis ar i-tikra d-aɣăras
d-ahălak; năkk, oseɣ-dd i-ad-əjrəwăn dăgg-
adəm tămudre, əjrəwăn-tăt daɣ s-tănoflayt.

11 Năkk a-s amăḍan wa olăɣăn, amăḍan wa
olăɣăn iman-net a ihakk i-ad-ăɣləsnăt tihatten-
net
12 măšan, ere wa s-tefert a făl ixdam, wăr-
ămoos amăḍan olaɣăn, wădden ənta a-s măssi-s

n-tihatten. A-wen-dăɣ a-s, afăl inhăy taɣəssit dd-
malăt, ad-ăjawăḍ, ăyy tihatten d-iman-năsnăt,
təjjəš-tănăt taɣəssit, šəmməhəš-tănăt,
13 ed issan a-s tefert ɣas a făl ixdam, wăr-ăkkul
a jănăt tihatten.
14 Năkk a-s amăḍan wa olăɣăn, əzzayăɣ
tihatten-in, əzzaynăt-ahi daɣ.
15 Ǝzzaynăt-ahi s-əmmək wa s-əzzayăɣ Abba,
izzay-ahi daɣ ənta. Hakkăɣ-tănăt tămudre-nin,
16 leɣ hărwa tihatten ăjjootnen wăren ha
afăraj-wa-dăɣ, iwar-ahi s-ad-tănăt-dd-əwətăɣ,
əslənăt əntănăteḍ-dăɣ i-emăsli-nin, təməl-t
tiyyăt tahrut iḍan iyyăn n-amăḍan.
17 Abba ənta, irh'-ahi ed hakkăɣ tămudre-nin,
siɣulăɣ-tăt-dd iman-in.
18 Wăr t-illa ere ăddoben ad-dăɣ-i ahăɣ
tămudre-nin, hakkăɣ-tăt d-iman-in, siɣulăɣ-tăt-
dd dăɣ d-iman-in, ənta-den-dăɣ turhajăt ta
əjrăwăɣ ɣur-Abba-nin.»
19 Ǝslăn kăl-Ălyăhud i-măjrăd-wen-dăɣ ija
Ɣisa ɣas, tənkăr tamɣənnant daɣ jere-săn.
20 Ǝggădăn-dd dăɣ-săn iyyăḍ ăjjootnen, ad-
jannen: «Ak mafăl tăsijădăm i-ere ih' alšin,
ăbbuddăl?»
21 Jannen wi iyyăḍnen: «Măjrăd wa dd-izjărăn
emm n-ăhaləs-i-dăɣ, wădden măjrăd s-ăddoobăt
ad-t-ăj ere ih' alšin, nəssan daɣ a-s ere ih' alšin,
wăr-ăddoobăt ad-arr tiṭṭawen n-iməddorɣal.»

Unjăyăn kăl-Ălyăhud ăqbălăn Ɣisa

22 Ăzzăman-en, ijă ămudd n-tasăktot n-
ašəšdaj wa jăn kăl-Ălyăhud i-ehăn n-ămudd wa
măqqărăn ihăn Yărussălam s-tajrəst,

23 irjăš Ɣisa dăɣ-ehăn n-ămudd wa măqqărăn
dăɣ-tele n-edăgg wa s-itawănna: Wa n-
Sulăyman,
24 əžžəmmăɣăn-dd fălla-s kăl-Ălyăhud,
ənnăn-as: «Ǝkkəs-anăɣ dăɣ-taɣdărt, kunta
kăyy a-s Ălmasex, ănn'-anăɣ-tăn, ma s-tăqqalăd,
təkkəsăd-anăɣ dăɣ-tăqqăn n-eɣăf-ta-dăɣ?»
25 Ăwwežăb-asăn, inn'-asăn: «Wădden,
əllăɣeɣ-awăn măšan, tunjăyăm tomănăm săr-
i, ənhəywăt ɣas ijităn wi s-hi-ikfa Abba-nin
turhajăt n-amišəl-năsăn, əntăneḍ-en-dăɣ a
tajăyhanen făll-i.
26 Kăwăneḍ, wăr săr-i tomenăm făl-a-s wăr
tăḍḍinăm dăɣ-ăddinăt wi hănen tahrut ta n-
inalkimăn-in.
27 Tahrut ta leɣ n-inalkimăn-in, sallăn i-emăsli-
nin, əzzayăɣ-tăn, əlkamăn-ahi daɣ.
28 Wi leɣ, hakkăɣ-tăn tămudre ta tăɣlălăt, wăr
dăɣ-săn təlkem tamăttant, wăr tăn-mad-ahăɣ
daɣ ăwadəm wăl' iyyăn dăɣ-ăfuss-in
29 făl-a-s, Abba-nin-i hi-tăn-ikfăn, wăr t-illa
ere s-wădden ill'-e jənnəj-s, wăr t-illa daɣ ere
ăddooben ukəs-năsăn dăɣ-ăfuss-net.
30 Năkk d-Abba, iyyăn hărăt, wăr nəẓley.»

31 Innă Ɣisa a-wen ɣas, obărăn-dd săr-s tihun i-
ad-t-əkfən sămmăjori-năsnăt măšan, inn'-asăn:
32 «Lăɣătăt-ahi ɣas dăɣ-ijităn n-Abba wi-dăɣ
ăhuskătnen jeɣ jere-wăn, əndek dăɣ-săn wa ilăn
ăddălil n-tenăɣe ta s-tărham ad-hi-tăt-təjəm?»
33 Ǝnnăn-as kăl-Ălyăhud: «Wădden dăɣ-
təssəba n-iji ăhusken jed a făl kăy-nəhakk
tamăttant, ănn-ak dăɣ-təssəba n-asəkkufar wa

jed ed kăyy-i n-ăgg-adəm, tăsisăgdăhăd iman-
năk d-Măssinăɣ.»
34 Inn’-asăn Ɣisa: «Ajăn wădden iktab dăɣ-
Ăṭṭăwrăt-năwăn a-s, Măssinăɣ, innă:
‹Ăxlăkăɣ-dd dăgg-adəm dăɣ-milhaw-in›.
35 Wădden, nəssan daɣ a-s măjrăd n-Măssinăɣ,
iɣlal, wăr-itəməttəy. Ɣas kunta ăddinăt
wi əlkămnen i-măjrăd-en, ixlăk-tăn-dd dăɣ-
milhaw-net,
36 mafăl jannem ăskafărăɣ, năkk-i ăsnăfrăn
Abba, ăšmašăl-ahi-dd s-ăddunya făl-a-s in-
nin ənneɣ-awăn: ‹Năkk Rure-s n-Măssinăɣ a
ămoosăɣ.›
37 Ămăra kunta ɣas a-wa tamašalăɣ wădden
Abba-nin a dd-ifal, adiš wăr săr-i tomenăm
măšan,
38 kunta a-wa tamašalăɣ Abba-nin a dd-ifal, adiš
kud-dăɣ wăr săr-i tomenăm năkk, ămənăt s-
timašalen-en-dăɣ i-ad-təlmədăm, səbbuyənăm
a-s năkk, ărtayăɣ d-Abba, irtay dăr-i daɣ ənta,
heeɣ-t, ih’-ahi.»
39 Ăsmăgăggăyăn daɣ kăl-Ălyăhud dăɣ-
arămas-net măšan, ăẓlăbbăt-dd Ɣisa dăɣ-săn,
iglă.
40 Ikka ḍarăt-a-wen asălim wa n-emăynăj n-
ejănš wa n-Ɣurdəni, dăɣ-edăgg wa s-kăla dăɣ-s
isalmaɣ Exya ăddinăt, izzăɣ dihen-dăɣ.
41 Ǝkkăn-t-dd ăddinăt ăjjootnen, jannănen:
«Exya, wăr-ija tăkunt wăl’ iyyăt măšan, a-wa
inna făll-ăhaləs-i-dăɣ, itbat iket-net.»
42 Omănăn ăddinăt ăjjootnen s-Ɣisa dăɣ-
edăgg-en-dăɣ.

11

Issənkăr-dd Ɣisa Lazar jer-inəmmuttan

1 Ăzzăman-wen-dăɣ ad-ărhin Lazar wa n-
taɣrəmt ta n-Bitanya n-ăŋŋa-s n-Marta d-
Măryăma
2 ta s-kăla təssənɣăl aḍutăn făll-iḍarăn n-Ɣisa
təzzar, ad-tăn-timəs s-tišəkkaḍ-net. Ǝnta-i-dăɣ
a-s ămăra, ărhiin ăŋŋa-s, Lazar.
3 Ărhin ɣas, ăssawăynăt šătma-s ămašal s-
Ɣisa, ənnănăt-as: «Ălɣalim, ăss-dd, emărh-năk
Lazar ărhiin.»
4 Iwwăḍ-dd ămašal Ɣisa ɣas, innă: «Turhənna
ta tărmăsăt Lazar, wădden ənta a t-madăt-tawəy
s-ălaxărăt, turhənna-net ta-dăɣ a madăt-tumas
əssəbab făl ătwăsămɣăr Măssinăɣ, itwəsəmɣăr
daɣ Rure-s.»
5 Tărha ta ija Ɣisa i-Lazar, ənta daɣ a ija i-
Marta d-wălătma-s Măryăma.
6 Ǝjjăšăn isălan n-turhənna n-Lazar Ɣisa
măšan, ăssakăy dăɣ-edăgg-ənnin-dăɣ əssin
išilan təzzar,
7 innă i-inəṭṭulab-net: «Ăqqəlăt-anăɣ
Ălyăhudəyăt.»
8 Ǝnnăn-as inəṭṭulab-net: «Ălɣalim, ajăn
wădden a ăynayăn tattărăn kăl-Ălyăhud, ad-
kăy-əkfən sămmăjori n-tihun dăɣ-teje-ten-dăɣ,
ɣas ma dăɣ-s tăqqalăd?»
9 Inn’-asăn Ɣisa: «Ajăn wădden măraw
ăssaɣătăn d-əssin a hanen ašăl? Ere irjašăn
hărwa ijă ašăl, wăr mad-ăjjărtăqqəl făl-a-s
ihannăy data-s

10 măšan, ăwadəm irjašăn s-ehăḍ, ad-
ăjjărtăqqăl ed irjaš dăɣ-tihay.»
11 Ija Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ ɣas, inn'-asăn:
«Emărh-nănăɣ Lazar, iṭṭas măšan, əgleɣ i-ad-t-
dd-sənkărăɣ.»
12 Ǝnnăn-as inəṭṭulab-net: «Ălɣalim, adiš
kunta eḍəs ɣas a ija, ill'-e ăṭṭăma n-ad-izzəy.»
13 Măjrăd wa hasăn-ija, ij'-asăn-t i-ad-tăn-
isəlməd a-s Lazar ăba-t măšan, əbdadăn
ənniyătăn-năsăn făll-eḍəs wa n-ere ilɣad eḍəs.
14 Ij'-asăn Ɣisa ḍarăt-a-wen măjrăd s-
ăddooben afăham-net, inn'-asăn: «Ǝlmədăt
a-s Lazar ya ăba-t, măšan,
15 ăddiweɣ dăɣ-təssəba-năwăn ed a-s ărhin,
wăr ɣur-s t-əlleɣ, ătiwatăs a-wen i-ad-săr-i
tamənăm; ămăra, ənkărăt, ăkkăt-anăɣ-t.»
16 Iggăd-dd Tomi wa s-itawănna Didim, a-
wen ălmăɣna-net: ekne, innă i-inəṭṭulab wi
iyyăḍnen: «Ăglăt-anăɣ năkkăneḍ-dăɣ i-ad-
nahăr d-ălɣalim-nănăɣ tamăttant.»

Ɣisa Ălmasex, isidur

17 A-s hin-osa Ɣisa Bitanya, ila Lazar əkkoẓ
išilan dăɣ-aẓəkka.
18 Bitanya-i dăɣ-t-ăba, wăr jere-s t-illa d-
Yărussălam ar kăraḍ kelumetărăn.
19 Ăba Lazar ɣas, osăn-dd kăl-Ălyăhud
ăjjootnen Marta d-Măryăma, ad-sasmaḍăn
ulhawăn-năsnăt.
20 Təsla Marta a-s imal-dd Ɣisa ɣas, təlkăḍ-as,
a-s ija a-wen Măryăma ənta, tăqqima-hin ɣur-
ehăn.

21 Tămmoqqăs d-Ɣisa ɣas, tənn’-as: «Ălɣalim,
əssanăɣ a-s ənnăr təlled diha-dăɣ, wăr-itiba
ăŋŋa-ɣ.
22 Măšan hakd a-wen-dăɣ, əssanăɣ a-s kăyy a
təttărăd, dăɣ-Măssinăɣ-dăɣ, ad-hak-t-ăkf.»
23 Inn’-as Ɣisa: «Ăŋŋa-m a dd-inkăr dăɣ-
tamăttant.»
24 Tənn’-as Marta: «Ǝssanăɣ lab s-ad-dd-inkăr
dăɣ-tamăttant ašăl wa ilkămăn.»

25 Inn’-as Ɣisa: «Năkk a-s Wa dd-isănkarăn
dăɣ-tamăttant, năkk a ihakkăn tămudre, ere
săr-i omănăn-dăɣ, ad-iddar hărkuk kud-dăɣ
ămmut,
26 ere iddarăn daɣ har săr-i omăn, wăr dăɣ-s
təlkem tamăttant făw. Ak kămm Marta, təflasăd
a-wen meɣ?»
27 Tənn’-as Marta: «Ǝyya Ălɣalim, omanăɣ a-
s kăyy a-s Ălmasex wa n-Rure-s n-Măssinăɣ s-
ătwănna ilkam ad-dd-ass ăddunya.»

Issănɣăl Ɣisa imeṭṭawăn dăɣ-təssəba n-Lazar

28 Təja Marta măjrăd-wen-dăɣ ɣas, təglă,
təkkăs-dd wălătma-s s-takše, tənn’-as: «Ălɣalim
ya, osă-dd, inn’-am ad-t-in-tasəd.»
29 Təsla Măryăma i-a-wen ɣas, təggăd ăssaɣăt-
wen-dăɣ, təkkă Ɣisa.
30 A-s ităjj a-wen-dăɣ, wăr dd-ijješ Ɣisa
aɣrəm hărwa, ih’ edăgg-wənnin-dăɣ dăɣ-dăr-s
tămmoqqăs Marta,
31 əllan-t daɣ imănokalăn n-kăl-Ălyăhud iyyăḍ
ɣur-Măryăma dăɣ-ehăn, sasmaḍăn ulh-net.

Ǝnhăyăn-tăt a-s təbdăd šik, təzjăr ɣas, əlkămăn-
as ed ija ɣur-săn a-s Lazar a təkka i-ad-tălh
făll-aẓəkka-net.
32 Tăwwăḍ-in Măryăma diha t-illa Ɣisa,
tənhăy-t ɣas, tărkăɣ-as, tənn’-as: «Emăli,
əssanăɣ a-s ənnăr təlled diha-dăɣ, wăr-itiba
ăŋŋa-ɣ.»
33 Inhăy-tăt Ɣisa hall ənta d-wi dăr-s
ăddewnen, ɣas, ăsnin, əkmăn-t iman-net,
34 inn’-asăn: «Săknăt-ahi aẓəkka wa dăɣ-jăm
Lazar.» Ǝnnăn-as: «Ǝyyăw, ənhəy-t.» Inhăy-t
ɣas,
35 ilhă Ɣisa.
36 Ǝnnăn iyyăḍ dăɣ-imănokalăn n-kăl-
Ălyăhud: «Təmɣăre n-tărha ij’-et i-Lazar»,
37 ənnăn wi iyyăḍnen: «Ǝnta-i orăn tiṭṭawen
n-emədderɣəl, indăr-as ad-igdəl i-Lazar
tamăttant?»

Issənkăr-dd Ɣisa Lazar jer-inəmmuttan

38 Olăsăn-t iman-net təkma, iglă ḍarăt-a-wen,
ikk’ aẓəkka wa iha Lazar iɣăšăn dăɣ-esăwăl, ihar
s-tăhunt măqqoorăt.
39 Osă-dd Ɣisa aẓəkka ɣas, innă i-ăddinăt:
«Ǝkkəsăt-in tăhunt ta hărăt aẓəkka.» Təggăd-dd
Marta ta n-wălăt ma-s n-enəmmettən ăssaɣăt-
wen, tənna i-Ɣisa: «Ălɣalim, Lazar ya ăru d-
irkăh, ašăl-net wa s-əkkoẓ a-wa ih’ aẓəkka.»
40 Inn’-as Ɣisa: «Ajăn wădden Marta ăru d-
ham-ənneɣ a-s afăl săr-i tomănăd, ad-tənhəyăd
tărna n-Măssinăɣ?»
41 Ǝkkăsăn-in ăddinăt tăhunt făll-emm n-
aẓəkka ɣas, ăjoẓăy Ɣisa išənnawăn, innă:

«Abba, ămmoyăɣ-ak aɣăbal wa jed a-wa dăɣ-k
əttărăɣ,
42 əssanăɣ daɣ a-s ɣabbălăd tittar-in hărkuk
măšan, ămmijrădăɣ-ak ămăra dăɣ-təssəba n-
ălžămaɣăt-wa-dăɣ ibdădăn, dăɣ-təssəba n-ad-
amənăn ăddinăt a-s kăyy a hi-dd-ăšmašălăn.»
43 Innă Ɣisa a-wen ɣas, iḍkăl emăsli-net, innă:
«Lazar, əzjăr-dd!»
44 Izjăr-dd Lazar aẓəkka, ăqqanăn ifassăn-net
d-iḍarăn-net s-isəssora, ilsă ekăršăy idəm-net.
Inn'-asăn Ɣisa ălwăqq-wen: «Arăt-t, təbḍəwăm-
t d-ikăršăyăn-wi-dăɣ ittăl, təyyəm-t ad-igləw.»

Ăswărăn imizărăn n-kăl-Ălyăhud uḍlem Ɣisa (Mătti 26:1-5; Marqəs 14:1-2; Luqa 22:1-2)

45 Osăn-dd kăl-Ălyăhud ăjjootnen, ənhăyăn a-
wa ija Ɣisa ɣur-Măryăma ɣas, omănăn săr-s
46 măšan, əglăn iyyăḍ dăɣ-săn, osăn kăl-faris,
əllăɣen-asăn a-wa ija Ɣisa.
47 Ǝžžəmmăɣăn-dd imănokalăn n-kăl-
tikutawen d-kăl-faris d-ălžămaɣăt wa n-kăl-
Sinhidrin-i† iɣattăsăn ăššăreɣa, ănmănnăn:
«Ǝndek ăddăbara? Wa ăwadəm, əjjətăn fălla-
năɣ ijităn-net wi ăssuksăḍnen!
48 Ǝlmədăt a-s afăl t-noyya s-əmmək-wa-dăɣ,
ad-săr-s amənăn ăddinăt iket-năsăn. Afăl
ămoos a-wen a ijan, ad-ărẓən kăl-Roma-i
hanăɣ-ăsităɣmărnen ehăn n-ămudd-nănăɣ wa
šăddijăn, ăttăɣtăɣăn ăkall-nănăɣ.»

† **11:47** **11:47** A-wa ălžămaɣăt n-inušămăn d-imizărăn n-kăl-Iṣrayil wa itirən ăššăreɣa, əntăneḍ a-s ălqaḷḷităn, osaɣăn daɣ tamətte d-əlxəkum d-ăddin.

49 Iggăd-dd dăɣ-săn Qayăf-i s-ənta a
ăminakălăn făll-kăl-tikutawen awătay-wen-
dăɣ, innă: «Ijmaḍ-t ăššăk a-s wăr t-illa a
təjrahăm iket-dăɣ-năwăn,
50 ajăn wăr hənnəyăm a-s uf’-awăn, ad-ămmăt
ăwadəm iyyăn dăɣ-təssəba n-tamətte uhən ad-
tămmăt tamətte iket-net.»
51 Măjrăd-wen-dăɣ ija Qayăf, wădden a
dd-ifalăn tayətte-net măšan, šămad ənta a
ăminakălăn făll-kăl-tikutawen awătay-wen-
dăɣ, ikf’-e Măssinăɣ măjrăd hin-ăssawăḍ
tamətte n-a-s ilkam ad-ămmăt Ɣisa, dăɣ-təssəba
n-tamətte ta n-Iṣrayil iket-net.
52 Təzzar daɣ wădden kăl-Iṣrayil ɣas a-s
mad-ămmăt, ad-ămmăt i-ad-dd-isədəw aratăn n-
Măssinăɣ wi əmmăhăšnen jer-ikallăn, umasăn
tiyyăt taɣəssa.

53 Ăɣtăsăn ɣur-ašăl-wen-dăɣ n-a-s wăr-e
sunfən făw wăr jen iman-net.
54 Iɣtăf ənta-dăɣ ɣur-ašăl-wen-dăɣ i-răjjoš
dăɣ-edăgg t-hannăyăn kăl-Ălyăhud. Ifăl ăkall-
wen-dăɣ hăn, ikkă teje ta tohăẓăt tanəẓruft,
izzăɣ ənta d-inəṭṭulab-net dăɣ-aɣrəm s-isəm-net
Ifɣahim.

55 Ohăẓ-dd ămudd n-kăl-Ălyăhud wa n-
Faṣka ɣas, ăhhujjăjăn-dd ăddinăt ăjjootnen
s-Yărussălam i-ad-šəšdəjăn iman-năsăn dat-
ămudd-en-dăɣ,
56 ad-tammăɣăn iməhhujjaj iket-năsăn i-Ɣisa,
tinmənnin jer-iman-năsăn dăɣ-ehăn n-ămudd
wa măqqărăn: «Ak, tordam a-s ihăl a dd-ăkk
ămudd meɣ?»

57 A-s jănnen a-wen-dăɣ, omarăn imănokalăn
n-kăl-tikutawen d-kăl-faris s-ere ilmădăn diha t-
illa Ɣisa iket-net, isăɣdăret-t i-ad-ăttărmăs.

12

Təssănɣăl Măryăma aḍutăn făll-Ɣisa (Mătti 26:6-13; Marqəs 14:3-9)

1 Ašăl wa s-săḍis dat-ămudd wa n-Faṣka, ikkă
Ɣisa taɣrəmt ta n-Bitanya dăɣ-izzăɣ Lazar wa
dd-issənkăr jer-inəmmuttan.
2 Təssəskăr-dd Marta imənsiwăn dat-Ɣisa,
ăniɣăyma d-Lazar d-imăjarăn wi iyyăḍnen.
3 Təḍkăl Măryăma ḍarăt-a-wen tăẓune n-lităr
n-aḍutăn lanen ălqim wăr-iqqer hărăt, ad-tăn-
sanɣal făll-iḍarăn n-Ɣisa, timəs-tăn s-tišəkkaḍ-
net. Ăbɣănɣălăn aḍutăn dăɣ-ehăn-ənnin-dăɣ
iket-net.
4 Iggăd-dd iyyăn dăɣ-inəṭṭulab n-Ɣisa
wa s-isəm-net Yăhudəs wa n-Isxaryut-i t-e-
isəssăɣdărăn, innă:
5 «Mafăl aḍutăn-wi-dăɣ wăr hin-ənšen
kăraḍăt timaḍ n-ărriyal n-aẓrəf ămoosnen
takute i-tilăqqiwen.»
6 Innă a-wen wădden dăɣ-a-s innin oẓar dăɣ-
a əjrăwnăt tilăqqiwen, ănn-ak făl-a-s innin
emăkrăḍ a ămoos, ənta a-s ănaẓraf n-taggayt ta
n-inalkimăn n-Ɣisa, a ătwăjjăn dăɣ-əssəndoqq
wa n-aẓrəf-dăɣ, ad-dăr-s in-išləy.
7 Inn’-asăn Ɣisa: «Ăkfăt-tăt ălɣafyăt, a-wa
təja, təj’-e dăɣ-təssəba n-ašăl wa d-mad-əjjəšăɣ
aẓəkka.

8 Tilăqqiwen ya, əllanăt ɣur-wăn hărkuk
măšan năkk, ilkam ad-kăwăn-ăflăɣ.»

Utăr n-iji n-iman n-Lazar

9 Ǝslăn kăl-Ălyăhud ăjjootnen a-s iha Ɣisa
taɣrəmt ta n-Bitanya ɣas, fălăn-dd Yărussălam,
əkkăn-t-dd măšan, wădden ənta ɣas a-s otasăn
ahănay-net, ərhan daɣ, ad-ənhəyăn Lazar wa
dd-issənkăr jer-inəmmuttan,
10 ăɣtăsăn imănokalăn n-kăl-tikutawen s-ad-
əjən iman n-Lazar ənta-dăɣ
11 ed hannăyăn a-s, dăɣ-təssəba n-asənkar
wa t-dd-ija Ɣisa jer-inəmmuttan a făl, taqqălăn
imănokalăn n-kăl-Ălyăhud ăjjootnen ḍarăt kăl-
tikutawen, timənən s-Ɣisa.

Ujəš n-Ɣisa i-Yărussălam
(Mătti 21:1-11; Marqəs 11:1-11; Luqa 19:28-40)

12 Ăffăw ɣas, təslă tamətte ta tăjjet dd-təkkăt
ămudd a-s Ɣisa ikkă-dd Yărussălam.
13 Ǝjjăšăn-tăt isălan ɣas, ad-dd-ɣattăsăn
ăddinăt iləktan n-tišday, lakkăḍăn-as, săɣăren
s-afălla:
«Ozana! Ija Măssinăɣ ălbăraka
dăɣ-ămănokal wa n-Iṣrayil
dd-osăn făll-isəm n-Emăli.»
14 Ijrăw Ɣisa ăẓa iyyăn dăɣ-zăbo, inăy-t,
ămoos a-wen a ăssitbătăn a-wa iktăbăn dăɣ-
əlkəttab n-Măssinăɣ a-s innă:
15 «Yărussălam ta dăyăt făll-taḍaɣt ta n-Sayon,
wăr tărmeɣăd, ənhəy ɣas ămănokal-năm
imal-dd inay ara n-tešeḍt.»
16 Ašăl wa d-jăn hărătăn-winnin-dăɣ, wăr tăn-
əfhemăn inəṭṭulab n-Ɣisa măšan, ašăl wa d-ijjăš

təmɣăre n-ălxurmăt-net, əktăn-dd a-s ənta-en-
dăɣ a făl əktăbăn ănnăbităn hărătăn-win-dăɣ,
ămešăl-tăn daɣ.
17 Ašăl-wen-dăɣ, tăssoɣăl tamətte iket-net a-
wa ijă Ɣisa ed, tăjjəyha a-s dd-issənkăr Lazar jer-
inəmmuttan, ikkăs-t-dd dăɣ-aẓəkka.
18 Təlkăḍ-dd tamətte-en iket-net i-Ɣisa dăɣ-
təssəba n-iji n-Măssinăɣ wa-dăɣ s-təslă ij’-e.
19 Ǝnhăyăn kăl-faris a-wen ɣas, ănmănnăn
jer-iman-năsăn: «Tənhăyăm ămăra a-s a-wa
wădden a dd-nəkka d-hărăt, tamətte iket-dăɣ-
net a ḍara-s tošalăt.»

Ăsdărhănăn kăl-Ălyunan iyyăḍ ahănay n-Ɣisa

20 Osăn-dd hărăt dăɣ-kăl-Ălyunan† s-ijraẓ
ăddin wa n-kăl-Ălyăhud, əkkan-dd daw-ămudd-
i-dăɣ i-ad-ăɣbədăn Măssinăɣ dăɣ-Yărussălam,
21 əjrăwăn ănăṭṭalib wa s-isəm-net Fəlibb wa
n-taɣrəmt ta n-Băṭsăyda ta n-Galila, ənnăn-as:
«Ăhaləs, nărha ad-nənhəy Ɣisa.»
22 Iglă Fəlibb, ija isălan dăɣ-Idris, ăddewăn
issənăn-essăn s-Ɣisa, əllăɣen-as.
23 Ǝwwăḍăn-dd Ɣisa ɣas, inn’-asăn: «Ăssaɣăt
wa dăɣ-mad-ijjəš Ăgg-ăgg-adəm ălxurmăt-net,
osă-dd.
24 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet† a-s a
təkkăs temătăwt n-ălkăma wăr tənbel dăɣ-ăkall

† **12:20 12:20** Itawann’-asăn: Gəriktăn. (Les Grecs dăɣ-Təfrănsit). Ǝzzaɣăn Erobba dăɣ-ăkall wa itawănna: Gəris (La Grèce dăɣ-Təfrănsit). Tawalt-năsăn: Tălyunanit.
† **12:24 12:24** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

tămmăt, ad-tămoos tiyyăt tablalt ɣas măšan,
afăl tənbăl dăɣ-ăkall har tămmut, a dd-tarəw
tiblalen ăjjootnen.
25 Ere wa wărăn itəttăr ar əmmək s-
ijmăr iman-net dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ, ad-ifut dăɣ-
ălžănnăt, măšan, ăwadəm wa irḍăn ăfota dăɣ-
iman-net, dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ, dăɣ-ăddimmăt-
nin, ad-ijrəw tămudre ta tăɣlălăt.
26 Ere dăɣ-wăn irhăn tumast n-ănaxdim-in-
dăɣ adiš, ilkəmet-ahi făl-a-s, năkk edăgg wa
dăɣ-mad-əzzăɣăɣ, ənta daɣ a dăɣ-mad-izzăɣ
ănaxdim-in, ijrəw semɣar ɣur-Abba.»

Ăloláy Ɣisa dăɣ-isălan n-tamăttant-net

27 «Ărɣan iman-in, ărɣan ămăra-dăɣ, ak ma
he-ănnăɣ făw? Abba, ăɣləs-ahi dăɣ-ăssaɣăt-wa-
dăɣ? Făw, năkk, əssanăɣ a-s təssəba n-ăssaɣăt-
wa-dăɣ a făl dd-ămešălăɣ.
28 Abba, səkən ăddinăt təmɣăre n-ălxurmăt
n-isəm-năk.» Ifăl-dd emăsli ălwăqq-wen-dăɣ
išənnawăn innăn:
«Isəm-in, əssəmɣărăɣ-t,
ad-t-aləsăɣ daɣ asəmɣar.»
29 Təslă tamətte ta t-təllăt dihen i-emăsli-
ənnin-dăɣ ɣas, innă aɣil-net iyyăn: «Ak sallăm
i-ejjaj wa ijjăjăn?» Inna aɣil wa iyyăḍăn: «A-di
wădden ejjaj, ănjălos a has-imməjrădăn.»
30 Inn’-asăn Ɣisa daɣ: «Emăsli wa s-iket has-
təslăm, wădden təssəba-nin a dăɣ-ija, təssəba-
năwăn kăwăneḍ a dăɣ-ija.
31 Ǝlmədăt a-s ămăra-dăɣ, ad-mad-
tətwəšărrăɣ ăddunya, itwəstăɣ daɣ ămănokal-
net Iblis,

32 năkk daɣ, afăl əmməḍkălăɣ, ad-dd-ăɣrăɣ s-
iman-in ăddinăt iket-năsăn.»
33 Innă a-wen-dăɣ i-ad-tăn-isəlməd əmmək wa
s-mad-ămmăt.
34 Tənn’-as tamətte: «Ajăn wădden năɣra
dăɣ-Ăṭṭăwrăt a-s Ălmasex, wăr-e ămmăt, iɣlal,
adiš ma kăy-isawănnen: ‹Ăgg-ăgg-adəm, ad-
ămmăḍkăl?› Wa Ăgg-ăgg-adəm făl wăr nəssen
madăn-ămmăḍkăl, mi ămoos?»
35 Inn’-asăn Ɣisa: «Ănnur, wăr has-in-ăqqima
ar a ənḍărrăn ill’-e jere-wăn, ăsimătărăɣ-kăwăn
d-ad-has-təlkəmăm i-ad-wăr kăwăn-ɣăddărnet
tihay făl-a-s, ere irjašăn dăɣ-tihay, wăr-issen e-s
ihăl.
36 Iket-di tăẓẓegăẓăm a-wen, a ikkăs ănnur ill’-
e jere-wăn, amənăt săr-s i-ad-tumasăm dăgg-
ănnur.» Innă Ɣisa a-wen ɣas, ifăl tamətte, iffăr.

Tăɣart n-ulhawăn n-tamətte

37 Ija Ɣisa data-săn ijităn n-Măssinăɣ-i-dăɣ
ăjjootnen măšan, unjăyăn săr-s omănăn,
38 ămoos a-wen a ăssiitbătăn măjrăd wa ikfă
Măssinăɣ ănnăbi Saya† a-s innă dăɣ-əlkəttab n-
Măssinăɣ:
«Emăli, mi omănăn s-a-wa nənna?
Mi s-dd-tănfalăl tărna n-ăfuss n-Emăli?»
39 Ăqqurăn ulhawăn n-kăl-Iṣrayil făl-a-s, innă
ănnăbi Saya daɣ:
40 «Ăsdărɣăl-tăn Măssinăɣ,
ăsɣăr ulhawăn-năsăn i-ad-wăr hənnəyăn s-
tiṭṭawen-năsăn,

† **12:38** **12:38** A-wa ănnăbi dd-ăzzarăn i-Ɣisa, ăloläy dăɣ-isălan-net əssayăt timaḍ n-awătay dat-tiwit-net.

əjrăhăn hărăt s-ulhawăn-năsăn,
utabăn i-ad-tăn-izuzəy Măssinăɣ.»
41 Măjrăd-wen-dăɣ, ij’-e ănnăbi Saya ăzzăman
wa d-has-dd-ănfalăl ălxurmăt n-Ɣisa, ădwănnăt
dăɣ-isălan-net.
42 Hakd a-wen-dăɣ, omănăn imizărăn n-kăl-
Ălyăhud ăjjootnen s-Ɣisa măšan, təgdal-asăn
tuksəḍa n-kăl-faris ad-sətbətăn immun-năsăn,
făl-a-s ăksuḍăn ad-tăn-əkkəsăn dăɣ-ihănan n-
ăddin-năsăn,
43 ăssofăn təmmal ta dd-fălăt dăgg-adəm
uhən ta n-Măssinăɣ.

Ɣisa Ălmasex a-s ilkam ad-išrăɣ dăgg-adəm

44 Iḍkăl Ɣisa emăsli-net, innă: «Ere săr-
i omănăn-dăɣ, ilmədet a-s wădden năkk a-s
omăn, Măssinăɣ-i hi-dd-ăšmašălăn a-s omăn,
45 ere daɣ wa hi-inhăyăn, ilmədet a-s
Măssinăɣ-i hi-dd-ăšmašălăn a inhăy.
46 Năkk a-s ănnur, ămešălăɣ-dd s-ăddunya
dăɣ-təssəba n-ad-wăr-itəzzăɣ făw ere săr-i
omanăn dăɣ-tihay,
47 ere islăn i-măjrăd-in wăr t-iṭṭef, wădden
năkk a t-madăn-išrăɣ făl-a-s, wăr dd-ămešălăɣ i-
ad-əšrăɣăɣ ăddunya, ănn-ak, ămešălăɣ-dd i-ad-
tăt-ăɣləsăɣ.
48 Ere săr-i unjăyăn, unjăy s-măjrăd-in,
măjrăd-en-dăɣ a t-e-išrăɣăn ašăl wa ilkămăn
49 făl-a-s, măjrăd wa jeɣ iket-net, wădden
a dd-əkkasăɣ dăɣ-eɣăf-in ɣas, Abba-nin ənta
iman-net-i hi-dd-ăšmašălăn a hi-ikfăn turhajăt
n-ad-ănnăɣ a-wa hi-inna, ăjăɣ daɣ isălan-net i-
ăddinăt.

50 Ǝssanăɣ daɣ a-s e d t-illăm ăwadəm ilkamăn
i-a-wa innă, ad-ijrəw tămudre ta tăɣlălăt. A-
wen-dăɣ a făl năkk, a-wa jănneɣ iket-net,
jănneɣ-tăn s-əmmək wa s-hi-tăn-innă Abba.»

13

Ăsserăd Ɣisa iḍarăn n-inəṭṭulab-net

1 Ehăḍ wa n-dat-wa n-ămudd wa n-Faṣka,
ilmăd Ɣisa s-ăssaɣăt n-ajmuḍ-net i-ăddunya i-
ad-akk Abba, iwwăḍ-dd. Ehăḍ-en-dăɣ, issəmdă-
dd təmɣăre n-tărha-net s-inəṭṭulab-net, issəkn’-
en tărha tokăyăt ta tăn-isakna hak ašăl a ija a-
wa-dăɣ.
2 Hărwa tamănsawăn a-s ija Iblis dăɣ-ulh n-
Yăhudəs Ăgg Simyon wa n-Isxaryut erk ənniyăt
wa n-ad-isăɣdăr Ɣisa.
3 Dăɣ-təlluləya-net, issan Ɣisa a-s wăr t-illa a-s
wădden ij’-e Abba-net dăɣ-ifassăn-net, issan daɣ
a-s Măssinăɣ-i t-dd-ăšmašălăn, ənta a iqqal.
4 Ǝssəmdăn tetăte ɣas, ibdăd Ɣisa, ikkăs
emăls-net, iḍkăl-dd ekăršăy iyyăn, ijbăs săr-s,
5 ijă ḍarăt-a-wen aman dăɣ-taẓăwat, ad-isarad
iḍarăn n-inəṭṭulab-net, itiməs-tăn s-ekăršăy wa
s-ijbăs.
6 Iwwăḍ-dd ăssaɣăt wa n-asirəd n-iḍarăn n-
Simyon Bəṭrus ɣas, iggăd inna i-Ɣisa: «Xăša
Ălɣalim! Năkk a iwar asirəd n-iḍarăn-năk
wădden kăyy.»
7 Inn’-as Ɣisa: «A-wa hi-išlăn, wăr mad-
təjrăhăd ălmăɣna-net ămăra-dăɣ măšan, ilkam
ad-t-təfhəmăd.»

8 Inn’-as Bəṭrus ălwăqq-wen: «Kăla kăla
Ălɣalim, năkk lab wăr-ilkem ad-ărḍeɣ
tăsserădăd iḍarăn-in.» Inn’-as Ɣisa: «Afăl
wăr-ăsserădăɣ iḍarăn-năk, wăr hak t-illa ad-
nahăr.»
9 Innă Simyon Bəṭrus: «Adiš Ălɣalim, wăr
təbdedăd ɣur-iḍarăn-in ɣas, sirəd daɣ eɣăf-in
hakd ifassăn-in.»
10 Inn’-as Ɣisa: «Wădden ere ăsserădăn
telămăkt-net, wăr-ămɣatăr s-ad-aləs asirəd daɣ
kunta wădden iḍarăn-net ed, šăddij iket-
net, kăwăneḍ, a-s təkkăsăm iyyăn dăɣ-wăn,
šăddiijăm.»
11 Măjrăd-wen-dăɣ, ij’-e Ɣisa ed, issan ere wa
t-madăn-isəssăɣdăr. Dăɣ-təssəba n-a-wen-dăɣ a
făl hasăn-innă iyyăn dăɣ-săn, wăr šăddij.

12 Ăsserăd iḍarăn-năsăn ɣas, ils’ emăls-net,
iqqăl-dd, ăqqima dăɣ-edăgg wa n-imənsiwăn,
inn’-asăn: «Ak, kăwăneḍ, təfhamăm a-wa s-iket
hawăn-t-jeɣ meɣ?
13 Wădden a hi-jannem: ‹Ălɣalim d-Emăli,›
ikna ed a-wen-dăɣ a ămoosăɣ
14 ɣas, šămad năkk-i n-Emăli d-ălɣalim,
ăsserădăɣ iḍarăn-năwăn, adiš kăwăneḍ-dăɣ,
iwar-kăwăn ad-tinməsiridăm iḍarăn jer-iman-
năwăn;
15 əssəknăɣ-kăwăn ălmital he-tinməjjim jer-
iman-năwăn s-əmmək-wa-dăɣ s-hawăn-t-jeɣ.
16 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet† a-s wăr t-
illa akli ojărăn măssi-s, wăla ănămmašal ojărăn
ere wa t-ăšmašălăn.

† **13:16 13:16** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

17 Tənḍəḍ-awăn kunta təssanăm s-hărătăn-wi-
dăɣ, ad-tăn-tamašalăm.
18 A-wa hawăn-janneɣ, wădden iket-năwăn a
făl t-janneɣ făl-a-s năkk, əzzayăɣ inəṭṭulab-in
wi ăsnăfrănăɣ, ămăra, măjrăd n-Măssinăɣ a
madăn-isətbət a-wen ed, iktab dăɣ-s a-s:
‹Wa dăr-i ohărăn ăkoss,
ənta a-s ašănjo-nin.›
19 Ǝkkasăɣ-kăwăn dăɣ-taɣdărt n-hărătăn-wi-dăɣ
hărwa wăr-ətbetăn dăɣ-təssəba n-a-s afăl jăn,
ad-tamənăm a-s: ‹Năkk, ăɣlalăɣ›.
20 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet a-s ere
ăsbărrăkăn ere hin-ăsimašălăɣ, a ămoos-dăɣ,
năkk a ăsbărrăk, ere daɣ wa hi-ăsbărrăkăn, Wa
hi-dd-ăšmašălăn a ăsbărrăk.»

Ăloləy Ɣisa dăɣ-isălan n-ămaɣdar-net
(Mătti 26:20-25; Marqəs 14:17-21; Luqa 22:21-23)

21 A-s issəmda Ɣisa măjrăd-wa-dăɣ, əkman-
t iman-net, inn’-asăn: «Ălleɣeɣ-awăn s-tidət
tădduuttet a-s iyyăn dăɣ-wăn a hi-madăn-
isəssăɣdăr.»
22 Ǝslăn inəṭṭulab i-a-wen ɣas, ad-
tinməkyidăn, tinməsəstinăn d-ere wa s-iha
ti-net.
23 A-s ităjj a-wen-dăɣ, ăsiɣămăr ănăṭṭalib wa
ikna Ɣisa tărha edes-has,
24 inẓăj-as Simyon Bəṭrus tiṭṭ, inn’-as, ad-
isəstən Ɣisa d-ere wa s-iha ti-net.
25 Ăsmătăktăk ănăṭṭalib-en i-Ɣisa, inn’-as:
«Ălɣalim, mi kăy-madăn-isəssăɣdăr?»

26 Inn’-as Ɣisa: «Ere wa s-mad-səlmăɣăɣ afărs
n-tajəlla dăɣ-aḍrəẓ, ənta-en-dăɣ a hi-madăn-
isəssăɣdăr.» Issəlmăɣ Ɣisa afărs n-tajəlla dăɣ-
aḍrəẓ, ikf’-e Yăhudəs wa s-itawănna Isxaryut n-
ăgg Simyon.
27 Diha-dăɣ d-irmăs Yăhudəs afărs n-tajəlla-
ənnin-dăɣ, ad-innăhăḍ Iblis dăɣ-ulh-net, inn’-as
Ɣisa ălwăqq-wen: «Yăhudəs! A-wa tăjjăd, ăj’-e
šik.»
28 Ijă Ɣisa i-Yăhudəs măjrăd-wen-dăɣ măšan,
wăr t-illa dăɣ-inəṭṭulab-net wi iyyăḍnen
ăsiiɣămărnen dăɣ-isəftaɣ i ifhamăn a-wa innă,
29 ăɣelăn a has-innă: «Žănš-dd a-wa s-
nămiɣatăr i-ămudd wa n-Faṣka» meɣ «Ăkf hărăt
tilăqqiwen» făl-a-s, ənta a-s ănaẓraf-năsăn.
30 Irmăs-dd Yăhudəs afărs n-tajəlla wa has-
dd-iẓẓăl Ɣisa ɣas, izjăr. Isălan-wi-dăɣ, ehăḍ a-s
tajjăn.

Alămăr wa ăynayăn ikfă Ɣisa inəṭṭulab-net

31 Izjăr Yăhudəs ɣas, innă Ɣisa i-inəṭṭulab-
net: «Ămăra-dăɣ ad-mad-itwəsəmɣăr Ăgg-ăgg-
adəm, itwəsəmɣăr daɣ Măssinăɣ dăɣ-təssəba-
net,
32 ăkf Ăgg-ăgg-adəm ălxurmăt ɣur-iman-net,
ăkf’-as-t daɣ šik.
33 Ilyaḍăn-in, wăr-e ăhajăɣ əlleɣ jere-wăn,
əssanăɣ a-s ilkam ad-hi-təmmăɣăm măšan,
ənneɣ-awăn a-wa s-kăla tăn-ənneɣ i-kăl-
Ălyăhud wi iyyăḍnen: ‹Edăgg wa əkkeɣ, wăr
mad-tudabem aggaḍ-net›.

34 Ămăra, ənta-da fărəḍ wa ăynayăn əfrăḍăɣ
fălla-wăn: ‹Nəməjjăt jer-iman-năwăn anmărh
šund wa hawăn-jeɣ, nəmărhăt jer-iman-năwăn,
35 anmărh jer-iman-năwăn en-dăɣ a he-
isəlmədăn ăddinăt a-s tidət-dăɣ a-s inəṭṭulab-in
a tămoosăm.› »

Ăloləy Ɣisa dăɣ-isălan n-akuddəl wa t-e-ăj Bəṭrus

(Mătti 26:31-35; Marqəs 14:27-31; Luqa 22:31-34)

36 Issəmdă Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ ɣas, iggăd-
dd Simyon Bəṭrus, innă: «Ălɣalim, əndek siha
s-təkked?» Inn’-as Ɣisa: «Edăgg wa əkkeɣ,
wăr tăddobed ad-hi-săr-s təlkəmăd ămăra-dăɣ
măšan, ilkam dăɣ-k ad-hi-dd-tawəḍăd dăɣ-s.»
37 Inn’-as Bəṭrus: «Ălɣalim, mafăl wăr-
ăddobeɣ alkum-hak ămăra-dăɣ? Ăddobeɣ-t,
năkk, ăsidăwăɣ wăla i-tamăttant dăɣ-təssəba-
năk.»
38 Inn’-as Ɣisa: «Wădden tənned tăsidăwăd
wăla i-tamăttant dăɣ-təssəba-nin? Ikna măšan,
ăsidătteɣ-ak a-s, wăr-e iwət ekăz ăɣora wăr hi-
tăkkuddălăd har kăraḍ ihăndăggan.»

14

Ɣisa Ălmasex a-s tabarăt ta tiɣədăt s-Măssinăɣ

1 Inn’-asăn Ɣisa ḍarăt-a-wen: «Wăr
rammăɣnet ulhawăn-năwăn, amənăt s-
Măssinăɣ, amənăt săr-i,

2 ehăn n-Abba-nin, han-t idăggan ăjjootnen,
ənnăr wăr-itbet a-wen, wăr hawăn-jənneɣ əgleɣ
i-ad-hawăn-səmməjnuɣ edăgg,
3 afăl əgleɣ har hawăn-ăsmăjneɣ edăgg,
ad-kăwăn-dd-ăqqəlăɣ, əḍkəlăɣ-kăwăn, təmləm
diha t-əlleɣ.
4 Edăgg daɣ wa əkkeɣ, təssanăm tabarăt-net.»
5 Iggăd-dd ănăṭṭalib wa s-isəm-net Tomi,
inn’-as: «Ălɣalim, năkkăneḍ lab, wăr nəssen
siha s-təkked, əndek əmmək wa s-mad-nəlməd
tabarăt-net?»
6 Inn’-as Ɣisa: «Năkk a-s tabarăt, năkk a-s
tidət, năkk daɣ a-s tămudre, wăr t-illa făw ere
ăddooben aggaḍ n-Abba ar s-ad-hi-ija əssəbab n-
a-wen.
7 Šămad daɣ năkk təzzayăm-ahi, ad-təzzəyăm
Abba-nin, šămad təzzayăm-t, adiš, tənhăyăm-t.»

8 Iggăd-dd wa s-isəm-net Fəlibb, inn’-as:
«Ălɣalim, səkən-anăɣ ɣas Abba, igdăh-anăɣ a-
wen-dăɣ.»
9 Inn’-as Ɣisa: «Ɣas Fəlibb, a-wa-dăɣ jeɣ iket-
net ărtayăɣ dăr-wăn, wăr hi-təzzeyăd? Wa hi-
inhăyăn, inhay Abba, ɣas əndek əmmək wa s-
jănned: ‹săkən-anăɣ Abba›.
10 Ajăn wăr tomenăd a-s năkk ărtayăɣ d-Abba,
irtay dăr-i daɣ ənta, heeɣ-t, ih’-ahi? A-wen-
dăɣ a făl iməjridăn wi hawăn-tăjjăɣ, wădden a
dd-əkkasăɣ dăɣ-eɣăf-in ɣas, Abba-i dăr-i irtăyăn
a ămoosăn əssəbab n-ijităn wi tamašalăɣ iket-
năsăn.
11 Amənăt a-s năkk ărtayăɣ d-Abba, irtay dăr-
i daɣ ənta, heeɣ-t, ih’-ahi. Kunta daɣ wăr

tomenăm s-măjrăd-in, amənăt bănnan s-ijităn-
wi tamašalăɣ.
12 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet† a-s ere săr-
i omănăn-dăɣ, ad-ăj ənta-dăɣ ijităn-wi jeɣ, ăj
făw-i tăn-əknanen mijraw ed năkk, əkkeɣ Abba.
13 A-wen-dăɣ a făl a təttărăm-dăɣ s-isəm-in, ad-
t-ăjăɣ i-ad-ijrəw Abba ălxurmăt dăɣ-təssəba n-
Rure-s.
14 A təttărăm-dăɣ s-isəm-in, ad-hawăn-t-ăjăɣ.»

Unfas wa s-ilkam ad t-dd-isəssiwəy Măssinăɣ

15 «Kunta tidət-dăɣ a-s tărham-ahi adiš, əṭṭəfăt
fărəḍăn-in,
16 ad-hawăn-ădəlăɣ Abba i-ad-kăwăn-ăkf
ănabdid iyyăn ɣur-wăn e-illan hărkuk,
17 ənta a-s Unfas wa s-tidət ɣas a t-dd-zajjărăt,
wăr tăddoobăt ăddunya ad-t-tăqbəl făl-a-s wăr
tăddobăt ahănay-net wăla muzəyăt-net măšan,
kăwăneḍ, təzzayăm-t ed ăherăj dăr-wăn, izzaɣ
daɣ dăɣ-ulhawăn-năwăn.
18 Wăr kăwăn-mad-ăyyăɣ tăjohălăm, ad-
kăwăn-dd-ăqqəlăɣ,
19 ăqqim-in a ənḍărrăn i-ad-ăbas hi-hannăy
ăddunya măšan kăwăneḍ, a hi-hannăyăm făl-a-
s, əddarăɣ, təddarăm.
20 Ašăl-wen-dăɣ ad-mad-təlmədăm a-s năkk
ărtayăɣ d-Abba, tărtayăm dăr-i kăwăneḍ,
ărtayăɣ dăr-wăn daɣ năkk.
21 Ere wa iknăn uḍəf n-fărəḍăn-in, ənta a-s
emărh-in, ere daɣ wa hi-irhăn, ad-t-ărh Abba-
nin, ărhăɣ-t năkk-dăɣ, sənnəfiləlăɣ-as-dd daɣ
iman-in.»

---

† **14:12 14:12** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

22 Inn’-as ănăṭṭalib wa s-isəm-net Hudd
iẓleyăn d-Yăhudəs wa n-Isxaryut: «Ălɣalim,
əndek əmmək wa s-mad-hanăɣ-dd-sənnəfilələd
iman-năk wăr tăn-dd-tăsnăfalălăd i-ăddunya?»
23 Inn’-as Ɣisa: «Ere hi-irhan, ad-agəẓ măjrăd-
in, dihen, ad-t-ărh Abba-nin, nidaw-dd săr-s,
nəzzăɣ ɣur-s.
24 Ere wa hi-wărăn-irha, wăr mad-iṭṭəf
măjrăd-in. Măjrăd wa s-təslăm ɣur-i, wădden
a dd-əkkasăɣ dăɣ-eɣăf-in ɣas, Abba-nin-i hi-dd-
ăšmašălăn ahi-ikfăn turhajăt n-tənna-net.
25 Ɣas, əkkasăɣ-kăwăn dăɣ-taɣdărt hărwa
əlleɣ jere-wăn,
26 ănabdid daɣ wa s-hawăn-ənneɣ, a t-
ămoosăn Unfas Šăddijăn, ad-hawăn-t-dd-
isəssiwəy Abba s-isəm-in, afăl hawăn-t-dd-
ăssawăy, ad-kăwăn-isăɣăr hărăt iket-net,
isəktəw-kăwăn-dd a-wa hawăn-ənneɣ iket-net.
27 Ămăra, oyyeɣ ɣur-wăn ălxer, ălxer daɣ
wa s-năkk ɣas a t-ihakkăn a ɣur-wăn oyyeɣ
ed năkk, isuf-wi hawăn-tăjjăɣ, wăr-olehăn d-
wi hawăn-tăjj ăddunya, wăr tăšăwwašnet ul-
hawăn-năwăn, wăr rămmăɣăt.
28 Wădden, sallăm-ahi a-s hawăn-ənneɣ:
‹Ǝgleɣ dăɣ-təssəba n-ad-kăwăn-dd-ăqqəlăɣ›,
ɣas ənnăr hi-tărham, ijrəẓ-awăn a-wa hawăn-
ənneɣ ed Abba-i əkkeɣ, ojăr-ahi.
29 Hărătăn-wi-dăɣ, janneɣ-awăn-tăn ămăra-
dăɣ i-ad-kăwăn-əkkəsăɣ dăɣ-taɣdărt hărwa wăr
jen, dihen afăl jăn, ad-tamənăm săr-i.
30 Igdăh dăɣ-măjrăd diha-dăɣ ămăra făl-a-s,
Iblis-i n-ămănokal n-ăddunya, imal-dd. Ǝlmədăt
a-s wăr făll-i ila tărna

31 măšan, ărheɣ ad-təlməd ăddunya a-s năkk
ărheɣ Abba, wăr təmišilăɣ daɣ ɣas ar erhet-net.
Ǝnkărăt ămăra, ăflăt-anăɣ edăgg-wa-dăɣ.»

15

Ɣisa a-s ahəšk wa dăɣ-ărmamăn imumənăn

1 Fălăn dihen ɣas, inn’-asăn Ɣisa: «Năkk
a-s ahəšk n-lăɣnăb wa n-tidət, Abba-nin a-s
ănăsdamu.
2 Kăwăneḍ a-s iləktan n-ahəšk, e d t-illăm
elăkăt dăɣ-i irmamăn wărăn itirəw, ad-t-in-iɣtəs
Abba-nin, elăkăt daɣ iket-net itirəwăn aratăn,
ad-hin-isrəmsərəm ileḍan-net, išəšdəj-t i-ad-dd-
arəw aratăn s-əjut.
3 Ɣur-ămăra-dăɣ, əlmədăt a-s šăddijăm dăɣ-
təssəba n-asəssăɣăr wa kăwăn-jeɣ.
4 A-wen-dăɣ a făl ɣaymăt tărtayăm dăr-i s-
əmmək wa s-dăr-wăn ărtayăɣ. Wăr t-illa elăkăt
ăddooben tiirwe d-iman-net afăl wăr-irmem d-
tafăja, əmmək-wen-dăɣ daɣ a-s wăr t-illa a iha
ărramăt s-tăddobem amišəl-net i-Măssinăɣ ar s-
ad-dăr-i tărtayăm.
5 Ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s năkk a-s tafăja n-
ahəšk n-lăɣnăb, kăwăneḍ a-s iləktan-net. Ere wa
dăr-i irtayăn, ărtayăɣ dăr-s năkk-dăɣ, ad-ămašăl
i-Măssinăɣ a iha ărramăt făl-a-s, wăr t-illa a-s
tăddobem iji-net wăla năkk.
6 Ere dăr-i wărăn irtey iket-net, ad-hin-
itwăɣtəs, itwəjăr-in šund elăkăt ăqqurăn s-afăl
hin-ătwăjăr dăɣ-efew, ad-ărɣ s-iyyăt măšan,
7 afăl năkk a ihan inəzjam-năwăn, ad-dăr-i
tărtayăm, tamašalăm măjrăd-in, a təttărăm dăɣ-
Măssinăɣ-dăɣ, ad-hawăn-t-ăkf.

8 Afăl inəṭṭulab tamašalnen a iha ărramăt i-
Măssinăɣ a tămoosăm, ad-hawăn-dd-isənnifiləl
a-wen ălxurmăt n-Abba-nin.
9 Tărha ta-hi ija Abba, ənta a hawăn-jeɣ năkk-
dăɣ; əṭṭəfăt tărha-nin, təzzăɣăm dăɣ-s.
10 Tărha-nin daɣ, wăr tăt-mad-təṭṭəfăm ar
s-ad-təṭṭafăm fărəḍăn-in s-əmmək wa s-əṭṭafăɣ
fărəḍăn n-Abba-nin, əlkamăɣ i-tărha-net,
əzzaɣăɣ dăɣ-s.»

Ăsmadăw Ɣisa inəṭṭulab-net d-iman-net

11 «Măjrăd-wa-dăɣ hawăn-jeɣ, jeɣ-awăn-t dăɣ-
təssəba n-ad-təjəm tedăwit šund ta jeɣ, təjəm
daɣ tedăwit təmdat.
12 Ămăra, ənta da fărəḍ wa kăwăn-ăsiwărăɣ:
‹Nəmărhăt jer-iman-năwăn s-əmmək-wa-dăɣ s-
kăwăn-ărheɣ›.
13 Wăr t-təlla tărha tojărăt ad-ăkf ăwadəm
iman-net dăɣ-təssəba n-imidiwăn-net,
14 afăl tamašalăm a-wa fălla-wăn əfrăḍăɣ, ad-
kăwăn-ɣarrăɣ s-isəm: ‹imidiwăn-in›,
15 ad-ăbas kăwăn-jeɣ eklan-in ed akli, wăr dăɣ-
s itəjj măssi-s isălan-net, ănn-ak, ad-tumasăm
imidiwăn-in făl-a-s, a-wa s-əsleɣ ɣur-Abba-nin
iket-net, əssəlmădăɣ-awăn-t.
16 Wădden kăwăneḍ a hi-ăsnăfrănăn, năkk
a kăwăn-ăsnăfrănăn, ăɣreɣ-kăwăn-dd i-ad-
tamašalăm a iha ărramăt i-Măssinăɣ, umasnăt
timašalen-năwăn a iɣlalăn. Afăl jăm a-wen, a
təttărăm dăɣ Abba-nin s-isəm-in, ad-hawăn-t-
ăkf.
17 Ǝnta da a-wa s-kăwăn-omarăɣ: ‹Nəmărhăt
jer-iman-năwăn.› »

Ăddunya, tašănjot n-ălmăssexităn

18 «Kunta tokăḍ dăr-wăn ăddunya, əlmədăt a-
s tokăḍ dăr-i data-wăn,
19 ənnăr tămoosăm ăddinăt ăttilălnen a-
wa făll-təgl’ ăddunya, wăr kăwăn-kəssən.
Ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s wăr kăwăn-təla
ăddunya, tokăḍ dăr-wăn daɣ dăɣ-təssəba n-
a-wa s-kăwăn-ăsnăfrănăɣ.
20 Ɣaymăt dd-kittəwăm măjrăd wa s-kăla
hawăn-t-jeɣ a-s hawăn-ənnəɣ: ‹Wăr t-illa
akli ojărăn măssi-s.› Kunta, tăqquzzăbăt-ahi
ăddunya-ta-dăɣ, adiš ad-kăwăn-tăqquzzəbət
kăwăneḍ-dăɣ, kunta daɣ tăsjăd i-măjrăd-in,
adiš, ad-hawăn-səjəd kăwăneḍ-dăɣ
21 măšan, əlmədăt a-s wăr hawăn-mad-səjdən
ăddinăt, ănn-ak, ălɣizabăt a kăwăn-e-səknən
dăɣ-təssəba-nin ed, wăr-əzzeyăn ere wa hi-dd-
ăšmašălăn.
22 Ǝnnăr wăr dd-oseɣ i-ad-hasăn-ăjăɣ isălan,
iket-di, wăr tăn-itəwwer abăkkaḍ măšan,
ămăra-dăɣ d-hasăn-jeɣ isălan, ăbas hasăn-t-
illa ăsaru injărăn ibăkkaḍăn-năsăn.
23 Ere wa dăr-i okăḍăn, okăḍ daɣ d-Abba-nin.
24 Ǝnnăr wăr jere-săn jeɣ ijităn n-Măssinăɣ
s-kăla wăr tăn-ija ăwadəm dat-i, ăqqaymən
wăr tăn-iwer abăkkaḍ, măšan ămăra-dăɣ, d-
ənhăyăn ijităn n-Măssinăɣ wi jeɣ dat-tiṭṭawen-
năsăn, okăḍăn dăr-i năkk hakd Abba-nin.
25 Hakd a-wen-dăɣ, mikḍaw-năsăn dăr-i, i
n-təssəba n-ad-itbat măjrăd n-Măssinăɣ wa
iktăbăn dăɣ-alămăr-năsăn a-s tăn-iɣtăl, inn’-
asăn:
‹Okăḍăn dăr-i dăgg-adəm bănnan baṭilăn.›

26 Afăl hawăn-dd-ăssawăyăɣ ănabdid wa t-
illan ɣur-Abba, ənta-i n-Unfas wa wăr dd-zəjjăr
ar tidət ta dd-fălăt Abba, ad-hawăn-ăj isălan-in,
27 tumasăm tijuhawen-in făl-a-s, kăwăneḍ-i-
dăɣ a-s wi s-a əssəntăɣ ămašal-in har năkk-da-
dăɣ, tăddewăm dăr-i.»

16

Ilkam ălɣizabăt

1 «Jeɣ dăɣ-wăn isălan-wi-dăɣ i-ad-wăr
tinməšrəyăm.
2 Ilkam ad-hawăn-əgdəlăn kăl-Ălyăhud
ămudd dăɣ-ihănan n-ăddin-năsăn, ilkam făw
ăzzăman s-ăwadəm inɣăn iyyăn dăɣ-wăn, ad-
iɣal teɣse a ikăt i-Măssinăɣ.
3 Ad-əjən a-wen ed wăr hi-əzzeyăn năkk wăla
Abba.
4 Ǝllăɣeɣ-awăn hărwa ămăra, dăɣ-təssəba n-
a-s afăl dd-əwwăḍăn hărătăn-win-dăɣ, ad-dd-
təktəwăm a-s ălleɣeɣ-awăn săr-săn hărwa wăr
jen, wăr hawăn săr-săn əllăɣeɣ ăru ed a-s ija a-
wen, ărtayăɣ dăr-wăn măšan
5 ămăra-dăɣ d-ăssawăḍăɣ uɣəl n-Wa hi-dd-
ăšmašălăn, wăr kăwăn-iha-i hi-isastanăn d-diha
əkkeɣ
6 măšan, ăɣšadăn ulhawăn-năwăn dăɣ-
təssəba n-a-wa hawăn-ənneɣ.
7 Tidət a hawăn-ənnəɣ, uf'-awăn ad-ăglăɣ ed,
afăl wăr-əgleɣ, wăr mad-kăwăn-dd-ass ănabdid,
afăl əgleɣ, ad-hawăn-t-dd-sukăɣ.
8 Afăl dd-osa ănabdid, ad-isəlməd a-s toška
ăddunya dăɣ-a-wa ămoosăn abăkkaḍ d-a-wa

ămoosăn iqqud d-a-wa ămoosăn ăššăreɣa n-Măssinăɣ;
9 ad-isəlməd ăddinăt a-s oškan dăɣ-isălan n-
ibăkkaḍăn ed, wăr săr-i omenăn,
10 isəlməd-tăn a-s oškan dăɣ-isălan n-iqqud ed
əkkeɣ Abba, wăr-ilkem ad-hi-tənhayăm,
11 isəlməd-tăn a-s oškan dăɣ-isălan n-ăššăreɣa
ed Iblis-i n-ămănokal n-ăddunya, ăššăreɣa-net,
ăru d-t-iɣtăs Măssinăɣ.
12 Leeɣ a ăjjeen s-ărheɣ ad-hawăn-t-ănnăɣ
măšan, wăr tăddobem ujreh-net ămăra-dăɣ.
13 Afăl dd-osa Unfas wa wăr dd-zəjjăr ar
tidət, ad-kăwăn-aɣəd dăɣ-tidət iket-net făl-a-s, wădden isălan n-iman-net a dăɣ-e ămmăjrăd, ănn-ak, ad-ăj isălan n-a-wa s-islă, ăllăɣăt-awăn hărătăn-wi dd-malənen.
14 Afăl dd-osa Unfas, ad-hi-isəmɣăr făl-a-s, ad-
dd-irməs măjrăd-in, isuɣəl-awăn-t.
15 A-wa ila Abba iket-net, i-nin, a-wen-dăɣ a
făl hawăn-ənneɣ, ad-dd-irməs măjrăd-in, isuɣəl-awăn-t.»

Təssəkma tekle n-Ɣisa iman n-inəṭṭulab-net

16 «Ăqqima-hin a ənḍărrăn i-ad-ăbas hi-hannăyăm, akəy daɣ ăssaɣăt ənḍărrăn, taləsăm-ahi ahănay.»
17 Ǝslăn iyyăḍ dăɣ-inəṭṭulab-net i-tifer-
tin-dăɣ ɣas, ănmănnăn jer-iman-năsăn: «Ǝndek ălmăɣna n-măjrăd wa hanăɣ-ija a-s innă: ‹Ăqqima-hin a ənḍărrăn i-ad-ăbas hi-hannăyăm, akəy daɣ ăssaɣăt ənḍărrăn, taləsăm-ahi ahănay.› Ma ămoos daɣ ălmăɣna n-: ‹əkkeɣ Abba-nin› wa hanăɣ-innă?»

18 Ănmănnăn daɣ: «Năkkăneḍ ya wăr t-
illa a nəfham, ma ămoos ălmăɣna ‹n-ălwăqq
ənḍărrăn› wa s-hanăɣ-ijănna.»
19 Ilmăd Ɣisa a-s ărhan ad-t-səstənăn
ɣas, inn'-asăn: «Kăwăneḍ, tinməssəstinăm
hărwa jer-iman-năwăn dăɣ-a-wa s-hawăn-
ənneɣ: ‹Ăqqima-hin a ənḍărrăn i-ad-ăbas
hi-hannăyăm, akəy daɣ ăssaɣăt ənḍărrăn,
taləsăm-ahi ahănay›.
20 Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet† a-s ad-
šoršəm, səkkələlăm, a-s ija a-wen ăddunya ənta
tăsriiw, ad-ăɣšədăn iman-năwăn măšan, ad-dd-
təšrəy tedăwit a-wen.
21 Wădden tamăḍt ed, tăbok ajăraw n-eɣăf-
net, ad-taẓăr hullan măšan, afăl təjrăw eɣăf-
net ad-hin-titaw tiẓẓurt-net tənnin-dăɣ iket-net,
tisnant-net, ad-has-tăt-in-sətəw tedăwit n-ara wa
təkrăš.
22 Ǝmmək-wen-dăɣ a-s kăwăneḍ-dăɣ ămăra-
dăɣ, ăɣšadăn iman-năwăn măšan, ad-kăwăn-
aləsăɣ ahănay, ăddăwen ulhawăn-năwăn, əjən
daɣ tedăwit-ta-dăɣ s-wăr t-illa ere ăddoben
aɣăšad-net.

23 Ašăl-wen d-hi-mad-tənhəyăm, wăr mad-t-
iməl făw a-s tămiɣatărăm d-asəstan-in dăr-s.
Ălleɣeɣ-awăn s-tidət tădduuttet a-s a təttărăm
dăɣ-Abba s-isəm-in, ad-hawăn-t-ăkf.
24 Har ămăra-dăɣ, wăr t-illa a dăɣ-t-dalăm s-
isəm-in, ădəlăt-t ămăra, ad-kăwăn-ăkf a-wa dăɣ-
s təttărăm i-ad-săr-wăn dd-təmdəw tedăwit.»

† **16:20 16:20** Dăɣ-Tălyunanit: Amin, amin (S-tidət, tidət).

A əttărăn imumənăn dăɣ-Măssinăɣ-dăɣ, ad-hasăn-t-ăkf

25 «A ija a-wa-dăɣ, saɣlayăɣ-kăwăn tan-
galen, sinfăqqeɣ-awăn hărătăn, măšan, imal-dd
ălwăqq d-ăbas hawăn-e-tamăjradăɣ s-tangalen,
ašăl-en, ad-hawăn-ăjăɣ isălan n-Abba s-əmmək
ăssiifhămăn.
26 Ašăl-wen, wăr mad-təmɣutărăm s-ad-
hawăn-ădəlăɣ Abba, ad-t-tədələm kăwăneḍ
iman-năwăn s-isəm-in
27 făl-a-s, Abba iman-net irh'-iwăn ed tărham-
ahi, tomanăm daɣ a-s Măssinăɣ a dd-falăɣ.
28 Ǝnta a hi-dd-ăšmašălăn s-ăddunya ɣas,
ămăra, falăɣ-tăt, ăqqalăɣ-t ənta-i n-Abba.»

Ikrăš Ɣisa ašăl făll-ăddunya

29 Ǝnnăn-as inəṭṭulab-net: «Năkkăneḍ iket
nəjrăh a-wa hanăɣ-janned ed, ăbas hanăɣ-
saɣlayăd tangalen, a-wa hanăɣ-janned ămăra
iket-net, il' ujreh.
30 Nəssan ămăra a-s wăr t-illa a-s wădden
təssanăd-t, wăr tămɣatărăd s-ad-kăy-isəstən
ăwadəm d-hărăt wăl' iyyăn. Dăɣ-təssəba n-a-
wen-dăɣ a făl noman a-s kăyy Măssinăɣ a dd-
falăd.»
31 Inn'-asăn Ɣisa: «Ak tənnăm tomanăm săr-i
wădden?
32 Ikna măšan, ăssiilmădăɣ-kăwăn a-s imal-
dd ăssaɣăt, ăssaɣăt daɣ s-išwar dd-osa, ad-
tămmăhăšăm, ilal hak iyyăn dăɣ-wăn tenere
n-iman-net, təyyəm-ahi năkk ɣas măšan, kud-
hi-fălăm-dăɣ, wăr mad-ăqqaymăɣ năkk ɣas ed,
idhal-ahi Abba.
33 Ǝkkăsăɣ-kăwăn dăɣ-taɣdărt n-hărătăn-
wi-dăɣ i-ad-săr-i tamənăm, təjrəwăm ălxer.

Ǝlmədăt a-s ad-tənhəyăm aɣăna dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ măšan, wăr kăwăn-isărmaɣet hărăt, əkrăšăɣ ašăl făll-ăddunya.»

17

Tittar ti n-tinahăɣen ija Ɣisa

1 Ija Ɣisa isălan-win-dăɣ ɣas, ăjoẓăy
išənnawăn, innă: «Abba, tăqqăn ta hi-təkfed,
tăwwăḍ-dd, sətbət təmɣăre n-ălxurmăt n-
Rure-k i-ad-isətbət ənta-dăɣ wa-năk
2 făl-a-s Rure-k, ənta a təkfed tărna făll-e d
t-illăm ăgg-adəm i-ad-umas əssəbab wa ihăkkăn
tămudre ta tăɣlălăt i-ăddinăt wi t-təssăɣlăfăd.
3 Tămudre-en, a tăt-ămoosăn: ad-kăy-
əzzəyăn, kăyy-i n-Măssinăɣ wa n-tidət, əzzəyăn
Rure-k Ɣisa Ălmasex wa dd-tăšmašălăd.
4 Əssəlmădăɣ s-ălxurmăt-năk făll-ărori
n-ăkall, ăssawăḍăɣ-in daɣ ămašal wa hi-
təssăɣlăfăd,
5 ămăra Abba, iqqəlet-ahi-dd ălxurmăt wa
ɣur-k leɣ hărwa wăr dd-tăxlek ăddunya.
6 Dăɣ-a-wa əkkăsăɣ heɣ ăddunya-ta-dăɣ,
ăsbayănăɣ-kăy i-ăddinăt wi hi-dd-tohăɣăd
dăɣ-s, təssăɣlăfăd-ahi-tăn; kăyy a tăn-ilăn
măšan, təkfed-ahi-tăn daɣ ɣas, əlkămăn i-
măjrăd-năk, əṭṭăfăn-t.
7 Ašăl-i, əlmădăn a-s a-wa hi-təkfed iket-net,
kăyy a dd-ifal
8 făl-a-s, a-wa hi-tənned iket-net, ənneɣ-
asăn-t, ăqbălăn-t, əlmădăn daɣ a-s tidət a-s kăyy
a dd-fălăɣ, əflăsăn a-s kăyy a hi-dd-ăšmašălăn.
9 Təddalăɣ-kăy hasăn, wăr kăy-təddilăɣ i-
ăddunya ta wărăt săr-k tomen, təddalăɣ-kăy

i-ăddinăt wi hi-tăsnăfrănăd făl-a-s, ăddinăt-win-dăɣ a-s wi-năk.
10 A-wa leɣ iket-net, i-năk, a-wa led daɣ iket-
net, i-nin; əntăneḍ-en-dăɣ daɣ săr-k omănnen a
dăɣ-dd-ănfalăl ălxurmăt-in.
11 Šămad năkk ămăra, əzjarăɣ ăddunya-
ta-dăɣ i-ad-kăy-in-ăkkăɣ, ăqqaymən dăɣ-s
əntăneḍ, əttarăɣ dăɣ-k Abba Šăddijăn, ad-tăn-
tagəẓăd s-tărna n-isəm-năk wa hi-təkfed năkk-i
n-Rure-k, i-ad-osaɣăn s-əmmək wa s-nosaɣ năkk
d-kăyy.
12 Ăzzăman wa əkkăsăɣ jere-săn, ogaẓăɣ-
tăn s-tărna n-isəm-năk, ogăẓăɣ-tăn daɣ iket-
dăɣ-năsăn, jeɣ ənniyăt, wăr tăn-iha făw-i hi-
ănimăšrăyăn a-s təkkăsăd wa n-ăgg-əlhəllak i-
ad-itbət a-wa dăɣ-ăloloăy əlkəttab.
13 Ămăra, năkk-da-dăɣ s-išwar kăy-in-
ăqqalăɣ, tajjăɣ-asăn măjrăd-wa-dăɣ, dăɣ-
ăddunya-ta-dăɣ, i-ad-ăddăwen s-tedăwit n-
tănoflayt ta s-năkk ɣas a tăt-ihakkăn.
14 Ǝssăɣlăfăɣ-tăn măjrăd-năk măšan,
tăššunjăt-tăn ăddunya ed, wăr tăn-təla s-əmmək
wa s-wăr hi-təla năkk-i s-omănăn.
15 Abba, wăr dăɣ-k təttărăɣ ad-tăn-təkkəsăd
dăɣ-ăddunya-ta-dăɣ, ănn-ak, tattărăɣ dăɣ-k, ad-
tăn-tagəẓăd dăɣ-a-wa lăbasăn.
16 Wăr tăn-təla ăddunya-ta-dăɣ s-əmmək
wa s-wăr hi-təla năkk-dăɣ-i s-omănăn.
17 Šəšdəj-tăn s-măjrăd-năk ed măjrăd-năk a-
s tidət ta n-tidət.
18 Ăšimašălăɣ-tăn s-ăddunya s-əmmək wa s-
hi-dd-tăšmašălăd săr-s,
19 năkk, hakkăɣ-kăy iman-in dăɣ-təssəba-

năsăn i-ad-kăy-əkfən iman-năsăn əntăneḍ-dăɣ,
šəšdəj-tăn s-tidət-năk.
20 Wădden əntăneḍ-i-dăɣ ɣas a făl kăy-
təddalăɣ, təddalăɣ-kăy daɣ i-ăddinăt iket-dăɣ-
năsăn wi s-ilkam ad-săr-k amənăn dăɣ-təssəba
n-tajuhe-ta mad-əjən făll-i,
21 umasnet iket-dăɣ-năsăn iyyăt taɣəssa s-
əmmək wa s-nămoos năkk d-kăyy iyyăn, heɣ-
kăy, hed-ahi, umasnet əntăneḍ-dăɣ iyyăn dăr-
năɣ i-ad-təfləs ăddunya a-s kăyy a hi-dd-
Ăšmašălăn.
22 Năkk daɣ, ălxurmăt wa hi-təkfed, əkfeɣ-
asăn-t i-ad-osaɣăn, ămoosăn iyyăn s-əmmək wa
s-nosaɣ, nămoos năkk d-kăyy, iyyăn.
23 Tartit-ta dăr-k jeɣ a dăr-săn jeɣ năkk-dăɣ
i-ad-tumas tartit-năsăn ti təmdat, təlməd daɣ
ăddunya a-s kăyy a hi-dd-ăšmašălăn, təlməd daɣ
a-s jed-asăn tărha šund ta hi-jed.
24 Ǝttarăɣ dăɣ-k Abba a-s edăgg wa hi-
təkfed, ăhrăɣet-t ɣur-k daɣ d-ăddinăt-wi
hi-təkfed i-ad-əjjunfun əntăneḍ-dăɣ, dăɣ-
ălxurmăt wa hi-təkfed ed, kăyy tărha-ta hi-jed,
jed-ahi-tăt hărwa wăr dd-tăxlek ăddunya.
25 Abba, kăyy-i oɣădăn, tunjăy ăddunya-ta-
dăɣ s-ad-kăy-təzzəy măšan năkk, əzzăyăɣ-kăy,
ăddinăt daɣ wi săr-i omănnen, əflasăn a-s
kăyy a hi-dd-ăšmašălăn;
26 ăzozăyăɣ-tăn isəm-năk, ad-kăy-aləsăɣ daɣ
azuzi-hasăn i-ad-təjjəš tărha-ta hi-jed ulhawăn-
năsăn, ăknăɣ tartit dăr-săn.»

18

Atărməs n-Ɣisa
(Mătti 26:47-56; Marqəs 14:43-50; Luqa 22:47-53)

1 Issəmda Ɣisa d-tittar-tin-dăɣ ɣas, iglă ənta d-inəṭṭulab-net, əjlăyăn tasənjit ta s-itawănna ta n-Šădron, əjjăšăn ammas n-ašəkrəš n-ihəškan ihan asălim n-aman,
2 a-wen edăgg s-issan Yăhudəs-i t-madăn-isəssăɣdăr a-s itakk'-e-hi-dd Ɣisa d-inəṭṭulab-net.
3 Iha Ɣisa ammas n-ašəkrəš-en-dăɣ a-s Yăhudəs-da-dăɣ ăddew d-əssărdusa d-ălgomităn n-ehăn n-ămudd wa măqqărăn dd-ăssiglăn imănokalăn n-kăl-tikutawen d-kăl-faris ăwwayăn tiftəl d-imămmălăn, əšlajăn tikobawen.
4 Issan Ɣisa ɣur-iman-net a-wa has-iqqălăn, izjăr-dd săr-săn, inn'-asăn: «Mi s-tammăɣăm?»
5 Ǝnnăn-as: «Ɣisa wa n-Năṣirăt.» Inn'-asăn Ɣisa: «Năkk da.» Ăddinăt-en, ih'-en Yăhudəs-i t-e-isəssăɣdărăn.
6 Diha-dăɣ d-hasăn-innă: «Năkk da», issəkn'-en iman-net, ad-ăškătarăšăn, təwăt-tăn tarəmmeɣt s-ăkall ălwăqq-wen-dăɣ.
7 Olăs-tăn asəstan, inn'-asăn: «Ak kăwăneḍ, mi s-tammăɣăm?» Ǝnnăn-as daɣ: «Ɣisa wa-n Năṣirăt.»
8 Inn'-asăn: «Wădden ənneɣ-awăn: ‹Năkk da.› Kunta tidət-dăɣ a-s năkk a-s təmmaɣăm adiš, ăyyăt inəṭṭulab-in ad-əglun.»
9 Ijă Ɣisa măjrăd-wen-dăɣ i-ad-umas a ăsidătten a-wa s-kăla tăn-innă a-s innă: «Abba, wi hi-təkfed, wăr dăɣ-săn ănmăšrăy wăl' iyyăn.»

10 Ilbăy-dd ălwăqq-wen-dăɣ Simyon wa s-
itawănna Bəṭrus tăkoba-net, iwăt săr-s Malkus
wa n-akli n-ămănokal n-kăl-tikutawen, inkăḍ-
dd taməẓẓujt-net ta n-aɣil.
11 Iɣtăl Ɣisa Bəṭrus, inn’-as: «Suɣəl tăkoba-
năk titar; wăr t-illa əmmək s-unjăyăɣ s-tesăse
n-kara n-tisnant wa hi-iẓẓăl Abba ăssaɣăt-wa-
dăɣ.»

(Mătti 26:57-58; Marqəs 14:53-54; Luqa 22:54)

12 Irmăs kumănda d-əssărdusa-net d-
ălgomităn-wi dd-ăšmašălăn imănokalăn n-
kăl-Ălyăhud Ɣisa, əkrădăn-t,
13 əlwăyăn-t s-tizarăt s-ehăn n-Xăna wa n-
aḍăggal n-Qayăf-i n-ămănokal n-kăl-tikutawen
awătay-wen-dăɣ.
14 Qayăf-en-dăɣ a-s kăla innă i-imănokalăn
n-kăl-Ălyăhud dăɣ-isălan n-Ɣisa: «Ufa ămmut
ăhaləs iyyăn uhən təlhăs tamətte iket-net.»

Akuddəl wa ija Bəṭrus i-Ɣisa

(Mătti 26:69-70; Marqəs 14:66-68; Luqa 22:55-57)

15 A-s ităjj a-wen-dăɣ, ăddeew Simyon
Bəṭrus d-ănăṭṭalib iyyăn, əjan alkum šəjren
i-Ɣisa. Ănăṭṭalib-en dăr-ăddew Simyon, izzay-t
ămănokal n-kăl-tikutawen, ijrăw-as a-wen-
dăɣ ad-imzəyyət d-Ɣisa ujəš n-ăɣalla n-ehăn
n-ămănokal n-kăl-tikutawen
16 măšan, ăqqima-hin Bəṭrus ənta ibdad dăɣ-
təfărre dat-emm n-ăɣalla. Ăhoja ănăṭṭalib wa
izzăy ămănokal n-kăl-tikutawen ɣas, izjăr-dd,
imməjrăd i-tamăḍt ta təṭṭăfăt emm n-ăɣalla,
toyy’-e, ăššojăš-dd Bəṭrus.

17 Təkyăd tănaxdimt ta təṭṭăfăt emm n-ăɣalla
dăɣ-Bəṭrus, tənn’-as: «Ajăn kăyy wădden iyyăn
dăɣ-inəṭṭulab n-ăhaləs-wa-dăɣ s-iket ittărmăs?»
Inn’-as Bəṭrus: «Wăr t-ămoosăɣ.»
18 Itajj a-wen s-ăzzăman n-tajrəst, ăssiirɣăn
inaxdimăn n-ămănokal n-kăl-tikutawen d-ălgomităn wi ăɣlăfnen ehăn n-ămudd wa măqqărăn efew, əzzahăn săr-s, ibdăd-dd Bəṭrus edes-hasăn, ad-itazzăh ənta-dăɣ.

Tebădde n-Ɣisa dat-ăššăreɣa wa măqqărăn (Mătti 26:59-66; Marqəs 14:55-64; Luqa 22:66-71)

19 Issəstăn ămănokal n-kăl-tikutawen Ɣisa,
ittăr dăɣ-s ad-has-ăj isălan n-inəṭṭulab-net d-a-wa tăn-isăɣra.
20 Ăwwežăb-as Ɣisa, inn’-as: «Năkk, wăr kăla
ənneɣ hărăt făw i-ăddinăt dăɣ-ufăr, əssăɣrăɣ dăɣ-ihănan n-ăddin wi n-kăl-Ălyăhud d-ehăn n-ămudd wa măqqărăn-i dăɣ-tažămmaɣăn kăl-Ălyăhud, wăr t-illa a ăssiɣrăɣ dăɣ-ufăr ɣas,
21 mafăl hi-sastanăd? Səstən ăddinăt-wi
əslănen i-a-wa əssăɣrăɣ, əssanăn a-wa hasăn-ənneɣ.»
22 Diha-dăɣ d-innă Ɣisa a-wen-dăɣ ad-has-
istăɣ iyyăn dăɣ-ălgomităn n-ehăn n-ămudd wa măqqărăn, inn’-as: «Kăyy, ma kăy-ăsihălăn a təjəd erk măjrăd i-amănokăl n-kăl-tikutawen?»
23 Inn’-as Ɣisa: «Kunta jeɣ erk măjrăd,
săkənăt-ahi a-wa dăɣ-ănmăšrăyăɣ, kunta daɣ măjrăd oɣadăn a jeɣ adiš, mafăl tamătteɣ?»

24 Issəgdăh Xăna dăɣ-isəstanăn n-Ɣisa ɣas,
ikrăd-t, ăssawăy-t i-Qayăf-i n-ămănokal n-kăl-
tikutawen.
25 A-s ităjj a-wen-dăɣ, ăqqiima Simyon Bəṭrus
hărwa s-efew, itazzăh. A ənḍărrăn, ăkrăttăt-
t ăwadəm iyyăn, inn’-as: «Wădden kăyy-dăɣ
iyyăn dăɣ-inəṭṭulab-net?» Ăkkuddăl Bəṭrus a-
wen, innă: «Wăr t-ămoosăɣ.»
26 Iggăd-dd iyyăn dăɣ-inaxdimăn n-ămănokal
n-kăl-tikutawen, ămoosăn ašăqqaɣ n-ăhaləs wa
s-dd-ifrăs Bəṭrus taməẓẓujt-net s-tăkoba, innă i-
Bəṭrus: «Kăyy-i-dăɣ, ənhayăɣ-kăy tăddewăd d-
Ɣisa dăɣ-ašəkrəš n-ihəškan wa-dăɣ ittărmăs?»
27 Olăs daɣ Bəṭrus akuddəl n-a-wen.
Tamăzăyyat-ten-dăɣ, ad-iwăt ekăz ăɣora.

Ămewăy Ɣisa s-Bilatəs
(Mătti 27:1-2, 11-14; Marqəs 15:1-5; Luqa 23:1-5)

28 Hărwa tifawt ad-fălăn d-Ɣisa ehăn wa n-
Qayăf, əkkăn dăr-s ehăn wa n-gəfăr măšan,
unjăyăn s-ad-əjjəšăn ammas-net făl tuksəḍa
n-ad-səmməḍəsăn iman-năsăn, igdəl-asăn a-
wen-dăɣ tetăte n-isan n-taɣsiwen-ti lănen s-ad-
ăɣrəsnăt ašăl wa n-ămudd wa n-Faṣka.
29 Ǝbdadăn dăɣ-ajăma n-ehăn-en-dăɣ a-s săr-
săn dd-izjăr Bilatəs, inn’-asăn: «Ma ămoos
uḍlem wa tăsiwărăm ăhaləs wa təlwăyăm?»
30 Ǝnnăn-as: «Ǝnnăr a-s ija a lăbasăn, wăr t-
dd-nələwwəy săr-k.»
31 Inn’-asăn Bilatəs: «Ăglăt, əšrăɣăt-t s-a-wa
innă ălqanun-năwăn.» Ǝnnăn-as imănokalăn
n-kăl-Ălyăhud: «Năkkăneḍ, dăɣ-a-wa innă

ălqanun-nănăɣ, wăr hanăɣ-t-illa ad-năj iman n-ăwadəm.»
32 Wăr hasăn-ijrew ălqanun-năsăn tenăɣe n-ăwadəm i-ad-tədduttət tənna n-Ɣisa făl tamăttant ta mad-ăj.
33 Olăs Bilatəs ujəš n-ehăn-net, iɣră-dd Ɣisa təzzar, inn'-as: «Ak, kăyy a-s ămănokal n-kăl-Ălyăhud meɣ?»
34 Inn'-as Ɣisa: «Ak tifer-ti-dăɣ jed ămăra-dăɣ, ad-dd-təkkasăd dăɣ-eɣăf-năk meɣ măsăllăt a tănăt-jed?»
35 Inn'-as Bilatəs: «Năkk-š ma ăkkulăɣ, ajăn ăgg-Ălyăhud a ămoosăɣ, tăjjăšăn-ahi isălan-năk? Tumast-năk d-imănokalăn n-kăl-tikutawen a kăy-dd-ăwwăynen săr-i, ɣas, lăɣăt-ahi, ma tăɣšădăd?»
36 Inn'-as Ɣisa: «Təmmənəya-nin, wăr tăt-təla ăddunya-ta-dăɣ, ənnăr tăt-təla ăddunya-ta-dăɣ, iket-di, əknəsăn inəṭṭulab-in i-ad-wăr hi-jen imănokalăn n-kăl-Ălyăhud dăɣ-ifassăn-năk, ămăra, Təmmənəya-nin, wăr tăt-təla ăddunya-ta-dăɣ.»
37 Inn'-as Bilatəs ălwăqq-wen: «Adiš tidət-dăɣ a-s ămănokal a tămoosăd?» Inn'-as Ɣisa: «Kăyy iman-năk tənned-tăn, ămănokal a ămoosăɣ. Năkk, ămešălăɣ-dd s-ăddunya-ta-dăɣ, weɣ-dd dăɣ-s i-ad-umasăɣ tajuhe i-tidət, ere wa ilkămăn i-tidət iket-net, ad-isəjəd i-a-wa jănneɣ.»
38 Innă Ɣisa a-wen ɣas, inn'-as Bilatəs: «Tidət-i-dăɣ făw, əndek-tăt?» Innă Bilatəs a-wen ɣas, izjăr-dd daɣ s-imănokalăn n-kăl-Ălyăhud, inn'-asăn: «Ăhaləs wa hi-dd-tăwwăyăm, wăr

fălla-s əjrewăɣ uḍlem t-ăsinăhăjjăn d-tamăttant măšan,
39 šămad ăssilmădăɣ-kăwăn a-s hak ămudd n-Faṣka, ăsiwăyyăɣ-awăn-in u-takărmut iyyăn, əssənăt ten'-i-dăɣ tărham ad-hawăn-in-səwwəyyăɣ ămănokal n-kăl-Ălyăhud meɣ?»

(Mătti 27:15-31; Marqəs 15:6-20; Luqa 23:13-25)

40 Ǝslăn i-a-wen ɣas, ăsɣăren dăɣ-išənnawăn, ənnăn-as: «Făw, wăr hanăɣ-t-dd-toyyed, ănn-ak, səwwəyy-anăɣ-dd Bărɣăbbas.» Bărɣăbbas-i s-ărhan a hasăn-t-dd-isəwwəyy, ătiwăssan a-s ănaɣtaf a ămoos.

19

Irḍa Bilatəs s-atwəṣləb n-Ɣisa

(Mătti 27:15-31; Marqəs 15:6-20; Luqa 23:13-25)

1 Irmăs Bilatəs Ɣisa, omăr əssărdusa i-ad-dăɣ-s əjən tiwit s-ibărtăkăn.
2 Ǝggădăn-dd əssărdusa, əẓẓăn ălmăt, ko-rona, a-wen, takənbut n-isənnanăn šund ta tăjjăn imănokalăn təzzar, ăswărăn-tăt eɣăf-net, əssəlsăn-t anăkăbba šăggăɣăn
3 təzzar, ad-t-tiɣliɣələyăn, jannen-as: «Ămănokal n-kăl-Ălyăhud, nəj'-ak gărdəbu», sattăɣăn-as siha d-siha.

4 Izjăr-dd Bilatəs daɣ s-kăl-Ălyăhud, innă: «Ǝnhəywăt, ăhaləs-i-dăɣ, ăssoɣăláɣ-awăn-t-in i-ad-kăwăn-səlmədăɣ a-s wăr t-illa uḍlem fălla-s əjrawăɣ t-ăsinăhăjjăn d-tamăttant.»

5 Izjăr-dd Ɣisa săr-săn ḍarăt-a-wen, ija
takənbut ta n-isənnanăn, ilsa anăkăbba wa
šăggăɣăn, inn’-asăn Bilatəs ălwăqq-wen
«Ăhaləs-năwăn dədi.»
6 Ǝnhăyăn imănokalăn n-kăl-tikutawen
d-ălgomităn Ɣisa ikk’-en-dd ɣas, ăsɣăren
iket-năsăn, ənnăn i-Bilatəs: «Itwəṣləbet făll-
tajəttewt, Itwəṣləbet făll-tajəttewt!» Inn’-asăn
Bilatəs ămăra: «Ărməsăt-t, təṣləbăm-t făll-
tajəttewt kăwăneḍ iman-năwăn făl-a-s năkk,
wăr t-illa uḍlem fălla-s əjrawăɣ t-ăsinăhăjjăn
d-tamăttant.»
7 Ǝnnăn-as imănokalăn n-kăl-Ălyăhud:
«Năkkăneḍ, ijraw-anăɣ Ăṭṭăwrăt iji n-iman-
net ed, ija iman-net Rure-s n-Măssinăɣ.»
8 Isla Bilatəs i-măjrăd-wen-dăɣ ɣas, irmăɣ,
9 ijjăš ehăn-net təzzar, innă i-Ɣisa: «Kăyy-i-dăɣ
făw, əndek siha s-dd-hed?» Wăr t-illa a has-inna
Ɣisa. Inn’-as Bilatəs:
10 «Mafăl wăr hi-jənnid hărăt? Ajăn wăr
təssenăd a-s năkk leɣ tădabit n-ad-kăy-in-ăyyăɣ,
leɣ daɣ tădabit n-ad-kăy-əṣləbăɣ făll-tajəttewt?»
11 Inn’-as Ɣisa: «Wăr făll-i mad-təkrəšăd tărna
wăl’ iyyăt săl ta kăy-ikfa Măssinăɣ dăɣ-ăssaɣăt-
wa-dăɣ, a-wen-dăɣ a făl ere wa hi-ijăn jer-
ifassăn-năk, ojăr-kăy tifut n-abăkkaḍ.»
12 Ad-itammăɣ ya Bilatəs i-ăddăbara s-t-in-
ăswăyya măšan, ăsɣăren kăl-Ălyăhud dăɣ-
išənnawăn, ənnăn-as: «Afăl t-in-toyyed, ad-
nəlməd a-s kăyy wădden amidi n-Qăyṣăr a
tămoosăd făl-a-s, nəssan a-s ere ijan iman-net
ămănokal iket-net, ad-umas ašănjo n-Qăyṣăr.»
13 Islă Bilatəs i-a-wen ɣas, izzəzjăr-dd Ɣisa

təzzar, ăqqima dăɣ-edăgg wa dăɣ-iɣattăs ăššăreɣa s-itawănna dăɣ-Ɣăbranəyya: Ɣăbbata.
14 Itajj a-wen s-tarăhut n-ašăl wa n-dat-wa n-
ămudd wa n-Faṣka. Innă Bilatəs i-imănokalăn n-
kăl-Ălyăhud: «Uhənăt, ămănokal-năwăn dədi.»
15 Măšan, ăskălălăn iket-năsăn, ənnăn-as: «Ămmătet, ămmătet, itwəṣləbet făll-tajəttewt.» Inn’-asăn Bilatəs: «Ɣas kăwăneḍ, ăba-hawăn ere təṣlăbăm ar ămănokal-năwăn?» Ǝnnăn-as imănokalăn n-kăl-tikutawen: «Năkkăneḍ, wăr nəla ămănokal săl Qăyṣăr.»

Atwəṣləb n-Ɣisa

(Mătti 27:32-44; Marqəs 15:21-32; Luqa 23:26-43)

16 Ijă Bilatəs Ɣisa jer-ifassăn-năsăn i-ad-
itwəṣləb făll-tajəttewt. Ărmăsăn əssărdusa Ɣisa, əlwăyăn-t təzzar,
17 ăslănjen-t tajəttewt ta făll-mad-itwəṣləb, əzjărăn dăr-s aɣrəm, əkkăn dăr-s edăgg wa s-itawănna dăɣ-Ɣăbranəyya: «Gălgota»; a-wen ălmăɣna-net: «Edăgg wa n-akărkor.»
18 Ašăl-en, ămizăyyen əssin inaɣtafăn atwəṣləb d-Ɣisa; iyyăn daw-aɣil-net, wa iyyăḍăn daw-tăšalje-net, imăl-t ənta jere-săn.
19 Ǝṣlăbăn Ɣisa ɣas, issəktăb Bilatəs făll-ăllox iyyăn a-s:

«A-WA ƔISA WA N-NĂṢIRĂT
N-ĂMĂNOKAL N-KĂL-ĂLYĂHUD».

Ǝttəytăyăn-t jənnəj-s făll-tajəttewt ta făll-ătwăṣlăb.
20 Akătab-en, ăɣrăn-t kăl-Ălyăhud ăjjootnen făl-a-s, edăgg wa dăɣ-ătwăṣlăb Ɣisa, ohaẓ

aɣrəm. Ăllox-en, akătab wa t-iwarăn, ija dăɣ
kăraḍ iməjridăn: Ɣăbranəyya, Tăromanit d-
Tălyunanit.
21 Ǝggădăn-dd imănokalăn n-kăl-tikutawen d-
kăl-Ălyăhud, ăsmătărăn Bilatəs d-udaɣ ad-
iktəb a-s Ɣisa ămănokal n-kăl-Ălyăhud ănn-ak,
iktəbet a-s, innă: năkk, ămănokal n-kăl-Ălyăhud
măšan,
22 inn'-asăn Bilatəs: «A-wa s-išwăr əktăbăɣ-t,
əktăbăɣ-t.»
23 Ǝṣlăbăn əssărdusa Ɣisa făll-tajəttewt ɣas,
əjăn i-isəlsa-net əkkoẓăt tiẓunawen, iḍkăl hak
iyyăn dăɣ-săn tăẓune tiyyăt, wăr dd-ăqqima ar
tanăkăbbat wăr iha aẓămay wăl' iyyăn.
24 Ărmăsăn-tăt əssărdusa ɣas, ănmănnăn jer-
iman-năsăn: «Udaɣ ad-tăt-nəsăɣărriwət, năjet
fălla-s tisăɣeren i-ad-t-ikrəš iyyăn dăɣ-năɣ.»
Ǝjăn tisăɣeren, ămoos a-wen a ăssiitbătăn a-wa
iktăbăn dăɣ-măjrăd n-Măssinăɣ a-s inna:

«Ăẓunăn isəlsa-nin,
jăn tisăɣeren făll-tanăkăbbat-in.»

Jăn əssărdusa a-wen s-əmmək-wa-dăɣ s-tăn-
innă əlkəttab n-Măssinăɣ.
25 Edes i-tajəttewt ta făll-ătwăṣlăb Ɣisa, təbdad
ma-s d-wălătma-s n-ma-s d-Măryăma ta n-
hănne-s n-Klufas d-Măryăma ta s-itawănna ta n-
Mulăždaləyăt.
26 Inhăy Ɣisa ma-s təbdad edes i-ănăṭṭalib wa
ikna tărha ɣas, inn'-as: «Anna, rure-m dədi
ibdădăn edes-ham.»
27 Innă daɣ i-ănăṭṭalib: «Kăyy daɣ, ma-k dədi
təbdădăt edes-hak, taɣălift-năk.» Ɣur-ašăl-wen-

dăɣ, ij’-et-dd ănăṭṭalib-en s-iman-net, iṭṭăf-as tămudre.

Tamăttant n-Ɣisa

(Mătti 27:45-56; Marqəs 15:33-41; Luqa 23:44-49)

28 Ilmăd Ɣisa a-s əssəbab wa făl dd-ămešăl
s-ăddunya, ăssawăḍ-t-in iket-net, făll-tajəttewt-
en-dăɣ, innă: «Ăffuudăɣ.» Ămoos a-wen a
ăssiitbătăn a-wa innă əlkəttab n-Măssinăɣ fălla-
s.
29 Iskar dihen ăkoss iḍkarăn bənegăr, innă
Ɣisa ăffuud ɣas, əttălăn əssărdusa tăḍuft
făll-ăbori, əssəlmăɣăn-tăt dăɣ-bənegăr təzzar,
əẓẓălăn-as-tăt i-ad-tăt-isuməm măšan,
30 ăkrăbbăt Ɣisa bənegăr ɣas, inna: «A-wa
s-dd-oseɣ, ijă, imdă». Ăskărăyrăy-dd eɣăf-net
ḍarăt-a-wen, ijmăḍ-t unfas.

(Mătti 27:57-61; Marqəs 15:42-47; Luqa 23:50-56)

31 Itajj a-wen ašăl wa n-dat-wa n-Faṣka-i-
dăɣ sadawăn ăddinăt i-ămudd. Šămad wăr-
ərhen imănokalăn n-kăl-Ălyăhud ad-tăn-dd-
iɣdăr ămudd wa n-Faṣka-i əknăn asəmɣar ed
awătay-wen, oḍa ašăl wa n-ămudd făll-əssəbət-
i n-tăsonfat, ɣas, osăn Bilatəs, əttărăn dăɣ-s ad-
amăr i-əssărdusa terăẓẓe n-iḍarăn n-ăddinăt-wi
ătwăṣlăbnen făll-tijəttewen təzzar, əkkəsăn-tăn-
dd fălla-snăt.
32 Osăn-dd əssărdusa ɣas, ărẓăn iḍarăn n-
ănaɣtaf wa ăzzarăn, okăyăn daɣ s-amidi-net wa
iyyăḍăn, jăn-as a-wen-dăɣ ənta-dăɣ.
33 Ǝwwăḍăn-dd Ɣisa, ənhăyăn-t ămmut ɣas,
okăyăn-t wăr-ărẓen iḍarăn-net

34 măšan, inbăj iyyăn dăɣ-əssărdusa tajəẓẓelt
n-Ɣisa s-allaɣ-net, izjăr-tăt-dd ašni s-əlkamăn
aman.
35 Năkk a iktăbăn isălan-wi-dăɣ ed, ăjjəyhăɣ-
asăn iket-dăɣ-năsăn, tajuhe-nin daɣ, wăr tăt-ih’
ăššăk. Ɣas, siɣulăɣ-tăn năkk-i tăn-inhăyăn s-
tiṭṭawen-in dăɣ-təssəba n-ad-tamənăm s-Ɣisa.
36 Isălan-wi-dăɣ, jăn i-ad-itbət a-wa iktăbăn
dăɣ-măjrăd n-Măssinăɣ a-s innă:
«Wăr mad-ărẓ eɣăs-net wăl’ iyyăn.»
37 Innă daɣ măjrăd n-Măssinăɣ dăɣ-edăgg iyyăn
săl-wen:
«Ad-əjjənfun ăddinăt dăɣ-wa dăjăn.»

Aẓəkka n-Ɣisa

38 Osă-dd Yusəf wa n-tadăbayt ta n-Arimata.
Ămoos ənta iman-net, ănăṭṭalib n-Ɣisa, măšan,
iffar a-wen făl tuksəḍa n-a-wa dăɣ-s-e-ənnən
imănokalăn n-kăl-Ălyăhud. Ǝnta-en-dăɣ a
ihălăn tikawt n-Bilatəs, ittăr dăɣ-s turhajăt n-
ad-dd-ikkəs tafəkka n-Ɣisa făll-tajəttewt; ikf’-e
Bilatəs turhajăt n-a-wen ɣas, ikkăs-dd tafəkka n-
Ɣisa făll-tajəttewt.
39 Osă-dd daɣ dihen Nikodem wa s-kăla
dd-ădwănnăt i-Ɣisa s-ehăḍ, iwway a okăyăn
kăraḍăt timərwen n-kelu n-matălxer d-aḍutăn.
40 Ărmăsăn tafəkka n-Ɣisa, əknăn-tăt s-
matălxer d-ăḍutăn təzzar, əttălăn-tăt dăɣ-tefit,
ed a-wen-dăɣ a tajjăn kăl-Ălyăhud i-ere ăba
təzzar, əjăn-t dăɣ-aẓəkka.
41 Edăgg wa dăɣ-ătwăṣlăb Ɣisa, ohaẓ-t
ašəkrəš n-ihəškan, iha aẓəkka s-kăla wăr dăɣ-s
insa ere ăba.

42 Aẓəkka-wen-dăɣ a dăɣ-jăn tafəkka n-Ɣisa
ed, wăr tăn-ujəj, ăsinăkmăm-tăn daɣ ămudd-
i s-afăl dd-iwwăḍ ăssaɣăt-net, ad-ăbas t-illa
emăremar.

20

Tanăkra n-Ɣisa jer-inəmmuttan
(Mătti 28:1-10; Marqəs 16:1-8; Luqa 24:1-12)

1 Abənnəbən n-ălxad-i n-ašăl ăzzarăn dăɣ-
əssəboɣ, hărwa janăt tihay, tənšăy Măryăma
ta n-Mulăždaləyăt aẓəkka wa iha Ɣisa, tənhăy
a-s tăhunt ta măqqărăt hărăt emm n-aẓəkka,
tămmuqqăs-in.
2 Tošăl s-Simyon Bəṭrus d-ănăṭṭalib wa
iyyăḍăn ikna Ɣisa tărha, tənn’-asăn: «Tafəkka
n-Ălɣalim-nănăɣ, təmmăḍkăl, ăbas ha aẓəkka,
wăr nəssen ənde d-tăt-jăn ămăra.»
3 Igla Bəṭrus d-ănăṭṭalib wa iyyăḍăn, əkkăn
aẓəkka.
4 Ošălăn issənăn-essăn măšan, ijmăḍ
ănăṭṭalib wa iyyăḍăn Bəṭrus dăɣ-azzal, išwăr-t-
in s-aẓəkka,
5 ăddunkăt, ăssijjă dăɣ-ammas-net, inhăy tefit
tənsa d-iman-net măšan, wăr-ijješ ammas n-
aẓəkka.
6 Iwwăḍ-t-dd Simyon Bəṭrus ɣas, ijjăš ənta
aẓəkka, inhăy tefit ta tənsăt d-iman-net,
7 olăs daɣ ahănay n-taswəḍt ta s-kăla təttăl
eɣăf n-Ɣisa, tənsa d-iman-net s-edes, toḍha.
8 Ijjăš-dd fălla-s ḍarăt-a-wen ănăṭṭalib wa
iyyăḍăn t-dd-išwărăn s-aẓəkka, inhăy, omăn;

9 făl-a-s, a-wa-dăɣ jăn ărtayăn d-Ɣisa iket-
net, wăr-əfhemăn a-wa ənnăn əlkəttabăn dăɣ-
isălan-net, a-s ənnăn a-s, ilzam ad-t-iba təzzar,
inkăr-dd jer-inəmmuttan.
10 Ǝqqălăn ḍarăt-a-wen ihănan-năsăn.

Issəkna Ɣisa iman-net i-Măryăma ta n-Mulăždaləyăt
(Marqəs 16:9-11)

11 Tăqqimă-dd ḍara-săn Măryăma, təbdad
edes i-aẓəkka, hall. Halla dihen-dăɣ har šik-dăɣ
tăssijjă dăɣ-ammas n-aẓəkka,
12 tənhăy əssin ănjălosăn ăssiimlălnen,
ăqqimăn dăɣ-edăgg wa s-kăla dăɣ-s tənsa
tafəkka n-Ɣisa. Ăqqiima iyyăn dăɣ-edăgg wa s-
kăla dăɣ-s insa eɣăf n-Ɣisa, ăqqiima wa iyyăḍăn
dăɣ-edăgg wa s-kăla dăɣ-s ənsăn iḍarăn-net.
13 Ǝssəstănăn ănjălosăn Măryăma, ənnăn-
as: «Măryăma, ma kăm-isalhen?» Tənn’-
asăn: «Tafəkka n-Ălɣalim-in a təmmăḍkălăt,
wăr-əssenăɣ ənde d-tăt-jăn ămăra.»
14 Tənna a-wen ɣas, tăšnăšlăm, tənhăy Ɣisa
ibdad măšan, indăr-as ad-t-təzzəy.
15 Imməjrăd-as, inn’-as: «Tamăḍt, ma kăm-
isalhen? Ma dăɣ-m ăba?» Ămmiijrăd-as
măšan, tăɣel Măryăma măssi-s n-ašəkrəš a has-
ămmijrădăn, tənn’-as: «Ya ăhaləs-i-dăɣ, kunta
kăyy a iḍkălăn tafəkka n-Emăli-nin, əttarăɣ
dăɣ-k idəm n-ad-hi-səknəd diha tăt-jed i-ad-tăt-
əḍkəlăɣ.»
16 Iɣr’-et Ɣisa s-isəm-net, inn’-as: «Măryăma!»
Təggăd təzzar, tənnăḍ-dd săr-s, tənn’-as dăɣ-

Ɣăbranəyya: «Rabbuni»; a-wen ălmăɣna-net: «Măssi-ɣ.»
17 Inn'-as Ɣisa ălwăqq-wen: «Wăr hi-ḍesăd, tawəɣəd-ahi făl-a-s, wăr-oseɣ išənnawăn-i iha Abba-nin hărwa. Ămăra, əgləw, lăɣăt i-ayətma-ɣ a-s əkkeɣ Abba-nin-i s-ənta daɣ a-s Abba-năwăn, əkkeɣ Măssi-ɣ-i n-Măssinăɣ-i s-ənta a-s Măssinăɣ-i n-Măssi-wăn.»
18 Təkkă Măryăma ta n-Mulăždaləyăt inəṭṭulab, tənn'-asăn: «Năkk, ənhayăɣ Emăli». Ad-dăɣ-săn tajj isălan n-a-wa has-innă Ɣisa.

Issəkna Ɣisa iman-net i-inəṭṭulab-net
(Mătti 28:16-20; Marqəs 16:14-18; Luqa 24:36-49)

19 Ehăḍ n-ašăl-wənnin-dăɣ n-ălxad, ăžžiimmăɣăn inəṭṭulab dăɣ-ehăn iyyăn, ăṭṭubben imawăn-net făll-iman-năsăn a-wa hasăn-təja tuksəḍa n-imănokalăn n-kăl-Ălyăhud. Wăr tăn-hen isălan a-s ənta iman-net da-dăɣ dd-ibdădăn jere-săn, inn'-asăn: «Ins' ălxer n-Măssinăɣ fălla-wăn.»
20 Ij'-asăn isofan, ad-tăn-isakna ifassăn-net d-tajəẓẓelt-net. Ălwăqq-i-dăɣ t-ənhăyăn, əjăn inəṭṭulab tedăwit-i-dăɣ măqqărăt.
21 Inn'-asăn Ɣisa: «Ins' ălxer n-Măssinăɣ fălla-wăn. Ămašal wa ijă Abba dăɣ-ifassăn-in, jeɣ-t năkk-dăɣ ămăra dăɣ-ifassăn-năwăn.»
22 Ḍarăt-a-wen, ăshăḍ Ɣisa jənnəj-iɣăfawăn-năsăn, inn'-asăn: «Uhənăt Unfas Šăddijăn,
23 ere wa s-tənšăm ibăkkaḍăn-net, ad-ijrəw tenăšše-năsăn, ere wa s-tăn wăr tənšem, wăr mad-ijrəw tenăšše-năsăn.»

Issəkna Ɣisa iman-net i-Tomi

24 Ašăl wa d-jăn isălan-wi-dăɣ, wăr t-illa iyyăn
dăɣ-inəṭṭulab wi n-măraw d-əssin s-isəm-net
Tomi wa s-itawănna Ekne.
25 Osă-dd ɣas, ənnăn-as inəṭṭulab wi
iyyăḍnen: «Išrăy-kăy-dd Emăli Ɣisa.» Unjăy
s-ad-tăn-ifləs, inn'-asăn: «Năkk ɣas, a əkkăsăɣ
wăr t-ənheyăɣ s-tiṭṭawen-in, ənhəyăɣ daɣ idraš
n-ibuyəsăn dăɣ-ifassăn-net, ăjăɣ daɣ assəkăḍ-
in dăɣ-adăriš n-ibuyəsăn, ăjăɣ ăfuss-in dăɣ-
tajəẓẓəlt-net ta inbăj allaɣ, wăr mad-əfləsăɣ a-s
dd-inkar jer-inəmmuttan.»
26 Ašăl wa n-əttam ḍarăt-a-wen, ăžžiimmăɣăn
inəṭṭulab dăɣ-ehăn ăṭṭubben, ih'-en ămăra
Tomi. Wăla hin-əjrăhăn a-s dd-ibdăd Ɣisa jere-
săn, inn'-asăn: «Ins' ălxer n-Măssinăɣ fălla-
wăn.»
27 Innă Ɣisa i-Tomi ḍarăt-a-wen: «Ahəẓ-ahi-
dd, səjrăh ifassăn-in, hənda assəkăḍ-năk, ăj'-
e dăɣ-ăfuss-in, təjəd-t daɣ dăɣ-tajəẓẓelt-in, wăr
tăsɣărăd ulh-năk.»
28 Ăwwežăb-as Tomi, inn'-as: «Emăli-nin,
Măssi-ɣ Măssinăɣ.»
29 Inn'-as Ɣisa: «Kăyy, tənhăyăd-ahi təzzar
tomănăd, tənḍəḍ i-ăddinăt wi hi-wăren-ənhey
măšan, omănăn.»

Ăddălil-wa făl iktăb Exya əlkəttab-wa-dăɣ

30 Ija Ɣisa dat-inəṭṭulab-net ijităn n-Măssinăɣ
ăjjootnen wăren əkteb dăɣ-əlkəttab-wa-dăɣ
31 măšan, a-wa dăɣ-săn iktăbăn dăɣ-əlkəttab-
wa-dăɣ iket-net, iktab dăɣ-təssəba n-ad-
tamənăm a-s Ɣisa a-s Ălmasex wa n-Rure-s

n-Măssinăɣ, ere omănăn s-isəm-net-dăɣ, ad-ijrəw tămudre ta tăɣlălăt.

21

Olăs Ɣisa asəkən n-iman-net i-əssa dăɣ-inəṭṭṭulab-net

1 Ḍarăt-a-wen-dăɣ ijăn, ăsnăfalăl-dd Ɣisa daɣ
iman-net i-inəṭṭṭulab-net dăɣ-asălim n-ejănš wa
s-itawănna Tibăryad. Ǝnta da əmmək wa s-
hasăn-dd ăsnăfalăl iman-net:
2 Ašăl iyyăn, ăžžiimmăɣ Simyon Bəṭrus, Tomi
wa n-ekne d-Natanăhil wa n-taɣrəmt ta n-
Kăna təhăt teje ta n-Galila d-dăgg-Zăbdi d-əssin
inəṭṭṭulab iyyăḍ daɣ,
3 ăqqiimăn har šik-dăɣ, inn’-asăn Simyon
Bəṭrus: «Năkk, əkkeɣ ejănš i-ad-əhhuyeɣ
imănan.» Ǝnnăn-as inəṭṭṭulab wi iyyăḍnen:
«Ăqqəl-anăɣ, năddew dăr-k.» Ǝzjărăn, əjjăšăn
turăft n-aman, əglăn. Okăy-tăn ehăḍ-wen-dăɣ
iket-net, wăr t-illa a ărmasăn.
4 Ăffăw ɣas, iwăr-dd Ɣisa asălim n-ejănš
măšan, indăr-asăn ad-t-əzzəyăn.
5 Iɣr’-en, inn’-asăn: «Ilyaḍăn, ajăn wăr lem a
təkšăm?» Ǝnnăn-as: «Ăbo!»
6 Inn’-asăn: «Ăjrăt ămăra tătart-năwăn s-
ašrut wa n-aɣil n-turăft n-aman, ad-tărməsăm
imănan.» Jărăn tătart-năsăn s-ašrut-wen-
dăɣ tăn-issəkna, əttărăn ad-tăt-dd-ărkəbăn dăɣ-
aman măšan, təndăr-asăn făl aḍănay-i-dăɣ təja
imănan.
7 Inhăy ănăṭṭṭalib wa ikna Ɣisa tărha a-wen
ɣas, inna i-Bəṭrus: «Ijmaḍ-t ăššăk a-s a-wa

Emăli-nănăɣ.» Islă Simyon Bəṭrus a-s a-wa Emăli
Ɣisa ɣas, iḍkăl emăls-net wa ikkăs i-ălxidmăt,
ij'-e dăɣ-err-net, ijăr iman-net dăɣ-aman, išyăf,
ikk' asălim.
8 Ăɣyămmen-dd inəṭṭulab wi iyyăḍnen turăft,
ăhoben-dd tătart ta təḍkărăt imănan ed, wăr t-
illa jere-săn d-asălim n-ejănš ar sănatăt timaḍ n-
aɣil.
9 Əwwăḍăn asălim n-aman ɣas, ənhăyăn efew
irɣan făll-naŋŋăn imănan d-tajəlla,
10 inn'-asăn Ɣisa: «Awəyăt-dd a lăn imănan
dăɣ-wi s-iket tăn-dd-tărmăsăm.»
11 Ijjăš Simyon Bəṭrus turăft ta n-aman,
ăhobăt-dd tătart s-asălim n-aman, osăn-tăt, ih'-
et a iwwăḍăn temeḍe d-səmmosăt timərwen n-
emăn d-kăraḍ dăɣ-wi šuharnen măšan, hakd a-
wen-dăɣ, wăr ser tătart.
12 Əŋŋăn imănan d-tajəlla ɣas, inn'-asăn Ɣisa:
«Əyyăwăt, mănsăwăt.» Itajj a-wen-dăɣ iket-net
măšan, wăr tăn-iha-i ihălăn asəstan-net d-ere wa
ămoos ed, əssanăn ămăra a-s Emăli iman-net a-
wa.
13 Iḍkăl Ɣisa tajəlla, ăẓun-asăn-tăt, ăẓun daɣ
imănan jere-săn.
14 Ənta-da-dăɣ anfiləl wa s-kăraḍ dd-ija
Ɣisa i-inəṭṭulab-net ḍarăt tanăkra-net jer-
inəmmuttan.

Isəstanăn wi ija Ɣisa i-Bəṭrus

15 Əkšăn ɣas, innă Ɣisa i-Simyon Bəṭrus:
«Simyon ăgg Yunəs, ak torded a-s tojăr tărha ta
hi-jed, ta hi-jăn imidiwăn-năk?» Inn'-as Simyon:
«Emăli, təssanăd a-s ărheɣ təmmidəwa-năk.»

Inn’-as Ɣisa: «Adiš, ăj i-inəṭṭulab-in taɣălift ta
ităjj amăḍan i-ikərwatăn-net.»
16 Ij’-as Ɣisa asəstan wa s-əssin, inn’-as:
«Simyon ăgg Yunəs, ak torded a-s tărhed-ahi?»
Inn’-as Simyon: «Năkk lab, ărheɣ təmmidəwa-
năk.» Inn’-as Ɣisa: «Adiš, ăj i-inəṭṭulab-in
tamăḍint ta ităjj amăḍan i-tihatten-net.»
17 Ij’-as Ɣisa asəstan wa s-kăraḍ, inn’-as:
«Simyon ăgg Yunəs, ak tidət-dăɣ a-s tărhed
təmmidəwa-nin?» Inxăs a-wen-dăɣ iman n-
Bəṭrus d-a-s har kăraḍ ihăndăggan isastan-t d-
a-s irh’-e meɣ? Inn’-as Bəṭrus ămăra: «Emăli,
wăr t-illa a-s wădden təssanăd-t, təssanăd a-s
jeɣ-ak tărha təmdat.» Inn’-as Ɣisa: «Adiš, ăj
i-inəṭṭulab-in taɣălift ta ităjj amăḍan i-tihatten-
net.
18 Ălleɣeɣ-ak s-tidət tădduuttet a-s dăɣ-
təmmiwəḍa-năk, salsed iman-năk, erhet-năk
ɣas a kăy-išilləwăn măšan, afăl wăššarăd, ere
wăr tămoosăd a kăy-madăn-isăls, tăttărmăsăd,
tăttălwăyăd s-edăgg wăr tărhed.»
19 Inn’-as a-wen-dăɣ i-ad-isəlməd Bəṭrus ălxal
n-tamăttant ta has-tăqqălăt madăt-tumas tajuhe
ta s-mad-isəmɣăr Măssinăɣ. Ij’-as Ɣisa măjrăd-
wen-dăɣ ɣas, inn’-as: «Ǝlkəm-ahi.»

Ănăṭṭalib wa ikna Ɣisa tărha

20 Ăšnăšlăm Bəṭrus ḍara-s, inhăy ănăṭṭalib wa
irha Ɣisa, ilkam-asăn. Ănăṭṭalib-wen-dăɣ a dd-
insăn făll-idmarăn n-Ɣisa ehăḍ wa dăr-s ohărăn
amənsi, ənta-en-dăɣ a issəstănăn Ɣisa ehăḍ-wen
a-s has-innă: «Ălɣalim, əndek dăɣ-năɣ wa kăy-
madăn-isəssăɣdăr?»

21 Inhăy-t Bəṭrus ilkam-asăn ɣas, innă i-Ɣisa:
«Emăli, wa hi-š ănăṭṭalib, ma dăɣ-s ilkamăn?»
22 Inn’-as Ɣisa: «Kud-ărheɣ ad-iddar har
dd-ăqqəlăɣ, ma tăkkuulăd dăɣ-a-wen? Kăyy,
əlkəm-ahi ɣas.»
23 Măjrăd-wen-dăɣ ija Ɣisa i-Bəṭrus a dd-
orăwăn a-wa s-jannen inalkimăn n-Ɣisa,
ănăṭṭalib-en-dăɣ, wăr dăɣ-s təlkem tamăttant
măšan, wăr has-inna Ɣisa wăr mad-ămmăt, ănn-
ak a inna i-Bəṭrus: «Ajăn kud-ărheɣ ad-iddar
har dd-ăqqəlăɣ, ma tăkkuulăd dăɣ-a-wen?»

Ajilal n-măjrăd

24 Ănăṭṭalib-wen-dăɣ făll-ija Ɣisa tajuhe-
ten-dăɣ, a ăjjəyhăn i-isălan-wi-dăɣ, iktăb-tăn,
nəssan daɣ a-s tajuhe-net, tădduuttăt.
25 Ǝllan-t hărătăn ăjjootnen ija Ɣisa wăren
əkteb diha-dăɣ. A-wa ija, ija əjut wa-dăɣ s-ənnăr
ittăr ăwadəm akătab-net s-iyyăn-iyyăn, wăr-
ordeɣ a-s tăddobăt tăkost n-ăkall-i-dăɣ aggay n-
əlkəttabăn-win-dăɣ he-siwəlnen dăɣ-isălan-net.
Amin!

c

Ălənžil n-Ɣisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs
Tamasheq: New Testament

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c